

A 201

de	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
cs	Návod k obsluze Injektorový vozík
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
hu	Használati utasítás Injektoros kocsi
ja	取扱説明書 インジェクターユニット
pl	Instrukcja użytkowania Wózek iniekcyjny
ro	Instrucțiuni de utilizare Cărucior cu injector
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторная тележка
sk	Návod na použitie Injektorový vozík
tr	Kullanım kılavuzu Mobil enjektör ünitesi
zh	操作说明书 注射装置

de	4
cs	20
el	36
hu	52
ja	68
pl	84
ro	100
ru	116
sk	132
tr	147
zh	162

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	10
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	10
Halterungen austauschen	11
Beatmungsschläuche	11
Atembeutel	13
Atemmasken	13
Faltenbalg	14
Guedeltubus	15
Endotrachealtubus	15
Larynxmasken	16
Laryngoskope	17
Kleinteile	17
Messzugang für Spüldruckmessung	18

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell aufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Innenreinigung und -desinfektion mit angemessenem Standard ist nur bei hinreichend zerlegbaren Instrumenten und adäquater Nutzung der Düsen, Spülhülsen und Adapter möglich. Das Aufbereitungsergebnis der Instrumenteninnenbereiche ist ggf. einer besonderen, nicht nur visuellen, Prüfung zu unterziehen.

Der Injektorwagen A 201 ist für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten und -materialien aus den Bereichen der Anästhesie und Intensivpflege vorgesehen.

Spezielle Aufnahmen und Düsen dienen der Adaptierung von Atembeuteln, Guedeltuben, Endotrachealtuben, Larynxmasken und gegebenenfalls Faltenbälgen.

Der Injektorwagen ist für die Adaptierung von gebräuchlichen Silikonbeatmungsschläuchen ausgestattet. Sollen Beatmungsschläuche mit anderem Durchmesser oder aus anderem Material gereinigt werden, muss die Halterung auf der linken Seite des Wagens getauscht werden.

Je eine zusätzliche Halterung für Kinderbeatmungsschläuche und Faltenbeatmungsschläuche liegen dem Injektorwagen bei.

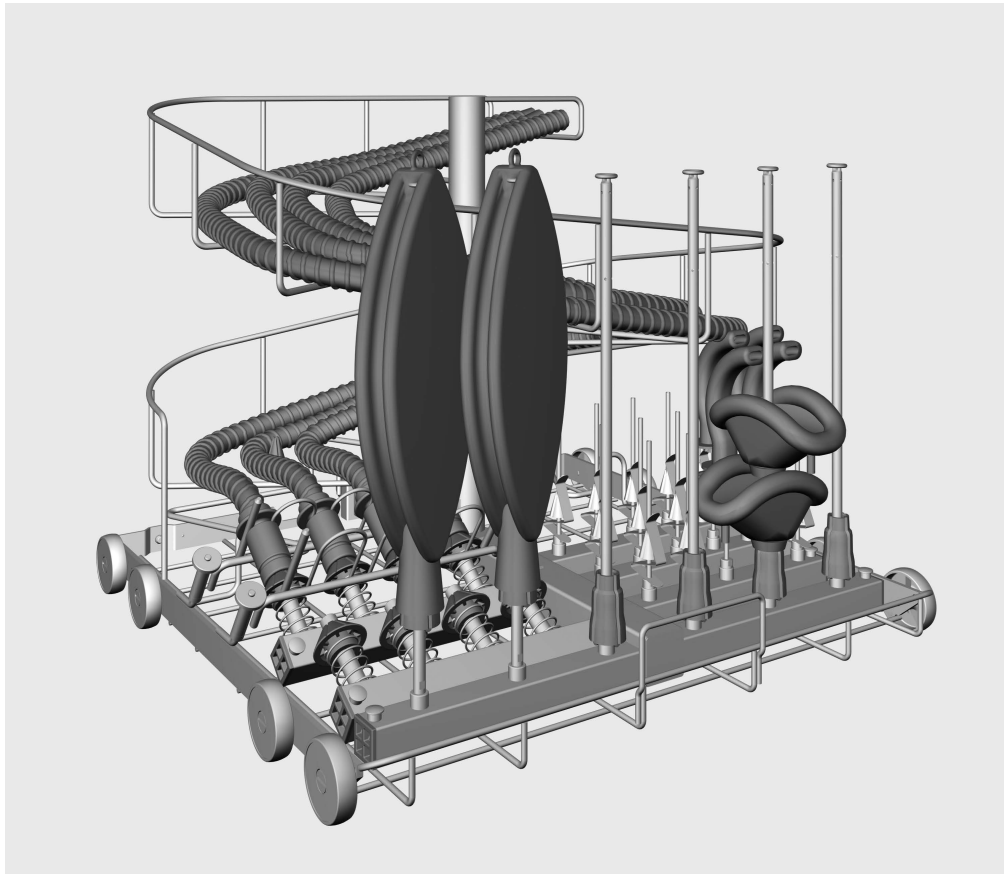
Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Injektorwagen A 201, Höhe 434 mm, Breite 531 mm, Tiefe 546 mm.

Im Lieferumfang enthalten

- 5 x E 362, Blindschraube
- 1 x E 430/1, Siebschale, Höhe 40 mm, Breite 150 mm, Tiefe 445 mm
- 1 x E 431, Injektordüse für Faltenbalg
- 1 x E 432, Halterung für 3 bis 4 Faltenbalgbeatmungsschläuche
- 2 x E 433, Halterung für 3 bis 4 Silikonbeatmungsschläuche (montiert)
- 1 x E 434, Halterung für 3 bis 4 Kinderbeatmungsschläuche
- 6 x E 466, Injektordüse für Atembeutel, Länge 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, Injektordüse für Intubationsmaterial, wie z. B. Guedel- oder Endotrachealtuben, Länge 120 mm, Ø 4 mm

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 810/1 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, Modul-Einsatz zur Aufnahme von 6 Laryngoskopen, Höhe 92 mm, Breite 210 mm, Tiefe 134 mm
- E 454, Injektordüse für Trokarhülsen mit Ø 10 bis 15 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, Aufnahme für Injektordüse E 454 für Hohlkörperinstrumente mit Ø 20 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, Injektordüse für doppel- und eintubige Larynxmasken, Länge 195 mm, mit seitlichem Rohr, Länge 109 mm
- E 498, Injektordüse für doppel- und eintubige Larynxmasken, Länge 238 mm, mit seitlichem Rohr, Länge 120 mm

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!
Kontrollieren Sie nach jedem Programmablauf, dass die Anschlüsse sich nicht gelöst haben.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Die Herstellerangaben bezüglich der zulässigen Desinfektions- und Trocknungstemperatur beachten, um vorzeitige Materialalterung zu vermeiden. Bei einigen Elastomerqualitäten von Atembeuteln und -masken liegt diese unter 85 °C.

► Nach dem Ende des Aufbereitungsprogramms muss das Trocknungsergebnis unbedingt kontrolliert werden.
Besonders die Schlauchinnenräume müssen zur Vermeidung von Wasserkeimwachstum vollständig trocken sein.
Gegebenenfalls muss die Trocknungszeit des Programms angepasst werden.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Vor dem Einsetzen von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

⚠ Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.
Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.
Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

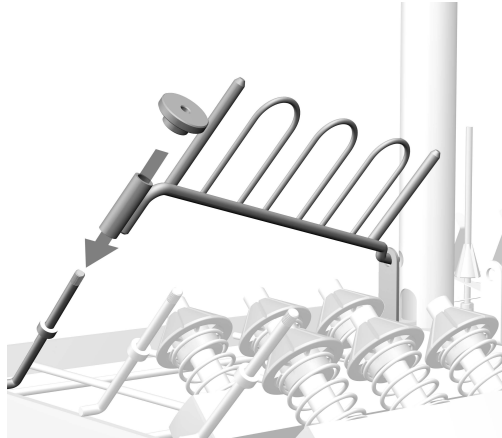
⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spül Druck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adaptern, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein.
Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

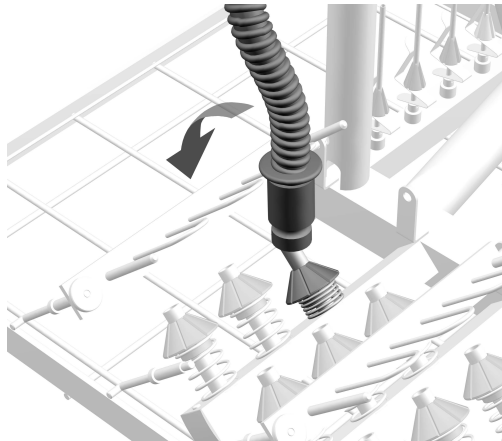
Halterungen austauschen

Der Injektorwagen ist für die Adaptierung von gebräuchlichen Silikonbeatmungsschläuchen ausgestattet. Sollen Beatmungsschläuche mit anderen Durchmessern oder aus anderem Material aufbereitet werden, muss die Halterung E 432 auf der linken Seite des Wagens gegen eine andere Halterung getauscht werden. Dem Injektorwagen liegen verschiedene Halterungen bei. Zusätzliche Halterungen erhalten Sie bei Miele.



- Die Rändelmutter an der Halterung lösen.
- Die Halterung entnehmen.
- Die gewünschte Halterung einsetzen und mit der Rändelmutter festschrauben.

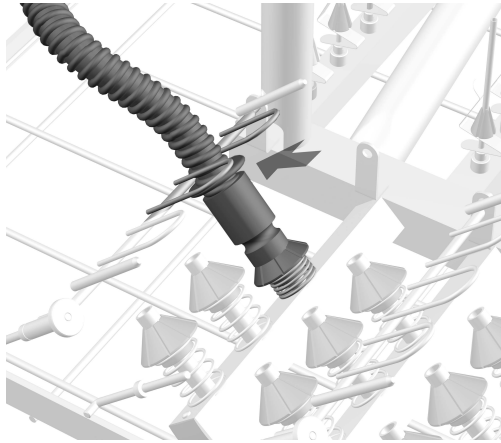
Beatmungsschläuche



- Ausgehend von der Wendelaufgabe die Beatmungsschläuche beginnend mit der letzten Reihe von innen nach außen einordnen.

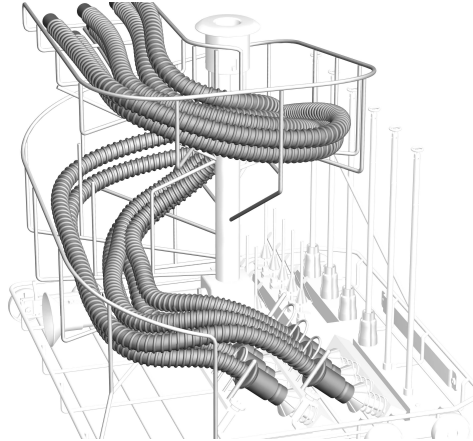
Dazu:

- Den Beatmungsschlauch auf die Düse stecken und dabei den Kegel 1 bis 2 cm herunterdrücken, so dass die Feder gespannt wird.



- Den Beatmungsschlauch zwischen zwei Bügel der Halterung stecken. Die Beatmungsschläuche sind richtig adaptiert, wenn die Federn an den Düsen unter Spannung stehen.

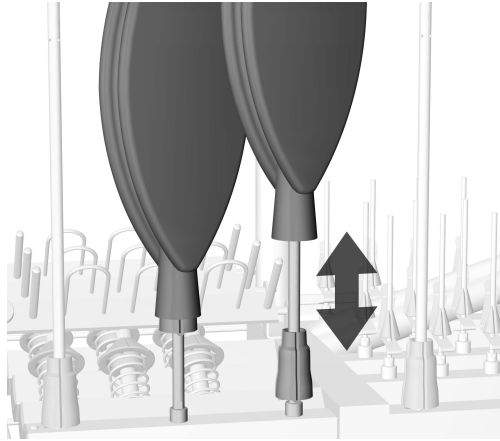
Die Beatmungsschläuche sollen von den Bügeln festgehalten werden. Dadurch wird verhindert, dass sie sich während der Aufbereitung durch den Wasserdruck von den gefederten Auflagen lösen.



- Die Beatmungsschläuche gleichmäßig in der Wendel verlegen.

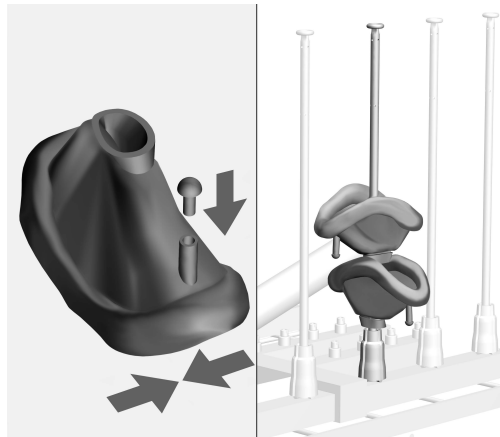
⚠ Die Beatmungsschläuche dürfen nicht durchhängen, weil sonst Wasser in den Senken stehen bleibt.

Atembeutel



- Den Atembeutel auf die Injektordüse E 466 stecken.
- Die Öffnung der Atembeutels mit dem Kunststoffkonus fest verschließen.
Dadurch wird verhindert, dass die Atembeutel während der Aufbereitung verkleben.
Der Atembeutel ist richtig adaptiert, wenn der Kunststoffkonus sich nicht von selbst aus der Öffnung des Atembeutels löst.

Atemmasken



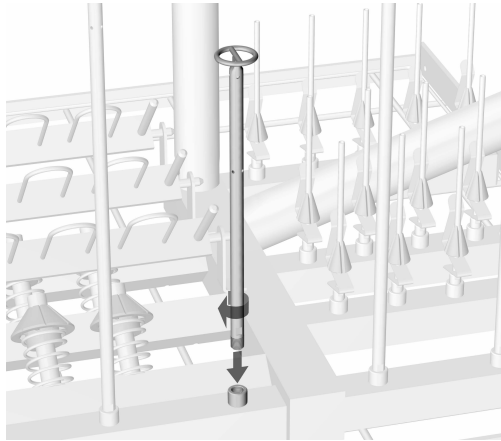
- Bei Atemmasken mit verschließbarem Luftpolster den Stöpsel ziehen, die Luft so weit wie möglich entfernen und den Stöpsel wieder einstecken.

Faltenbalg

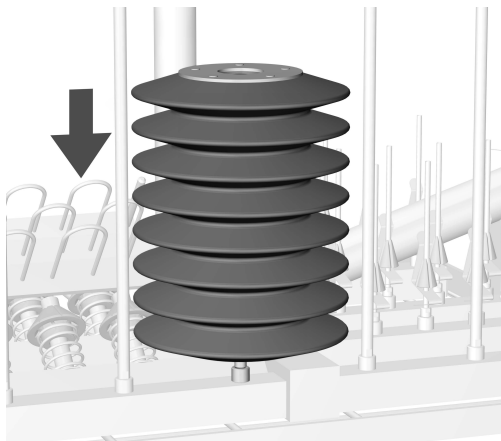
Um einen Faltenbalg aufzubereiten muss eine Injektordüse E 466 gegen eine spezielle Injektordüse für Faltenbälge E 431 mit größerem Auflagering ausgetauscht werden.

Dazu:

- Eine Injektordüse E 466 mit einem Maulschlüssel Schlüsselweite 7 mm (SW 7) losschrauben.

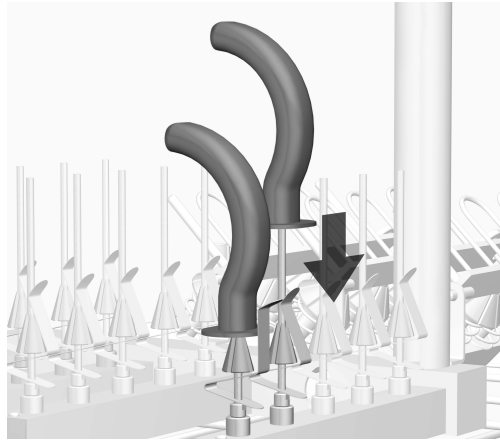


- Die Injektordüse E 431 in den freien Schraubansatz einschrauben und mit dem Maulschlüssel SW7 festschrauben.



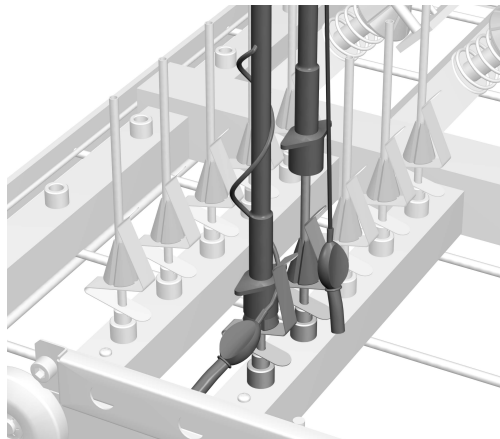
- Den Faltenbalg auf die Injektordüse E 431 aufsetzen.

Guedeltubus



- Den Guedeltubus auf eine Injektordüse E 496 stecken und mit der Klemmfeder sichern.

Endotrachealtubus



- Den Endotrachealtubus auf eine Injektordüse E 496 stecken und mit der Klemmfeder sichern.
- Die Ballonzuleitung mit Ventil hinter die Klemmfeder legen.

Larynxmasken

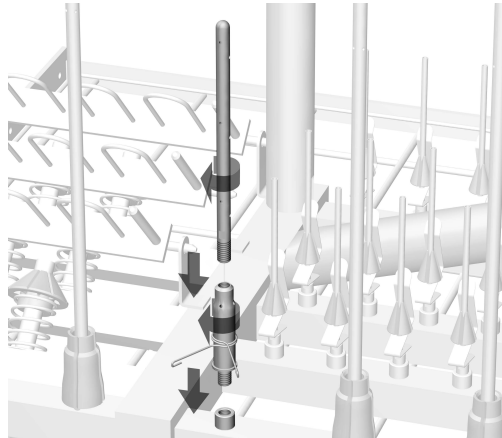
Die Aufbereitung von Larynxmasken erfordert spezielle Düsen bzw. Düsenkombinationen, die nicht zum Lieferumfang gehören. Die Düsen erhalten Sie bei Miele.

Für die Aufbereitung von zweitubigen Larynxmasken sind die speziellen Injektordüsen E 497 und E 498 zu verwenden. Den Düsen liegen eigene Gebrauchsanweisungen bei.

Eintubgie Larynxmasken können ebenfalls mit den beiden Injektordüsen E 497 und E 498 oder mit Hilfe einer Kombination aus den Düsen E 454 und E 464 aufbereitet werden.

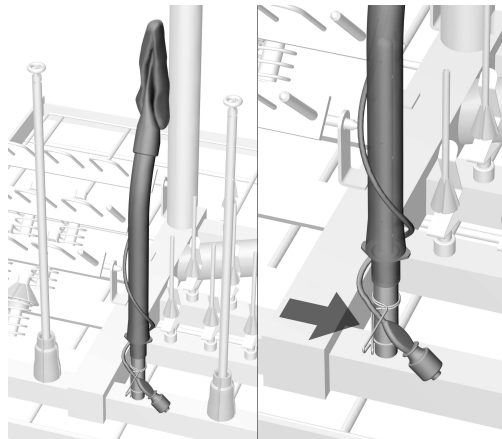
Montage E 454
und E 464

- Eine Injektordüse E 466 mit einem Maulschlüssel Schlüsselweite 7 mm (SW 7) losschrauben.



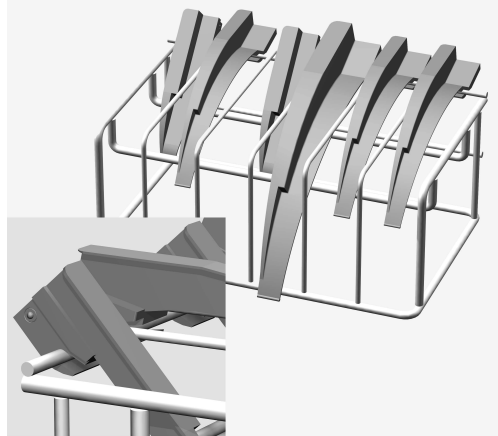
- Die Feder zur Höhenjustierung von der Injektordüse E 454 entfernen.
- Die Injektordüse E 454 in die Aufnahme E 464 einschrauben.
- Die Kombination aus beiden Düsen in die freie Schraubaufnahme einschrauben und mit dem Maulschlüssel (SW 7) festziehen.

Anwendung



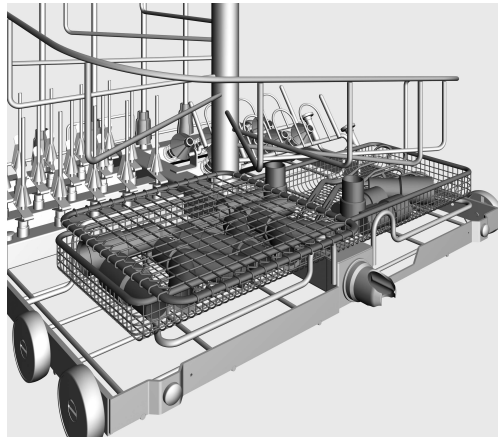
- Die Luft aus dem Luftpolster soweit wie möglich entfernen.
- Die Larynxmaske auf die Düsenkombination stecken.
- Die Ballonzuleitung mit dem Ventil hinter der Klemmfeder fixieren.

Laryngoskope



Mit dem Einsatz E 427 können bis zu 6 Laryngoskope in fast allen Größen gereinigt und desinfiziert werden. Dem Einsatz liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Kleinteile



- Instrumente wie z. B. Magill-Zangen und Zubehör, wie z. B. Y-Stücke, Kupplungen oder Konnektoren in der Siebschale E 430/1 aufbereiten.
- Leichtes Spülgut mit einem Abdecknetz wie dem A 810/1 sichern, damit es die Sprüharme nicht blockiert.
- Die Siebschale im hinteren Bereich des Wagens einsortieren.

Messzugang für Spüldruckmessung

Die linke Aufnahme in der vorderen Injektorleiste dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spül-
druck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

Upozornění k návodu	20
Stanovený účel	21
Dotazy a technické problémy	21
Součásti dodávky	22
Příslušenství k dokoupení.....	23
Likvidace obalového materiálu	23
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	24
Technika používání	26
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	26
Výměna držáků.....	27
Dýchací hadice.....	27
Dýchací vaky	29
Dýchací masky	29
Skládaný měch.....	30
Intubační tubus.....	31
Endotracheální tubus	31
Hrtanové masky.....	32
Laryngoskopy	33
Drobné díly	33
Přístup pro měření mycího tlaku	34

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Vnitřní čištění a dezinfekce v přiměřeném standardu jsou možné jen u dostatečně rozložitelných nástrojů a při odpovídajícím využití trysek, mycích pouzder a adaptérů. Výsledek přípravy vnitřních částí nástrojů je případně nutno podrobit zvláštní kontrole, ne pouze vizuální.

Injektorový vozík A 201 je určen pro přípravu dutých nástrojů a materiálů z oborů anestezie a intenzivní péče.

Speciální držáky a trysky slouží pro adaptaci dýchacích vaků, intubačních trubic, endotracheálních trubic, hrtanových masek a případně dýchacích měchů.

Injektorový vozík je vybavený pro adaptaci běžných silikonových dýchacích hadic. Mají-li se čistit dýchací hadice s jiným průměrem nebo z jiného materiálu, musí se vyměnit držák na levé straně vozíku. K injektorovému vozíku je přiložen další držák pro dětské dýchací hadice a vrapované dýchací hadice.

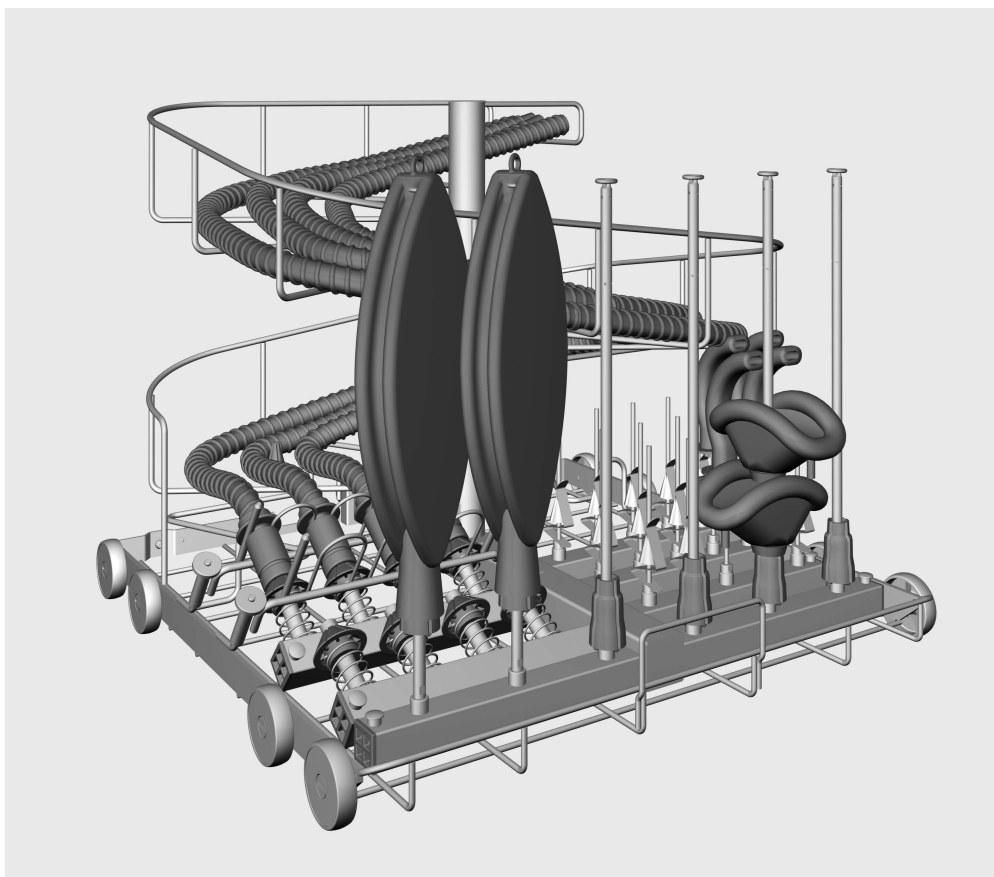
Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních automatech:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový vozík A 201, výška 434 mm, šířka 531 mm, hloubka 546 mm.

Obsah dodávky

- 5 x E 362, zaslepovací šroub
- 1 x E 430/1, síťová miska, výška 40 mm, šířka 150 mm, hloubka 445 mm
- 1 x E 431, injektorová tryska pro dýchací měch
- 1 x E 432, držák pro 3 až 4 vrapované dýchací hadice
- 2 x E 433, držák pro 3 až 4 silikonové dýchací hadice (namontovaný)
- 1 x E 434, držák pro 3 až 4 dětské dýchací hadice
- 6 x E 466, injektorová tryska pro dýchací vak, délka 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorová tryska pro intubační materiál jako např. intubační a endotracheální trubice, délka 120 mm, Ø 4 mm

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- A 810/1 krycí síto, kovový rám potažený výměnným silikonovým sítem A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, modulový nástavec pro uložení 6 laryngoskopů, výška 92 mm, šířka 210 mm, hloubka 134 mm
- E 454, injektorová tryska pro pouzdra trokarů s Ø 10 až 15 mm, s pružinou pro výškové nastavení, délka 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, držák pro injektorovou trysku E 454 pro duté nástroje o Ø 20 mm, s pružinou pro výškové nastavení, délka 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektorová tryska pro hrtanové masky s dvěma nebo jednou trubicí, délka 195 mm, s boční trubicí, délka 109 mm
- E 498, injektorová tryska pro hrtanové masky s dvěma nebo jednou trubicí, délka 238 mm, s boční trubicí, délka 120 mm

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než budete tento vozík používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 **Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.**

- ▶ Vozík je schválený výhradně pro oblast použití uvedenou v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné. Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy. Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.
- ▶ Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitou procesní chemií musí být přizpůsobený jakosti materiálu mytých předmětů.
- ▶ Aby se duté instrumenty bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být připojeny příslušnými držáky příp. tryskami k injektorovým lištám. Připoje se v průběhu programu nesmí uvolnit! Po každém provedení programu se přesvědčte, že se neuvolnily připoje.
- ▶ Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Dbejte údajů výrobce ohledně přípustných dezinfekčních a sušících teplot, abyste zabránili předčasnému zestárnutí materiálu. U některých jakostí elastomerů dýchacích vaků a masek je nižší než 85 °C.

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

- Po skončení programu přípravy musí být bezpodmínečně zkontrolován výsledek sušení.
Zvláště vnitřky hadic musí být úplně suché, aby se zabránilo růstu zárodků z vody.
Případně musí být doba sušení programu upravena.

Miele neručí za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Před nasazením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

⚠ Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.
Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikovány.
Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

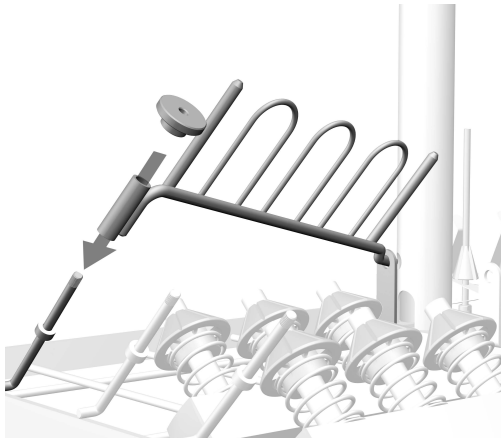
- Jsou pevně zašroubovaná mycí zařízení jako např. mycí pouzdra a trysky?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.
Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.
Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

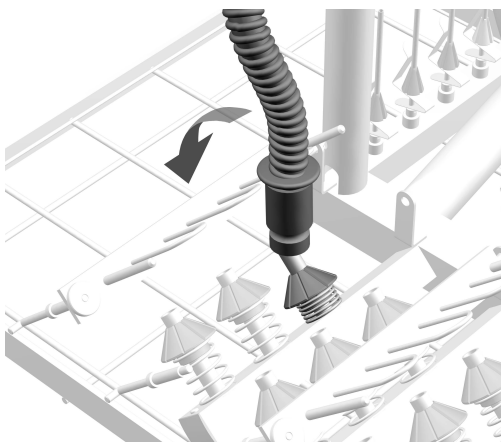
Výměna držáků

Injektorový vozík je vybavený pro adaptaci běžných silikonových dýchacích hadic. Mají-li se čistit dýchací hadice s jiným průměrem nebo z jiného materiálu, musí se zaměnit držák E 432 na levé straně vozíku za jiný držák. K injektorovému vozíku jsou přiložené různé držáky. Další držáky obdržíte u Miele.



- Povolte rýhovanou matici na držáku.
- Vyjměte držák.
- Nasadte požadovaný držák a přišroubujte ho rýhovanou maticí.

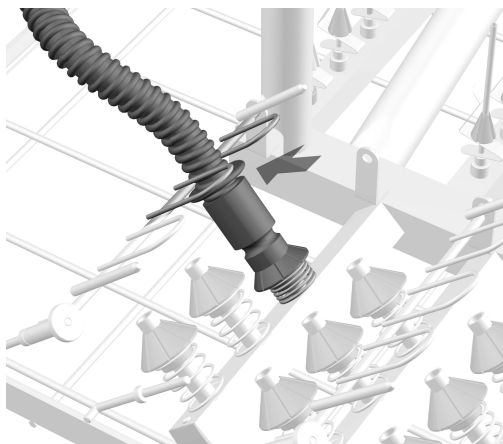
Dýchací hadice



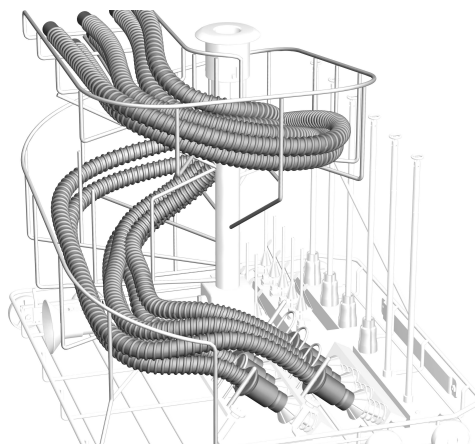
- Vycházeje ze spirálové opěry ukládejte dýchací hadice počínaje poslední řadou zevnitř směrem ven.

K tomu:

- Nasuňte dýchací hadici na trysku a přitom stlačte kužel 1 až 2 cm, takže se napne pružina.



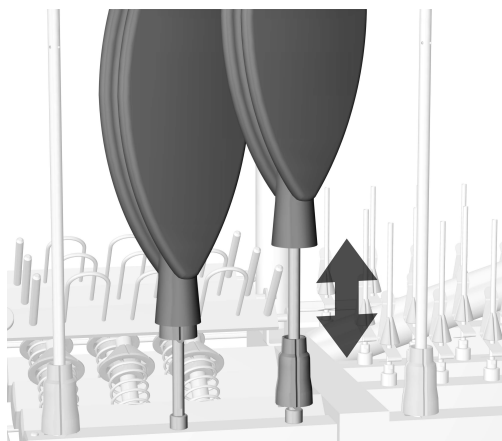
- Zasuňte dýchací hadici mezi dva oblouky držáku. Dýchací hadice jsou správně adaptované, když jsou napnuté pružiny na tryskách. Dýchací hadice mají být drženy oblouky. Tím se během přípravy zabrání jejich uvolnění z odpružených opěr tlakem vody.



- Uložte dýchací hadice rovnoměrně ve spirále.

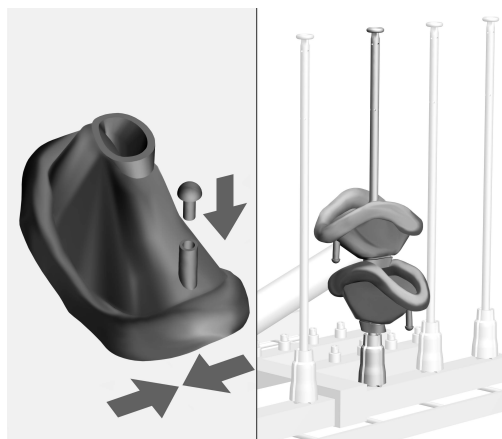
⚠ Dýchací hadice nesmí být prověšené, protože by jinak v místech prověšení zůstala voda.

Dýchací vaky



- Nasuňte dýchací vak na injektorovou trysku E 466.
- Otvor dýchacího vaku pevně uzavřete plastovým kuželem. Tím se zabrání slepení dýchacích vaků během přípravy. Dýchací vak je správně adaptovaný, když se plastový kónus sám neuvolní z otvoru dýchacího vaku.

Dýchací masky



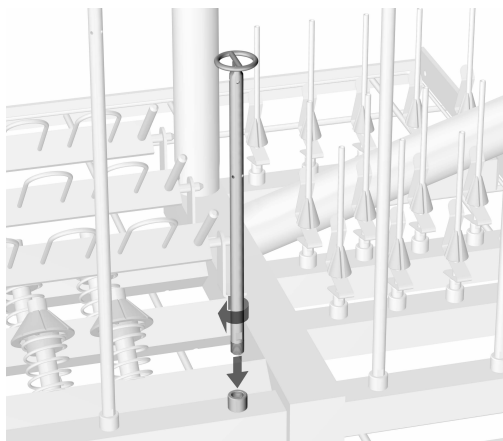
- U dýchacích masek s uzavíratelným vzduchovým polštářem vytáhněte zátku, co nejvíce odstraňte vzduch a zátku opět zastrčte.

Skládaný měch

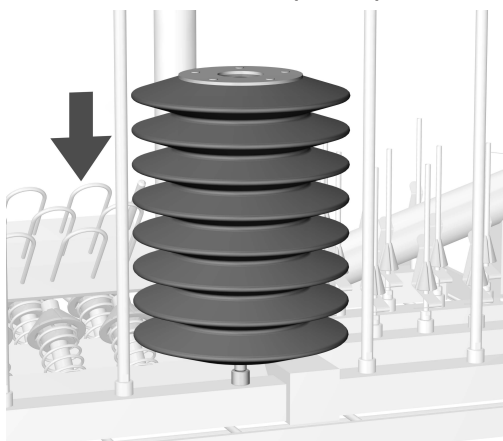
Pro přípravu skládaného měchu musí být injektorová tryska E 466 změněna za speciální injektorovou trysku pro skládané měchy E 431 s větším opěrným kroužkem.

K tomu:

- Vyšroubujte injektorovou trysku E 466 plochým klíčem velikosti 7 mm (SW 7).

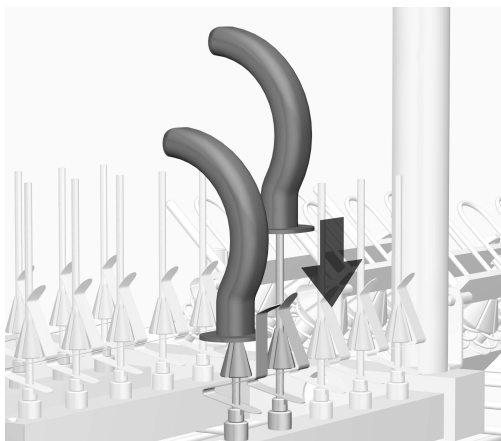


- Zašroubujte injektorovou trysku E 431 do volného šroubovacího nástavce a utáhněte plochým klíčem SW 7.



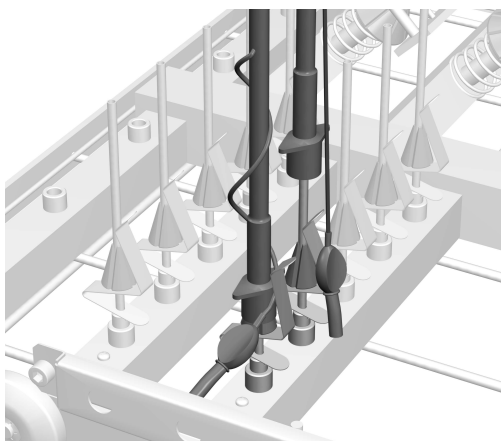
- Nasadíte skládaný měch na injektorovou trysku E 431.

Intubační tubus



- Nasuňte intubační tubus na injektorovou trysku E 496 a zajistěte upínací pružinou.

Endotracheální tubus



- Nasuňte endotracheální tubus na injektorovou trysku E 496 a zajistěte upínací pružinou.
- Přívod s balonkem a ventilem uložte za upínací pružinu.

Hrtanové masky

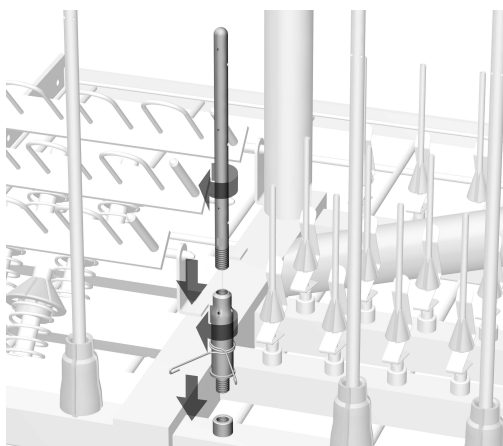
Příprava hrtanových masek vyžaduje speciální trysky příp. kombinaci trysek, které nejsou součástí dodávky. Trysky obdržíte u Miele.

Pro přípravu hrtanových masek se dvěma trubicemi je třeba používat speciální injektorové trysky E 497 a E 498. K tryškám jsou přiloženy vlastní návody k obsluze.

Hrtanové masky s jednou trubicí lze rovněž připravovat s oběma injektorovými tryškami E 497 a E 498 nebo pomocí kombinace trysek E 454 a E 464.

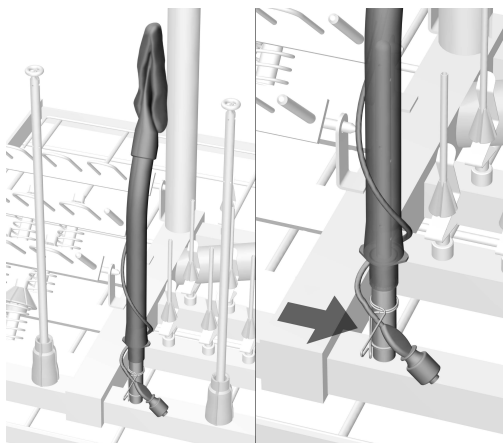
Montáž E 454
a E 464

- Vyšroubujte injektorovou trysku E 466 plochým klíčem velikosti 7 mm (SW 7).



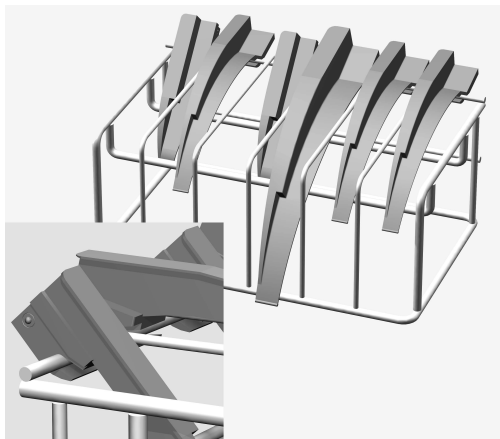
- Odejměte pružinu pro výškové nastavení z injektorové trysky E 454.
- Zašroubujte injektorovou trysku E 454 do držáku E 464.
- Zašroubujte kombinaci obou trysek do volného šroubovacího držáku a utáhněte plochým klíčem (SW 7).

Použití



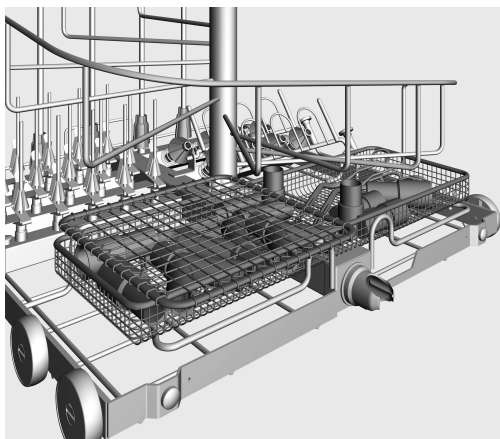
- Odstraňte co nejvíc vzduch ze vzduchového polštáře.
- Nasuňte hrtanovou masku na kombinaci trysek.
- Upevněte přívod s balonkem a ventilem za upínací pružinou.

Laryngoskopy



S nástavcem E 427 lze čistit a dezinfikovat až 6 laryngoskopů téměř všech velikostí. K nástavci je přiložen vlastní návod k obsluze.

Drobné díly



- Nástroje jako např. Magillovy kleště a příslušenství jako např. díly tvaru Y, spojky nebo konektory připravujte v síťové misce E 430/1.
- Lehké předměty k mytí zajistěte krycím sítem jako např. A 810/1, aby nezablokovaly ostřikovací ramena.
- Síťovou misku uložte v zadní části vozíku.

Přístup pro měření mycího tlaku

Levý držák na přední injektorové liště slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Υποδείξεις οδηγιών.....	36
Σκοπός.....	37
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	37
Περιεχόμενα συσκευασίας	38
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	39
Αξιοποίηση της συσκευασίας	39
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	40
Τεχνική εφαρμογή.....	42
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	42
Αντικατάσταση στηριγμάτων	43
Αναπνευστικοί σωλήνες	43
Αναπνευστικός σάκος	45
Αναπνευστικές μάσκες	45
Φυσούνα.....	46
Σωλήνας Guedel.....	47
Καθετήρας διασωλήνωσης	47
Λαρυγγικές μάσκες	48
Λαρυγγοσκόπια	49
Μικρά εξαρτήματα	49
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης	50

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του κάνιστρου είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης ιατροτεχνολογικών προϊόντων σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης Miele. Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Ο καθαρισμός και απολύμανση εσωτερικά με τα κατάλληλα πρότυπα είναι δυνατοί με επαρκώς αποσυναρμολογούμενα εργαλεία και επαρκή χρήση των ακροφυσίων, των θηκών ξεβγάλματος και των ανταπτόρων. Το αποτέλεσμα του καθαρισμού των εσωτερικών περιοχών των εργαλείων θα πρέπει κατά περίπτωση να ελεγχθεί με ειδικό τρόπο και όχι μόνο οπτικά.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 201 έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό κοίλων εργαλείων και υλικών από τους τομείς της αναισθησιολογίας και της εντατικής θεραπείας.

Ειδικές υποδοχές και ακροφύσια εξυπηρετούν την προσαρμογή αναπνευστικών σάκων, σωλήνων Guedel, καθετήρων διασωλήνωσης, λαρυγγικών масκών και κατά περίπτωση πτυσσόμενων διαφραγμάτων.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες διαθέτει ειδικό εξοπλισμό για την προσαρμογή των συνηθισμένων αναπνευστικών σωλήνων σιλικόνης. Αν πρέπει να καθαριστούν αναπνευστικοί σωλήνες διαφορετικής διαμέτρου ή άλλου υλικού, τότε πρέπει να αλλάξει το στήριγμα στην αριστερή πλευρά του ειδικού συρόμενου κάνιστρου.

Σε κάθε ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες εσωκλείονται ένα πρόσθετο στήριγμα για παιδικούς αναπνευστικούς σωλήνες και για εύκαμπτους αναπνευστικούς σωλήνες.

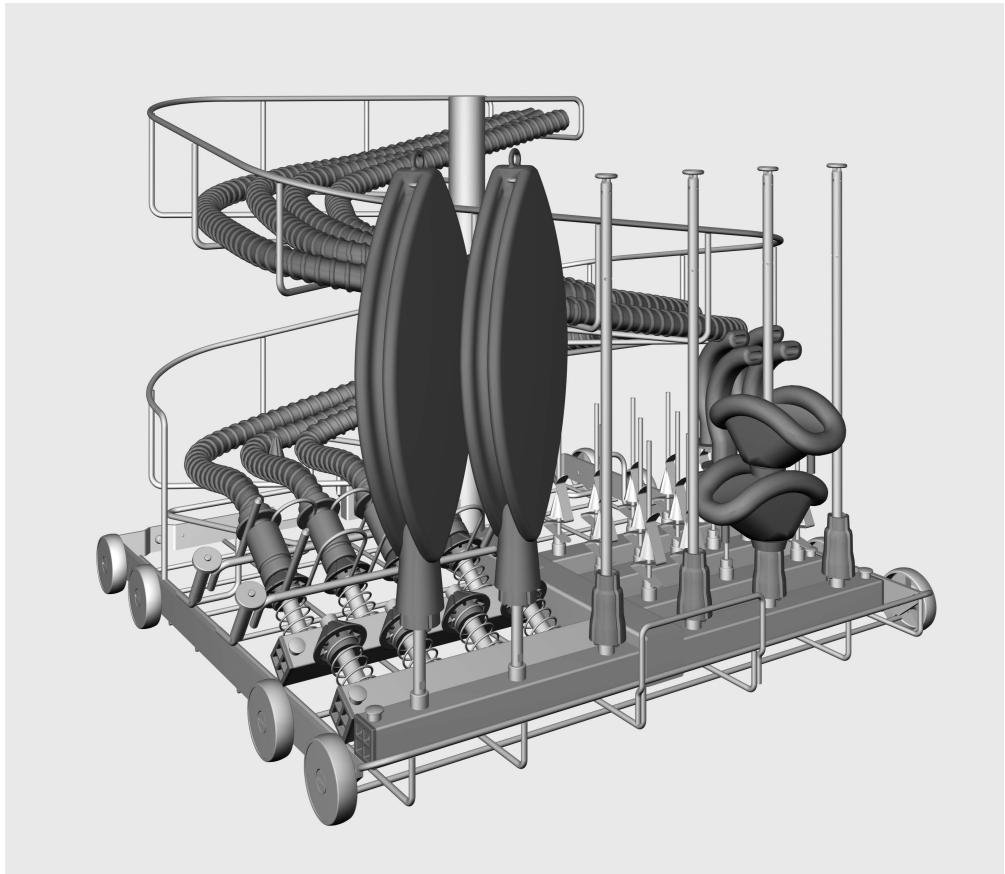
Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να τοποθετηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 201, ύψος 434 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 546 mm.

Στη συσκευασία περιέχονται

- 5 x E 362, τυφλή βίδα
- 1 x E 430/1, δικτυωτό συρτάρι, ύψος 40 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 445 mm
- 1 x E 431, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για πτυσσόμενο διάφραγμα
- 1 x E 432, στήριγμα για 3 έως 4 αναπνευστικούς σωλήνες πτυσσόμενου διαφράγματος
- 2 x E 433, στήριγμα για 3 έως 4 αναπνευστικούς σωλήνες σιλικόνης (συναρμολογημένοι)
- 1 x E 434, στήριγμα για 3 έως 4 παιδικούς αναπνευστικούς σωλήνες
- 6 x E 466, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για αναπνευστικό σάκο, μήκος 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για υλικό διασωλήνωσης, όπως π.χ. σωλήνες Guedel ή καθετήρες διασωλήνωσης, μήκος 120 mm, Ø 4 mm

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- A 810/1 δίκτυ κάλυψης, μεταλλικό πλαίσιο εφοδιασμένο με το δίκτυ σιλικόνης με δυνατότητα αντικατάστασης A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, ένθετη μονάδα για την υποδοχή 6 λαρυγγοσκοπίων, ύψος 92 mm, πλάτος 210 mm, βάθος 134 mm
- E 454, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για κύλινδρους τροκάρ με Ø 10 έως 15 mm, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, υποδοχή για ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 για κοίλα εργαλεία με Ø 20 mm, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για λαρυγγικές μάσκες με διπλό και μονό σωλήνα, μήκος 195 mm, με πλευρικό σωλήνα, μήκος 109 mm
- E 498, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για λαρυγγικές μάσκες με διπλό και μονό σωλήνα, μήκος 238 mm, με πλευρικό σωλήνα, μήκος 120 mm

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημίες στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Το βαγονέτο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτήν δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού. Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- Το πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και τα χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να ενδείκνυνται για τα χαρακτηριστικά των υλικών των εργαλείων προς πλύση.
- Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος! Ελέγχετε μετά από κάθε διεξαγωγή προγράμματος ότι οι συνδέσεις δεν έχουν ξεβιδωθεί.
- Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.
- Να λάβετε υπόψη τα δεδομένα του κατασκευαστή αναφορικά με την επιτρεπόμενη θερμοκρασία απολύμανσης και στεγνώματος, για να αποφευχθεί η πρόωγη γήρανση υλικού. Στην περίπτωση μερικών ιδιοτήτων ελαστομερών των αναπνευστικών σάκων και масκών αυτή βρίσκεται κάτω από τους 85 °C.
- Μετά το τέλος του προγράμματος καθαρισμού πρέπει να ελέγξετε οπωσδήποτε το αποτέλεσμα στεγνώματος. Ειδικά το εσωτερικό των σωλήνων πρέπει να είναι εντελώς στεγνό για να αποφευχθεί η παρουσία μικροβίων του νερού. Εφόσον απαιτείται πρέπει να προσαρμόσετε το χρόνο στεγνώματος του προγράμματος.

el - Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Πριν την τοποθέτηση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων λόγω ανεπαρκούς απολύμανσης.
Εργαλεία, τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, δεν έχουν απολυμανθεί επαρκώς από μέσα.
Εάν τα εργαλεία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Είναι οι διατάξεις πλύσης, όπως π.χ. οι κύλινδροι πλύσης και τα ακροφύσια, σταθερά βιδωμένα;

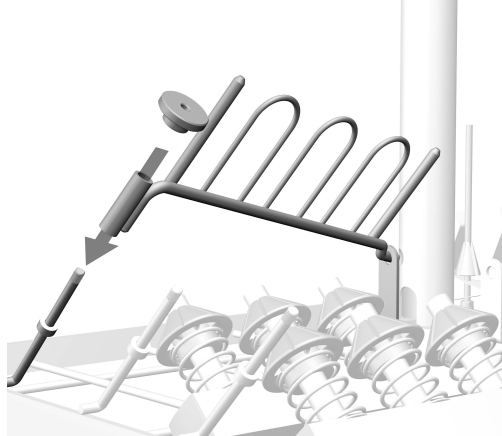
⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες.
Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατρο-τεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

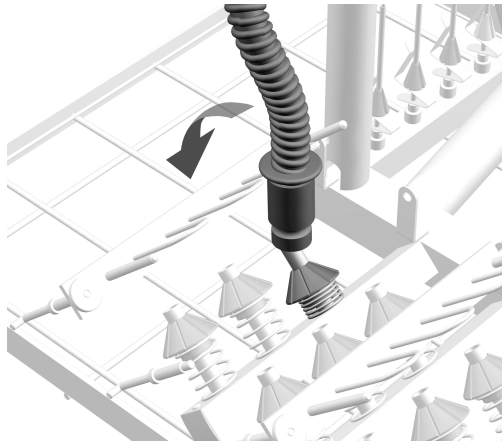
Αντικατάσταση στηριγμάτων

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες έχει εξοπλιστεί για την προσαρμογή των συνηθισμένων αναπνευστικών σωλήνων σιλικόνης. Αν καθαριστούν αναπνευστικοί σωλήνες άλλης διαμέτρου και άλλου υλικού, πρέπει να αντικατασταθεί το στήριγμα E 432 στην αριστερή πλευρά του ειδικού συρόμενου κάνιστρου. Στο ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες υπάρχουν διάφορα στηρίγματα. Μπορείτε να λάβετε επιπρόσθετα στηρίγματα στη Miele.



- Ξεβιδώνετε τα ραβδωτά παξιμάδια στο στήριγμα.
- Αφαιρείτε το στήριγμα.
- Τοποθετείτε το επιθυμητό στήριγμα και βιδώνετε τα ραβδωτά παξιμάδια.

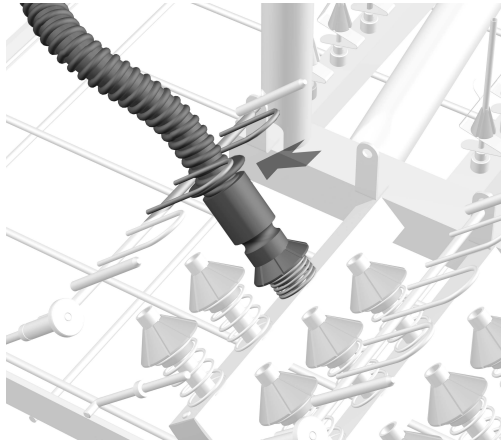
Αναπνευστικοί σωλήνες



- Τοποθετείτε τους αναπνευστικούς σωλήνες ξεκινώντας από την ελικωτή βάση αρχίζοντας από την τελευταία σειρά από μέσα προς τα έξω.

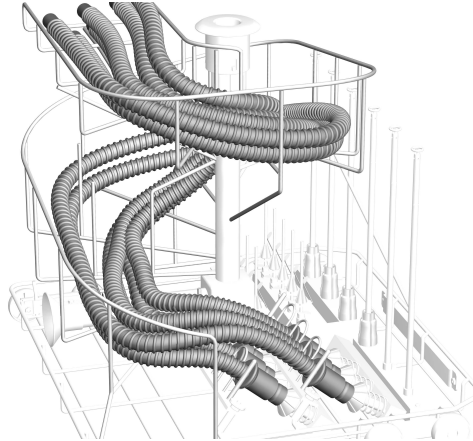
Για να γίνει αυτό:

- Τοποθετείτε τον αναπνευστικό σωλήνα στο ακροφύσιο και ταυτόχρονα πιέζετε τον κώνο 1 έως 2 cm προς τα κάτω ώστε να στερεωθεί το ελατήριο.



- Τοποθετείτε τον αναπνευστικό σωλήνα μεταξύ δύο ράβδων του στηρίγματος. Οι αναπνευστικοί σωλήνες έχουν προσαρμοστεί σωστά, όταν τα ελατήρια στα ακροφύσια βρίσκονται υπό τάση.

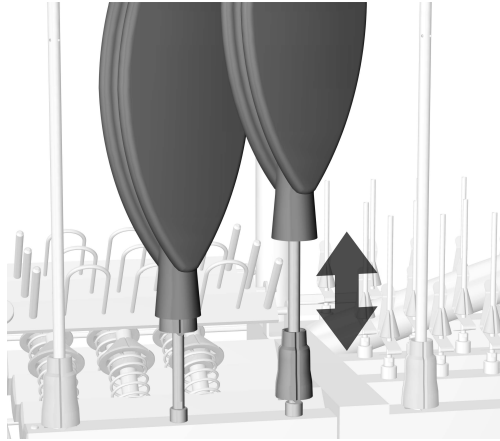
Οι αναπνευστικοί σωλήνες συγκρατούνται από τις ράβδους, και έτσι δε βγαίνουν από τις ελατηριωτές βάσεις κατά τον καθαρισμό λόγω της πίεσης του νερού.



- Τοποθετείτε τους αναπνευστικούς σωλήνες ομοιόμορφα με σπειροειδή τρόπο.

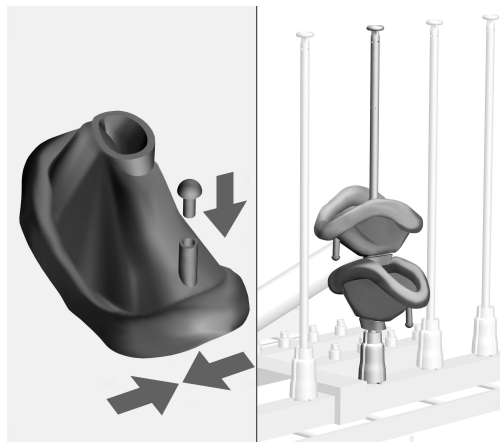
⚠ Οι αναπνευστικοί σωλήνες δεν πρέπει να κρέμονται, διαφορετικά συσσωρεύεται νερό στους απαγωγούς.

Αναπνευστικός σάκος



- Τοποθετήστε τον αναπνευστικό σάκο στο ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466.
- Κλείστε καλά το άνοιγμα του αναπνευστικού σάκου με τον πλαστικό κώνο.
Αυτό αποτρέπει την συγκόλληση των αναπνευστικών σάκων κατά τον καθαρισμό-απολύμανση.
Ο αναπνευστικός σάκος είναι σωστά προσαρμοσμένος εάν ο πλαστικός κώνος δεν βγαίνει μόνος του από το άνοιγμα του αναπνευστικού σάκου.

Αναπνευστικές μάσκες



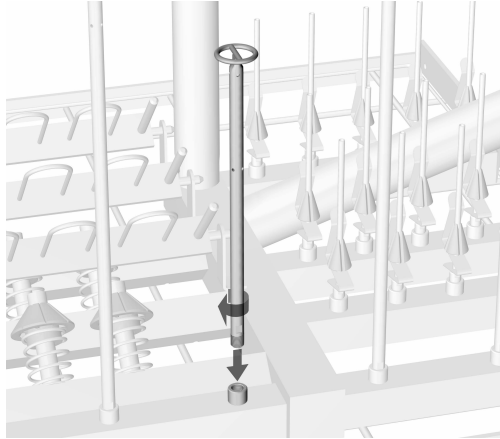
- Για μάσκες αναπνοής με σφραγιζόμενο μαξιλάρι αέρα, τραβήξτε το πώμα, αφαιρέστε όσο το δυνατόν περισσότερο αέρα και επανατοποθετήστε το πώμα.

Φυσούνα

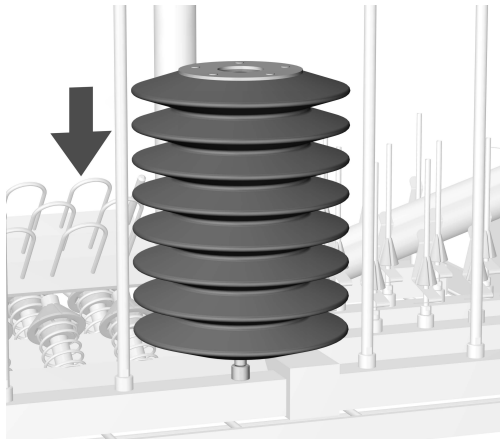
Για τον καθαρισμό-απολύμανση μιας φυσούνας, πρέπει να αντικατασταθεί ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 με ένα ειδικό ακροφύσιο εκτοξευτήρα για φυσούνες E 431 με μεγαλύτερο δακτύλιο επαφής.

Για τον σκοπό αυτόν:

- Ξεβιδώστε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 χρησιμοποιώντας ένα ανοιχτό κλειδί 7 mm (SW 7).

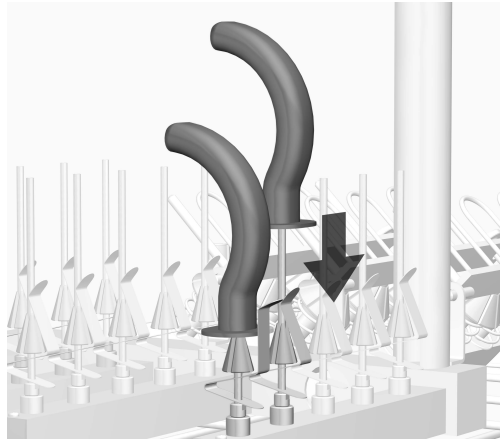


- Βιδώστε το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 431 στο ελεύθερο βιδωτό εξάρτημα και σφίξτε το με το ανοιχτό κλειδί SW7.



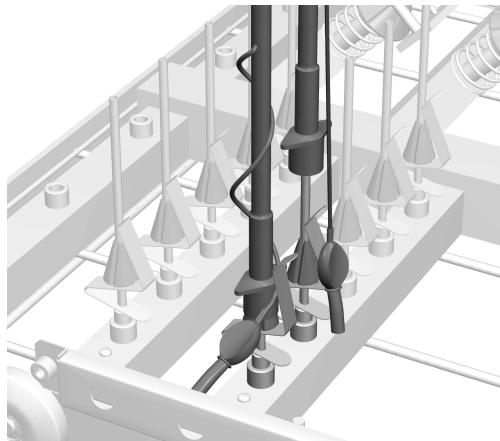
- Τοποθετήστε τη φυσούνα στο ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 431.

Σωλήνας Guedel



- Τοποθετήστε το σωλήνα Guedel σε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 496 και στερεώστε τον με τον ελατηριωτό σφιγκτήρα.

Καθετήρας διασωλήνωσης



- Τοποθετήστε τον καθετήρα διασωλήνωσης σε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 496 και ασφαλίστε τον με τον ελατηριωτό σφιγκτήρα.
- Τοποθετήστε τη γραμμή παροχής μπαλονιού με βαλβίδα πίσω από τον ελατηριωτό σφιγκτήρα.

Λαρυγγικές μάσκες

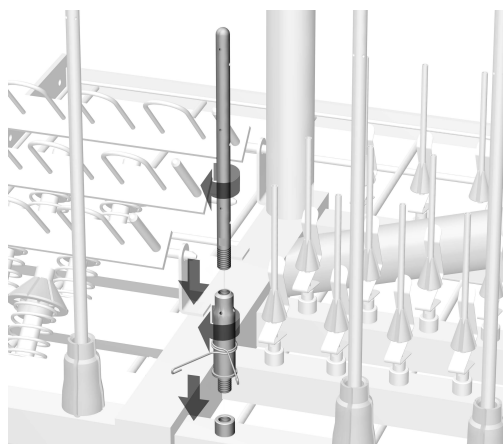
Ο καθαρισμός-απολύμανση των λαρυγγικών масκών απαιτεί ειδικά ακροφύσια ή συνδυασμούς ακροφυσίων, τα οποία δεν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο συσκευασίας. Μπορείτε να προμηθευτείτε τα ακροφύσια από το Miele.

Για τον καθαρισμό-απολύμανση λαρυγγικών масκών δύο σωλήνων πρέπει να χρησιμοποιούνται τα ειδικά ακροφύσια εκτοξευτήρα E 497 και E 498. Στα ακροφύσια εσωκλείονται ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

Οι λαρυγγικές μάσκες ενός σωλήνα μπορούν επίσης να καθαριστούν-απολυμανθούν χρησιμοποιώντας τα δύο ακροφύσια εκτοξευτήρα E 497 και E 498 ή χρησιμοποιώντας συνδυασμό των ακροφυσίων E 454 και E 464.

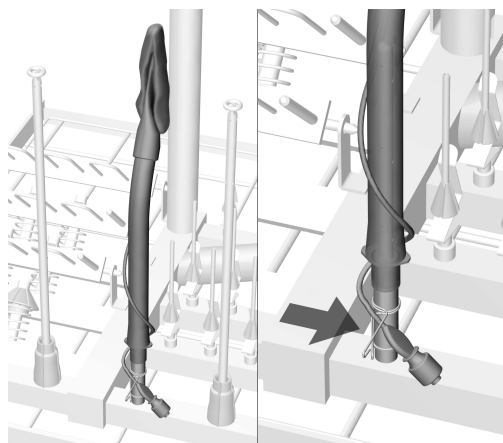
Συναρμολόγηση E 454 και E 464

- Ξεβιδώστε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 χρησιμοποιώντας ένα ανοιχτό κλειδί 7 mm (SW 7).



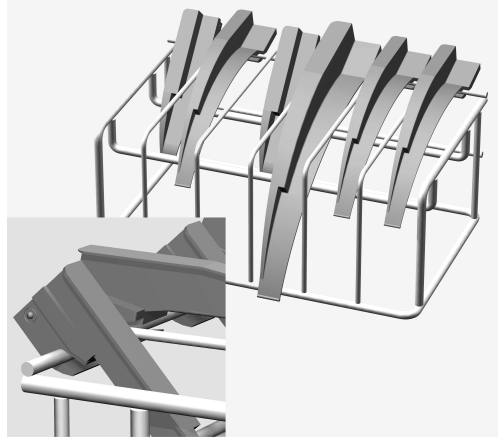
- Αφαιρέστε το ελατήριο ρύθμισης ύψους από το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454.
- Βιδώστε το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 στην υποδοχή E 464.
- Βιδώστε τον συνδυασμό και των δύο ακροφυσίων στην ελεύθερη υποδοχή βίδας και σφίξτε το με το ανοιχτό κλειδί (SW 7).

Χρήση



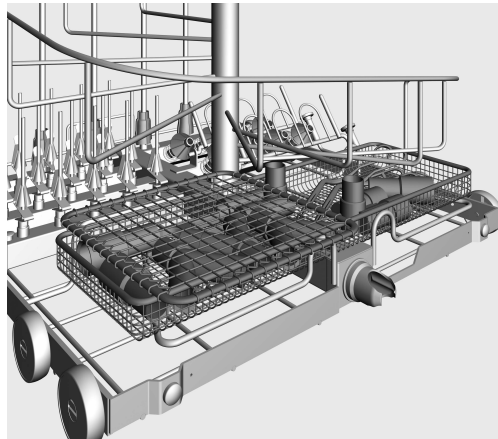
- Αφαιρέστε όσο το δυνατόν περισσότερο αέρα από το μαξιλάρι αέρα.
- Συνδέστε τη λαρυγγική μάσκα στον συνδυασμό ακροφυσίων.
- Στερεώστε τη γραμμή παροχής μπαλονιού με τη βαλβίδα πίσω από τον ελατηριωτό σφιγκτήρα.

Λαρυγγοσκόπια



Μέχρι 6 λαρυγγοσκόπια σχεδόν όλων των μεγεθών μπορούν να καθαριστούν και να απολυμανθούν με το ένθετο E 427. Η συγκεκριμένη προσθήκη διαθέτει ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

Μικρά εξαρτήματα



- Εργαλεία όπως π.χ. λαβίδες Magill και εξαρτήματα, όπως π.χ. σύνδεσμοι διακλάδωσης μορφής Υ, συζεύξεις και σύνδεσμοι καθαρίζονται στο δικτυωτό συρτάρι E 430/1.
- Ασφαλίστε τα ελαφριά ιατροτεχνολογικά εργαλεία με ένα δίκτυ κάλυψης όπως το A 810/1, ώστε να μην μπλοκάρουν τους βραχίονες ψεκασμού.
- Τοποθετείτε το δικτυωτό συρτάρι στην πίσω περιοχή του ειδικού συρόμενου κάνιστρου.

Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης

Η αριστερή υποδοχή στη μπροστινή δοκό εκτοξευτήρων εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883 μπορεί σε αυτή την είσοδο να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

Útmutatások a leíráshoz	52
Célmeghatározás	53
Kérdések és műszaki problémák	53
Szállítási csomag	54
Utólag vásárolható tartozékok	55
A csomagolóanyag megsemmisítése	55
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	56
Alkalmazástechnika	58
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	58
A tartó kicserélése	59
Lélegeztető tömlők	59
Lélegeztető ballon	61
Lélegeztető maszkok	61
Gumiharmonika	62
Guedel tubus	63
Endotracheális csövek	63
Gégefő maszkok	64
Laringoszkópok	65
Kis eszközök	65
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja	66

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Ennek a kocsinak a segítségével géppel előkészíthető orvostechnikai eszközöket lehet előkészíteni Miele tisztító- és fertőtlenítőberendezésben. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító- és fertőtlenítőberendezés használati utasítását, valamint az orvostechnikai eszközök gyártójának tájékoztatóját.

A megfelelő szabványok szerinti belső tisztítás és fertőtlenítés csak megfelelően szétszedhető eszközök esetén, a fúvókák, öblítőhüvelyek és adapterek adekvát használata mellett lehetséges. A műszerek belsőjének felkészítési eredményét adott esetben különleges, nem csak vizuális, ellenőrzésnek kell alávetni.

A A 201 injektoros kocsi az aneszteziológia és az intenzív ápolás üreges testű műszerei és -anyagai előkészítésére van tervezve.

Speciális tartók és fúvókák szolgálnak a légzőballonok, Guedel tubusok, lélegeztető tubusok, gégefő maszkok, és adott esetben gumiharmonikák adaptálására.

Az injektoros kocsi a szokásos szilikon lélegeztető tömlők adaptálására van felszerelve. Ha más átmérőjű, vagy más anyagból készült lélegeztető tömlőket kell tisztítani, a kocsi baloldalán a tartót ki kell cserélni. A gyermek és gégecsöves lélegeztető tömlők számára egy-egy kiegészítő tartó mellékelve van az injektoros kocsihoz.

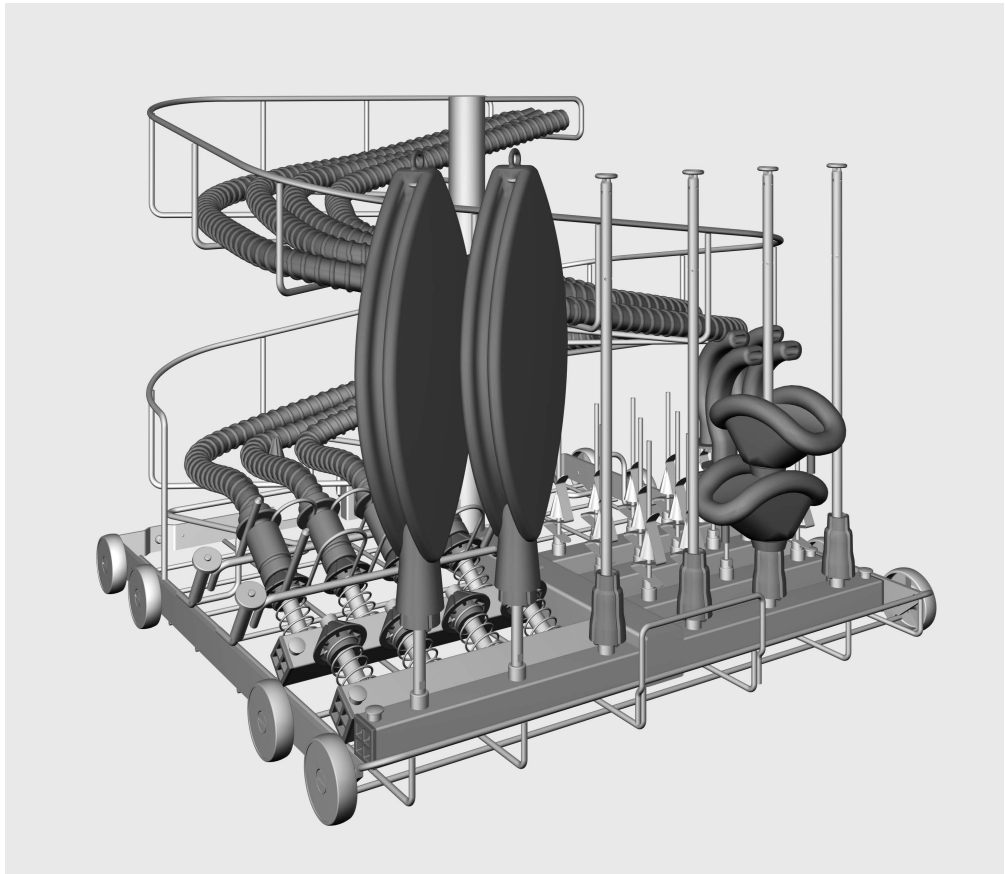
A kocsi a következő tisztító- és fertőtlenítő készülékekben alkalmazható:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.



- A 201 injektoros kocsi, magasság 434 mm, szélesség 531 mm, mélység 546 mm.

A szállítási csomag tartalmazza:

- 5 x E 362, vakdugó
- E 430/1 x 1, szitatálca, magasság 40 mm, szélesség 150 mm, mélység 445 mm
- 1 x E 431, injektorfúvóka a gumiharmonika számára
- 1 x E 432, tartó 3-4 lélegeztető gégecső számára
- 2 x E 433, tartó 3-4 (szerelt) lélegeztető szilikon tömlő számára
- 1 x E 434, tartó 3-4 gyermek lélegeztető tömlő számára
- 6 x E 466, injektorfúvóka léggömbök számára, hosszúság 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorfúvóka intubációs szerelvények, mint pl. Guedel-, vagy lélegeztető tubusok számára, hossz 120 mm, Ø 4 mm

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- A 810/1 takaró háló, fém keret a ráfeszített, cserélhető A 811/1 szilikonhálóval, 200 x 220 mm
- E 427, modul betét 6 laringoszkóp felvételére, magasság 92 mm, szélesség 210 mm, mélység 134 mm
- E 454 injektorfúvóka 10-15 mm átmérőjű trokár hüvelyek számára, rugós magasságállítással, hosszúság 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, befogó injektor E 454 fúvóka számára üreges testű, 20 mm átmérőjű műszerek számára rugós magasságállítással, hosszúság 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektorfúvóka kettős- és egytubusos gégefő maszkok számára, hossz 195 mm, oldalsó csővel, hossz 109 mm
- E 498, injektorfúvóka kettős- és egytubusos gégefő maszkok számára, hossz 238 mm, oldalsó csővel, hossz 120 mm

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjaa a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsni használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását. Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A kocsni kizárólag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fűvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.

A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.

► Az első használat előtt az új kocsikat és kosarakat a tisztító automataban mosogatnivaló nélkül át kell mosni.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.

Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.

► Az alkalmazni kívánt, termikus fertőtlenítéssel járó előkészítési programot és a használni kívánt folyamatvegyszert a mosogatnivaló anyagminőségéhez kell igazítani.

► Az üreges eszközök biztonságos belső tisztításához és fertőtlenítéséhez azokat megfelelő befogókkal, vagy fűvókákkal kell az injektorlécekre csatlakoztatni. A csatlakozások nem mozdulhatnak el a programlefutás alatt!

Ellenőrizze minden programlefutást követően, hogy a csatlakozások nem mozdultak-e el.

► Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

► A megengedett fertőtlenítési és szárítási hőmérsékletre vonatkozó gyártói előírásokat figyelembe kell venni az idő előtti anyagöregedés elkerülésére. Légzőballonok és -maszkok egyes hőre lágyuló műanyag minőségeinél ez 85 °C alatt van.

► Az előkészítő program befejeztével a szárítási eredményt feltétlenül ellenőrizni kell.

Különösen a tömlők belső terének kell a nedves környezetben szaporodó csírák megelőzésére teljesen száraznak lenni.

Adott esetben a program szárítási idejét hozzá kell illeszteni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

Az üreges eszközök behelyezése előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.

⚠ Fertőzésveszély a nem megfelelő fertőtlenítés következtében. Azok az eszközök, amelyeket az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdultak, nincsenek megfelelően fertőtlenítve. Ha egy eszköz az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdult, azt még egyszer elő kell készíteni.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- Az öblítő berendezések, mint pl. az öblítő hüvelyek és a fúvókák szorosan be vannak csavarozva.

⚠ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókával, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

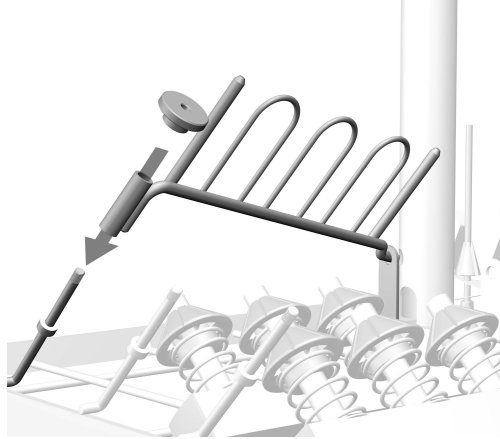
Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A betöltött kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

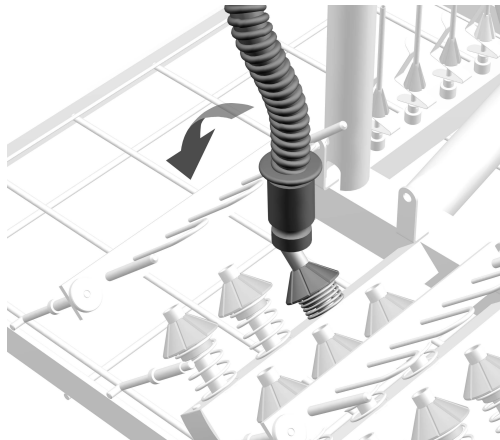
A tartó kicserélése

Az injektoros kocsi a szokásos szilikon lélegeztető tömlők adaptálására van felszerelve. Ha más átmérőjű, vagy anyagú lélegeztető tömlőket kell megtisztítani, a kocsi baloldalán a E 432 tartót másik tartóra kell cserélni. Az injektoros kocsihoz különböző tartók vannak mellékelve. További tartókat a Mielénél kap.



- A tartón a recézett anyát oldja ki.
- Vegye ki a tartót.
- Helyezze be a kívánt tartót és a recézett anyával rögzítse.

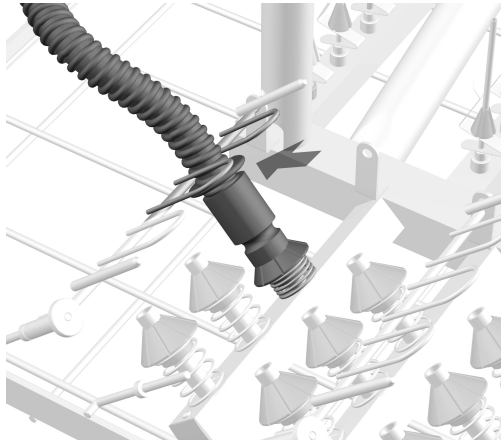
Lélegeztető tömlők



- A csiga támasztékától kiindulva, kezdve az utolsó sorral belülről kifelé kell a lélegeztető tömlőket berendezni.

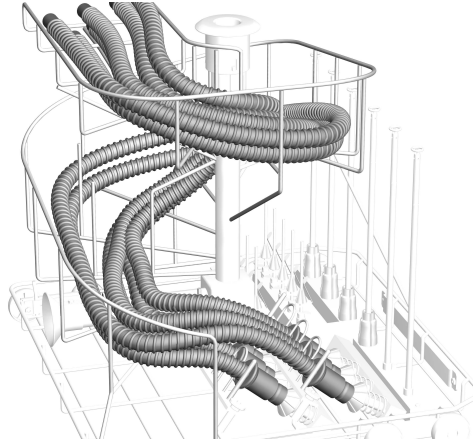
Ehhez:

- A lélegeztető tömlőt dugja a fúvókára és eközben a kúpot nyomja le 1-2 cm-nyit, hogy a rugó megfeszüljön.



- A lélegeztető tömlőt dugja a tartó két kengyele közé. A lélegeztető tömlők akkor vannak megfelelően az adapteren, ha a rugók a fúvókák-
kon meg vannak feszülve.

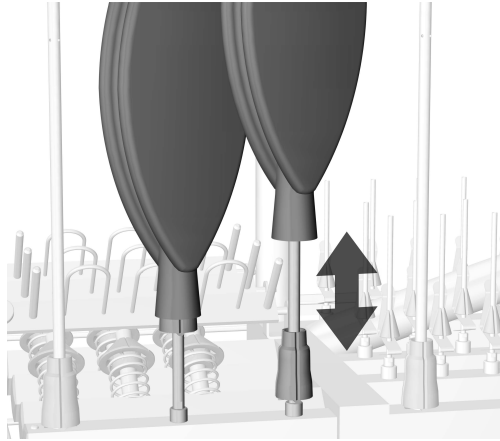
A lélegeztető tömlőket a kengyeleknek kell tartani. Ezáltal megakadá-
lyozható, hogy azok az előkészítés alatt a víznyomás által a rugós csat-
lakozásról leváljanak.



- A lélegeztető tömlőket a csigában egyenletesen kell lefektetni.

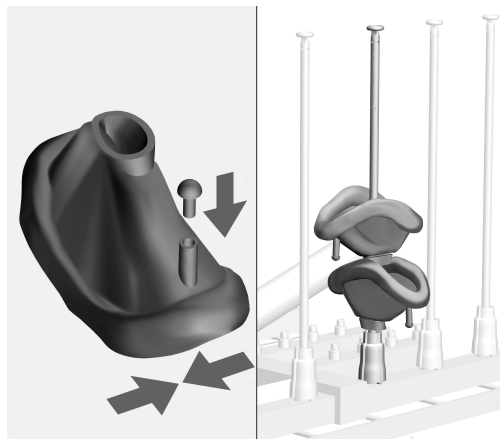
⚠ A lélegeztető tömlőknek nem szabad belógni, mert különben a
mélyedésekben megáll a víz.

Lélegeztető ballon



- A lélegeztető ballont az E 466 injektorfúvókára kell csatlakoztatni.
- A lélegeztető ballon nyílását a műanyag kúppal szilárdan zárja le. Ezáltal megakadályozza, hogy a lélegeztető ballonok az előkészítés alatt összetapadjanak.
A lélegeztető ballon akkor van helyesen az adapterre rögzítve, ha a műanyag kúp magától a lélegeztető ballon nyílásából nem tud kicsúszni.

Lélegeztető maszkok



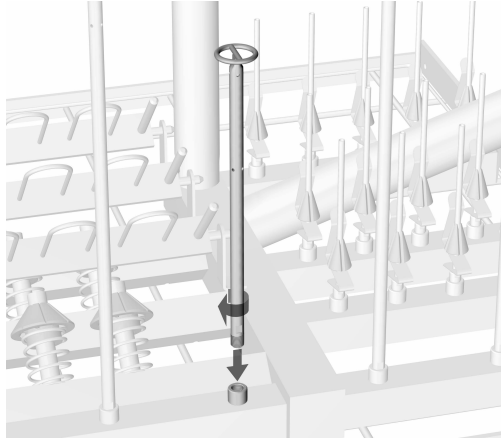
- Zárható légpárnás lélegeztető maszkoknál a dugót húzza ki, a levegőt amennyire lehet távolítsa el és a dugót ismét dugja be.

Gumiharmonika

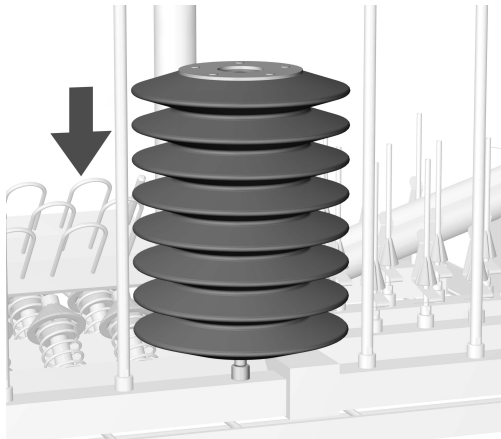
Egy gumiharmonika előkészítéséhez egy E 466 injektor fúvókát egy speciálisan E 431 gumiharmonika számára szolgáló, nagyobb felfekvő gyűrűs injektorfúvókára kell kicserélni.

Ehhez:

- Egy E 466 injektorfúvókát egy 7 mm-es (SW 7) villáskulccsal ki kell csavarni.

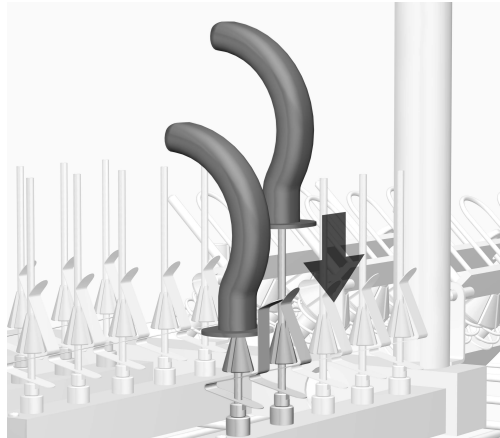


- A E 431 injektorfúvókát a csavaros csatlakozóba be kell csavarni és az SW7-es villáskulccsal meg kell húzni.



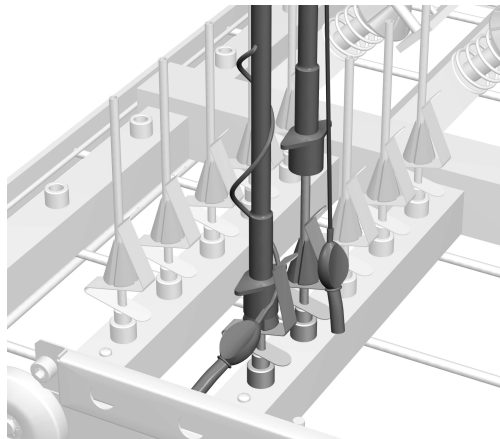
- A gumiharmonikát a(z) E 431 injektorfúvókára kell felhelyezni.

Guedel tubus



- A Guedel tubust egy E 496 injektorfúvókára kell csatlakoztatni és a szorítórugóval biztosítani kell.

Endotracheális csövek



- A lélegeztető tubust egy E 496 injektor fúvókára kell csatlakoztatni és a szorítórugóval biztosítani kell.
- A ballon vezetéket a szeleppel a szorítórugó mögé kell fektetni.

Gégefő maszkok

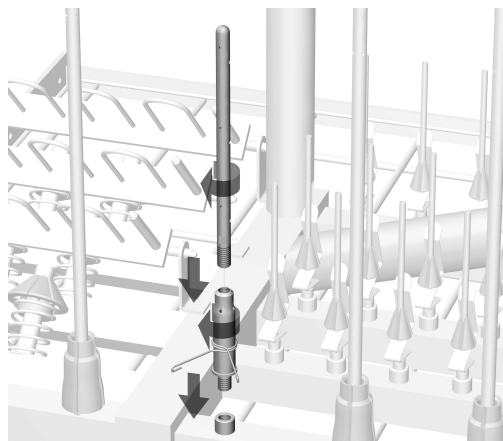
A gégefő maszkok előkészítése speciális fúvókákat, ill. fúvókakombinációkat igényel, amik nem tartoznak a kocsi szállítási tartozékai közé. A fúvókákat itt kaphatja meg: Miele.

A kéttubusos gégefő maszkok előkészítéséhez a speciális E 497 és E 498 injektorfúvókákat kell használni. A fúvókákhoz saját használati útmutató van mellékelve.

Az egytubusos gégefő maszkokat is elő lehet készíteni a E 497 és E 498 injektor fúvókákkal, vagy a E 454 és E 464 fúvókák kombinációjával.

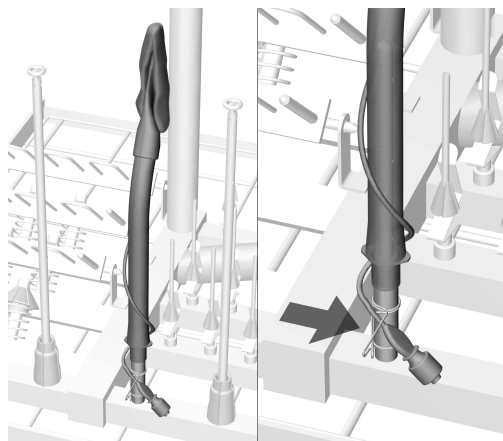
A(z) E 464
és az E 454 besze-
relése

- Egy E 466 injektorfúvókát egy 7 mm-es (SW 7) villáskulccsal ki kell csavarni.



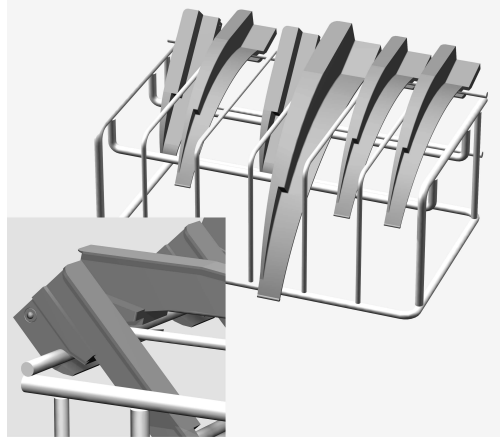
- A E 454 injektorfúvóka magasságállító rugóját távolítsa el.
- Az E 454 injektorfúvókát az E 464 tartóba csavarja be.
- A két fúvók kombinációját a szabad csavaros csatlakozóba csavarja be és a villáskulccsal (SW 7) húzza meg.

Alkalmazás



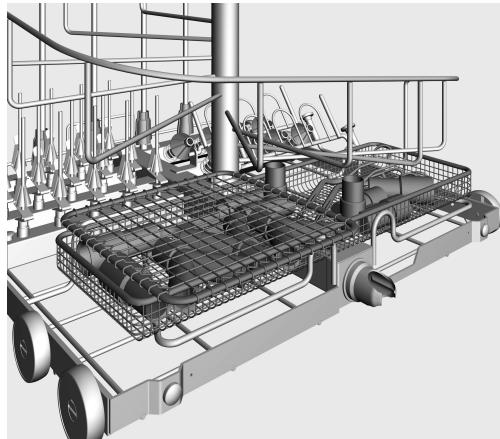
- A levegőt amennyire lehet távolítsa el a légpárnából.
- A gégefő maszkot csatlakoztassa rá a fúvókakombinációra.
- A ballon vezetéket a szeleppel a szorítórugó mögött rögzítse.

Laringoszkópok



Az E 427 betéttel akár 6 laringoszkópot majd minden méretben meg lehet tisztítani és sterilizálni lehet. A betéthez saját használati útmutató van mellékelve.

Kis eszközök



- Az olyan műszereket, mint pl. a magill-fogók és tartozékok, mint pl. az Y-darabok, csatlakozók, a E 430/1 szitatálban készítse elő.
- A könnyű mosogatnivalót egy leszorító hálóval, mint a A 810/1, biztosítsa, hogy a mosogatókarokat ne blokkolják.
- A szitatálát a kocsi hátsó részében helyezze el.

A öblítési nyomás mérésének mérési pontja

Az elülső injektorlécben a baloldali tartó az öblítési nyomás mérési pontjául szolgál. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítményellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő öblítő készüléket egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

本説明書に関する注意事項	68
使用用途	69
ご質問および技術的な問題	69
付属品	70
オプションのアクセサリ	71
梱包材の廃棄	71
警告と安全に関する注意事項	72
アプリケーション分野	74
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	74
ホルダーの交換	75
呼吸チューブ	75
呼吸バッグ	77
呼吸マスク	77
蛇腹式ペローズ	78
ゲデルチューブ	79
気管チューブ	79
ラリンジアルマスク	80
喉頭鏡	81
小型部品	81
水圧測定用テストポイント	82

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▾ メニュー

このモバイルユニットは、ミーレの洗浄消毒器で、機械による再生処理が可能な医療機器の再生処理を行う目的に使用できます。お使いの洗浄消毒器の取扱説明書、および医療機器メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

適切な基準での内部洗浄および消毒は、十分に分解可能な器具と、インジェクターノズル、灌漑スリーブ、アダプタを適切に使用にすることでのみ可能です。器具内部の再生処理の結果は、目視検査以外の方法により必要に応じて確認しなければなりません。

A 201 モバイルインジェクターユニットは、中空構造の麻酔器具および集中治療器具・材料の再生処理を目的として設計されています。

呼吸チューブ、呼吸バッグ、ゲデルチューブ、気管チューブ、呼吸マスク、ペローズの固定には、専用のホルダーとインジェクターノズルが使用されます。

モバイルインジェクターユニットは、最も一般的に使用されるシリコン呼吸チューブに対応しています。異なる直径または材質の呼吸チューブを洗浄される際は、ユニット左側のホルダーを交換する必要があります。

本モバイルインジェクターユニットには、小児用呼吸チューブ用ホルダーと蛇腹式呼吸チューブ用ホルダーが1つずつ付属しています。

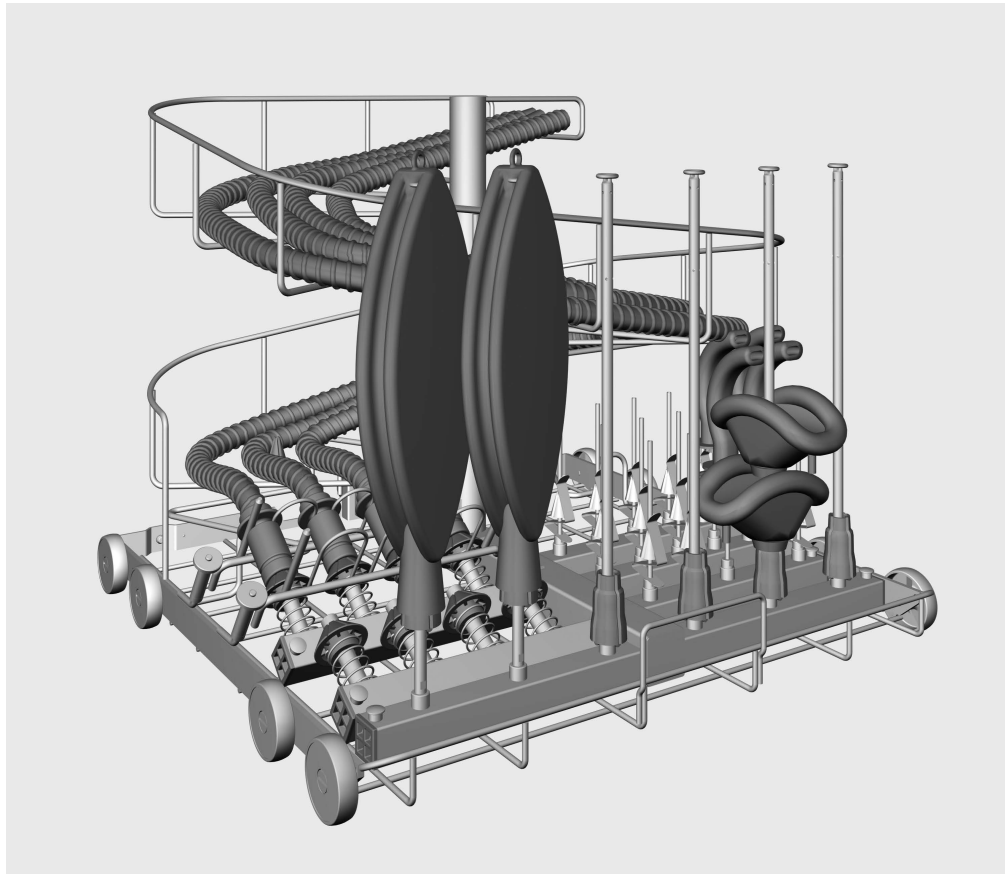
モバイルユニットは、次の機器でご利用いただけます。

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

この操作説明書では、洗浄消毒器を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの機器の操作説明書の背面をご覧ください。www.miele-professional.com にアクセスしてください。



- モバイルインジェクターユニット A 201、高さ434 mm、幅531 mm、奥行546 mm。

付属品

- 5 x E 362、ブラインドストッパー
- 1 x E 430/1、メッシュトレイ、高さ40 mm、幅 150 mm、奥行445 mm
- 1 x E 431、ベローズ用インジェクターノズル
- 1 x E 432、3-4 本の蛇腹式呼吸チューブ用ホルダー
- 2 x E 433、3-4 本のシリコン呼吸チューブ用ホルダー(装着済み)
- 1 x E 434、3-4 本の小児用呼吸チューブホルダー
- 6 x E 466、呼吸バッグ用インジェクターノズル、長さ330 mm、 $\varnothing$ 8 mm
- 15 x E 496、ゲデルチューブや気管チューブなどの挿管器具用インジェクターノズル、長さ120 mm、 $\varnothing$ 4 mm

オプションのアクセサリー

下記およびその他のアクセサリーは、Mieleにご注文ください。

- A 810/1 カバーネット、着脱可能なシリコンネット A 811/1 付きメタルフレーム、200 x 220 mm
- E 427、喉頭鏡6 本用モジュールインサート、高さ92 mm、幅210 mm、奥行134 mm
- E 454、トロカールスリーブ用インジェクターノズルØ 10-15 mm、高さ調整クリップ付き、長さ150 mm、Ø 8 mm
- E 464、インジェクターノズル E 454 用ホルダー、Ø 20 mm中空器具用、高さ調節スプリング付き、長さ65 mm、Ø 13 mm
- E 497、単管式および複管式ラリンジアルマスク用インジェクターノズル、長さ195 mm、長さ109 mmのサイドパイプ付き
- E 498、単管式および複管式ラリンジアルマスク用インジェクターノズル、長さ238 mm、長さ120 mmのサイドパイプ付き

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。
この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、取扱説明書に記載されている使用分野でのみ使用できます。ノズルなどの部品は、Mieleのアクセサリまたは純正部品とのみ交換してください。その他の使用、改造、変更は許可されておらず、危険を伴う可能性があります。

許可されていない使用や誤った操作による損害について、Mieleは一切の責任を負いかねます。

新しいモバイルユニットやバスケットを初めてお使いになる前に、洗浄消毒器に設置し、洗浄アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

各メーカーが機械的な再生処理が可能としている洗浄物のみ処理し、特定の再生処理指示に従ってください。

使い捨て器具の再生処理は許可されていません。

使用する再生処理プログラムには熱消毒が含まれている必要があり、使用する洗剤は被洗浄物の材料品質に適合するものでなければなりません。

中空の器具を内側から完全に洗浄して消毒するには、インジェクターマニホールドに適切なホルダーまたはノズルを取り付ける必要があります。プログラム工程中にコネクタが緩まないようにしてください。

すべてのプログラム工程の最後に、コネクタが緩んでいないことを確認してください。

少なくとも最終すすぎ工程は、完全な脱塩水で行う必要があります。

材料の早期劣化リスクを防ぐため、許容される消毒および乾燥温度を遵守してください。一部のエラストマー製の呼吸バッグおよびマスクでは、この温度は85 ° C未満となります。

洗浄プログラムの終了時には、乾燥の仕上がりを必ず確認してください。
特にチューブ内部は完全に乾燥させておく必要があり、これにより水系バクテリアの繁殖を防ぐことができます。
洗浄プログラムの乾燥時間は、必要に応じて調整してください。

ミーレは警告および安全注意事項に従わないことによる損害や負傷については、責任を負いかねますのでご了承ください。

バリデーションで定められた積載パターンを遵守してください。

中空の器具を挿入する前に、すべての中空部分に閉塞がないことを確認してください。それ以外の場合、水はすべての領域に適切に届きません。

 消毒不足による感染の危険性。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、内側が十分に消毒されません。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- 注水スリーブやインジェクターノズルなどのアクセサリーが所定の位置にしっかり固定されていることを確認します。

 インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブ、ブラインドストッパーが正しく装着され、使用中のアクセサリーに十分な圧力がかかっていることを確認します。

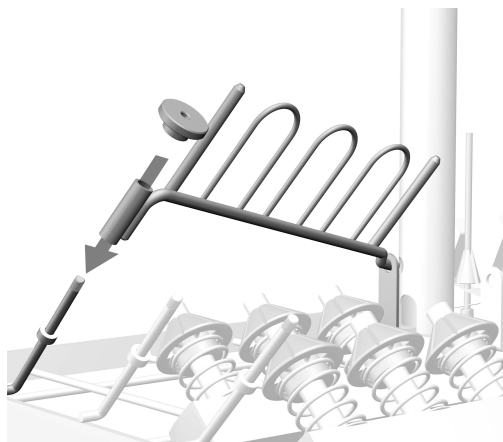
インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブなどのアクセサリーに傷がある場合は使用しないでください。

洗浄アイテムが搭載されていない箇所のブラインドストッパーを交換する必要はありません。

- モバイルユニットがチャンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。

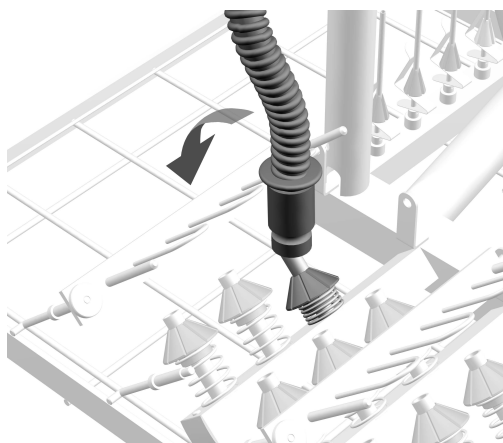
ホルダーの交換

インジェクターユニットは、一般的に使用されるシリコンチューブに対応するように調整可能です。異なる直径または材質の呼吸チューブを使用される場合、本装置の左側にある E 432 ホルダーを別のホルダーと交換する必要があります。モバイルユニットには様々なホルダーが付属しています。追加ホルダーはMieleから入手可能です。



- ホルダーのローレットナットを緩めます。
- ホルダーを外します。
- 使用するホルダーを挿入し、ローレットナットで固定します。

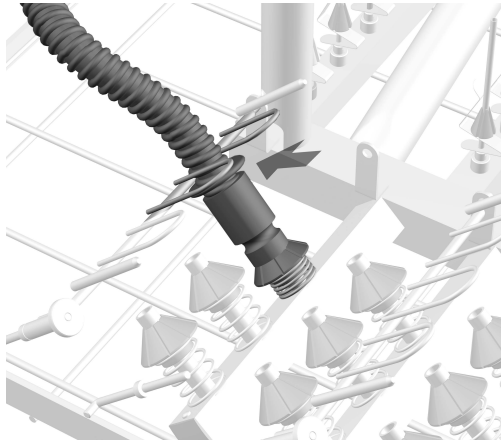
呼吸チューブ



- 呼吸チューブを取り付ける際は、コイルインサートから最終列のホルダーを起点とし、内側から外側に向かって作業を進めてください。

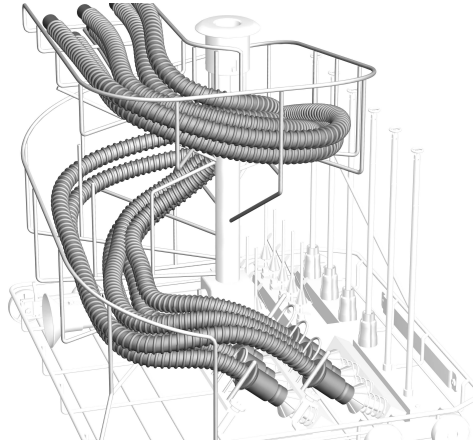
手順は以下のとおりです。

- 呼吸チューブをノズルに装着し、コーン部分を1-2 cm下方向に押し込み、スプリングを張ってください。



- 各呼吸チューブは2つの保持リングの間に固定してください。ノズルのスプリングが張った状態にある場合、呼吸チューブは正しく取り付けられています。

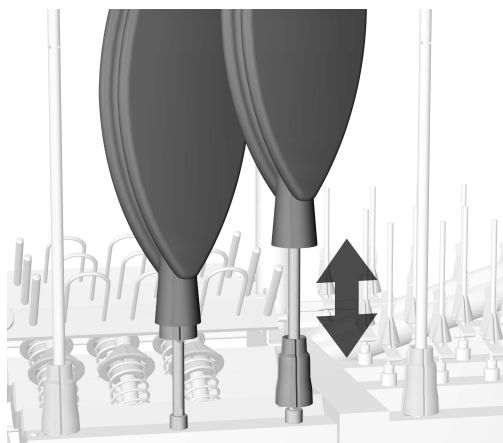
洗浄作業中の水圧によりスプリング式継手から外れないよう、呼吸チューブはリングで確実に固定する必要があります。



- 呼吸チューブは螺旋に沿って平行に配置してください。

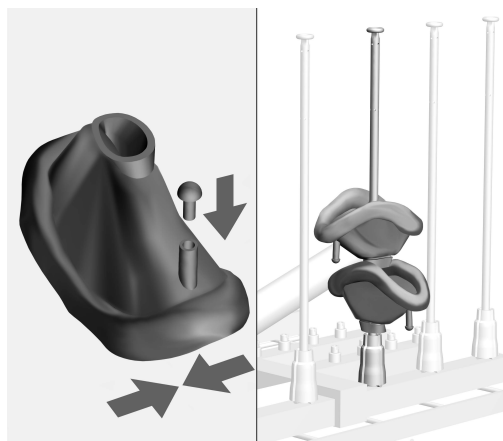
⚠ 呼吸チューブが螺旋内に垂れ下がらないようにしてください。垂れ下がると、折り目に水が溜まるおそれがあります。

呼吸バッグ



- 呼吸バッグを E 466 インジェクターノズルに取り付けてください。
- 呼吸バッグの開口部がプラスチックコーンにしっかりと固定されていることをご確認ください。
これにより、再生処理中に呼吸バッグ同士がくっつくのを防ぐことができます。
プラスチックコーンが呼吸バッグの開口部から外れない状態であれば、呼吸バッグは正しく取り付けられています。

呼吸マスク



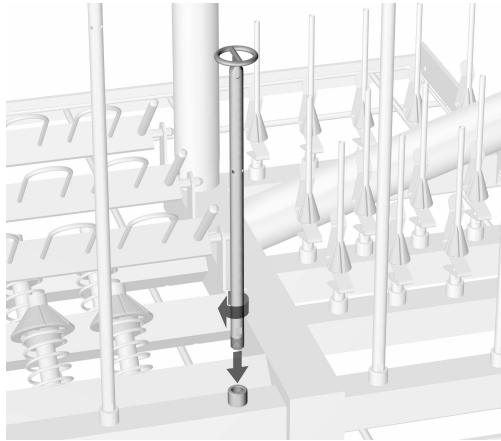
- 開閉可能なエアクッション付き呼吸マスクのストッパーを外してください。できるだけ多くの空気を抜いた後、ストッパーを元に戻してください。

蛇腹式ベローズ

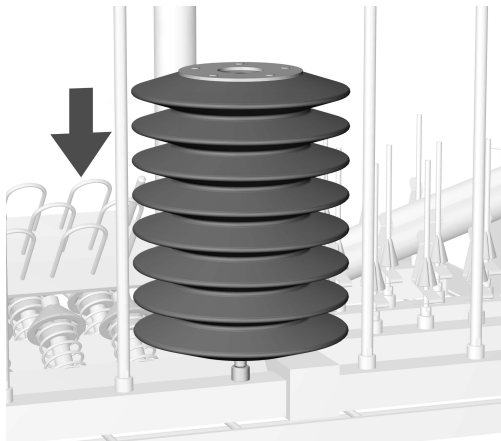
蛇腹式ベローズを再生処理するには、E 466 インジェクターノズルの1つを、より大きなサポートリングを備えた蛇腹式ベローズ専用 E 431 インジェクターノズルに交換する必要があります。

手順は以下のとおりです。

- 7 mmオープンスパナ(WAF 7)を使用して、E 466 インジェクターノズルの1つを緩めて外してください。

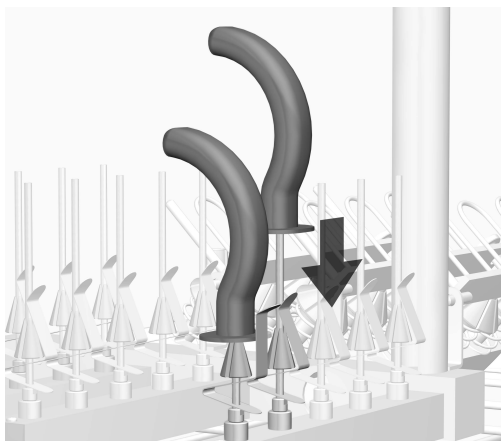


- E 431 インジェクターノズルを空いているネジ穴に挿入し、7 mmオープンスパナ(WAF 7)でしっかりと締め付けてください。



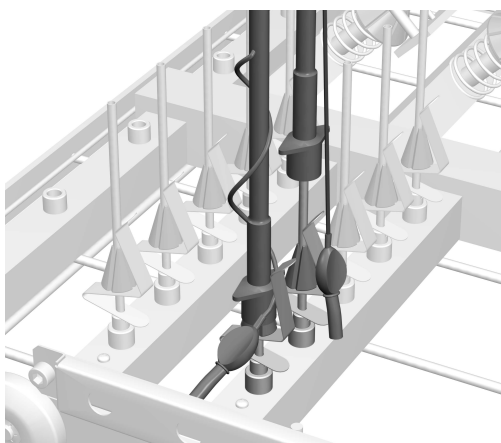
- 蛇腹式ベローズを E 431 インジェクターノズルに接続します。

ゲデルチューブ



- ゲデルチューブを E 496 インジェクターノズルに取り付け、スプリングクリップで固定します。

気管チューブ



- 気管チューブを E 496 インジェクターノズルに取り付け、スプリングクリップで固定します。
- バルブ付きバルーンリードを、スプリングクリップの後ろに差し込んでください。

ラリンジアルマスク

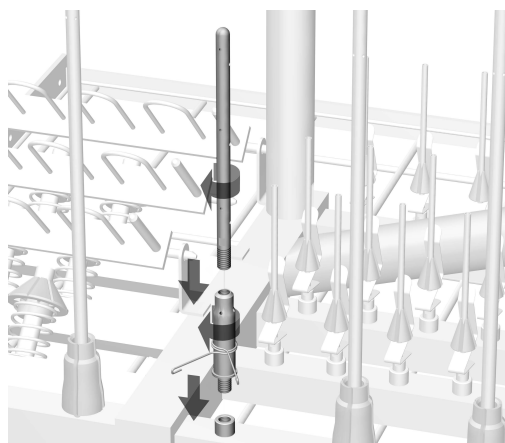
ラリンジアルマスクの再生処理には、特別なノズルの組み合わせ(オプション)が必要です。これらのノズルは ミーレ でお求めになれます。

複管式ラリンジアルマスクの再生処理には、E 497 と E 498 インジェクターノズルの組み合わせが必要です。ノズルには、専用の取扱説明書が付属しています。

単管式ラリンジアルマスクは、E 497 と E 498 インジェクターノズル、または E 454 と E 464 ノズルの組み合わせで再生処理できます。

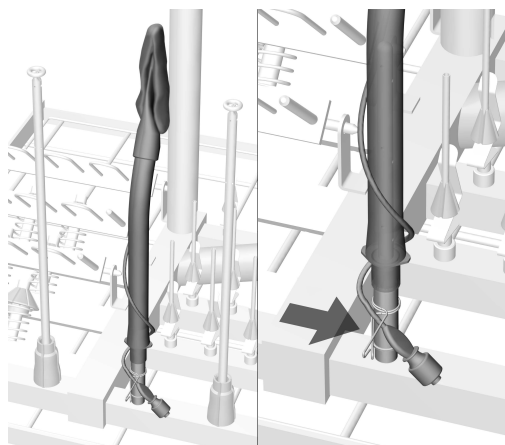
E 454 および E 464 の取り付け

- 7 mmオープンスパナ(WAF 7)を使用して、E 466 インジェクターノズルの1つを緩めて外してください。



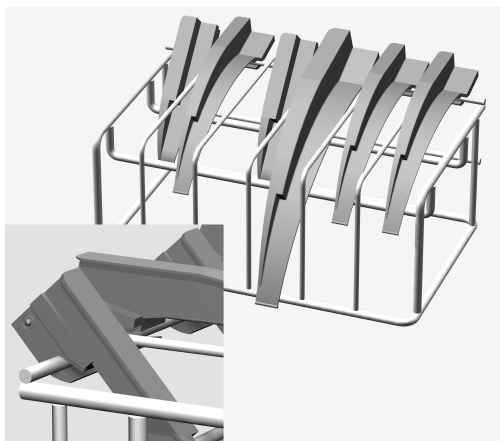
- E 454 インジェクターノズルから高さ調整クリップを外します。
- E 454 インジェクターノズルをE 464 ホルダーにねじ込みます。
- 2つのノズルを組み合わせ、空いているネジホルダーに差し込み、7 mmオープンスパナで締めてください。

用途



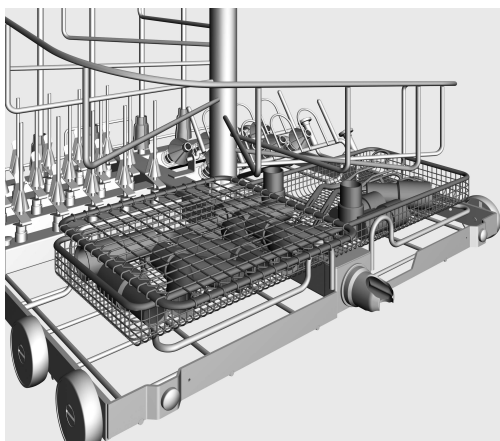
- エアクッションからできるだけ空気を抜きます。
- ノズルの組み合わせにラリンジアルマスクを取り付けてください。
- バルブ付きバルーンリードを、スプリングクリップの後ろに取り付けます。

喉頭鏡



E 427 インサートを使用することで、ほぼすべてのサイズの喉頭鏡を最大6 本まで洗浄消毒することが可能です。インサートには専用の取扱説明書が付属しています。

小型部品



- 小さい器具(マギル鉗子など)および Y字管、カップリング、コネクターなどのアクセサリーは、E 430/1 メッシュトレイにて再生処理してください。
- 軽量の被洗浄物は、スプレーアームの妨げにならないよう、A 810/1 のようなカバーネットで固定してください。
- メッシュトレイをモバイルユニットの後部に置きます。

水圧測定用テストポイント

インジェクターマニホールドの最前部に設置された左側ホルダーは、EN ISO 15883 に準拠した性能確認およびバリデーションにおける水圧測定用テストポイントとしてご利用いただけます。

- 水圧測定の際は、既存の固定具をルアーロックアダプタ(E 447 など)と交換してください。

Wskazówki dotyczące instrukcji	84
Przeznaczenie	85
Pytania i problemy techniczne	85
Zawartość zestawu	86
Wypożyczenie dodatkowe	87
Utylizacja opakowania transportowego	87
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	88
Technika zastosowań	90
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	90
Wymiana uchwytów	91
Węże oddechowe.....	91
Worki oddechowe	93
Maski oddechowe	93
Mieszki harmonijkowe	94
Rurki Guedela.....	95
Rurki intubacyjne	95
Maski krtaniowe	96
Laryngoskopy	97
Drobne elementy.....	97
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	98

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka można przygotowywać produkty medyczne przeznaczone do przygotowywania maszynowego w automacie myjącym i dezynfekującym Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Czyszczenie i dezynfekcja wewnętrzne w wymaganym standardzie są możliwe tylko przy wystarczająco rozłożonych instrumentach i adekwatnym zastosowaniu dysz, tulei i adapterów. Efekty przygotowywania wewnętrznego instrumentów podlegają przy tym ew. szczególnej, nie tylko wizualnej, kontroli.

Wózek iniekcyjny A 201 jest przewidziany do przygotowywania pustych w środku instrumentów i materiałów z obszarów anestezjologii i intensywnej opieki.

Specjalne podstawki i dysze służą do adaptacji masek oddechowych, rurek Guedela, rurek intubacyjnych, masek laryngologicznych i ewentualnie mieszków.

Wózek iniekcyjny jest wyposażony do adaptacji popularnych silikonowych węży oddechowych. Jeśli czyszczone mają być węże oddechowe o innej średnicy lub z innego materiału, musi zostać wymieniony uchwyt po lewej stronie wózka.

Do wózka iniekcyjnego dołączono po jednym uchwycie dla dziecięcych węży oddechowych i harmonijkowych węży oddechowych.

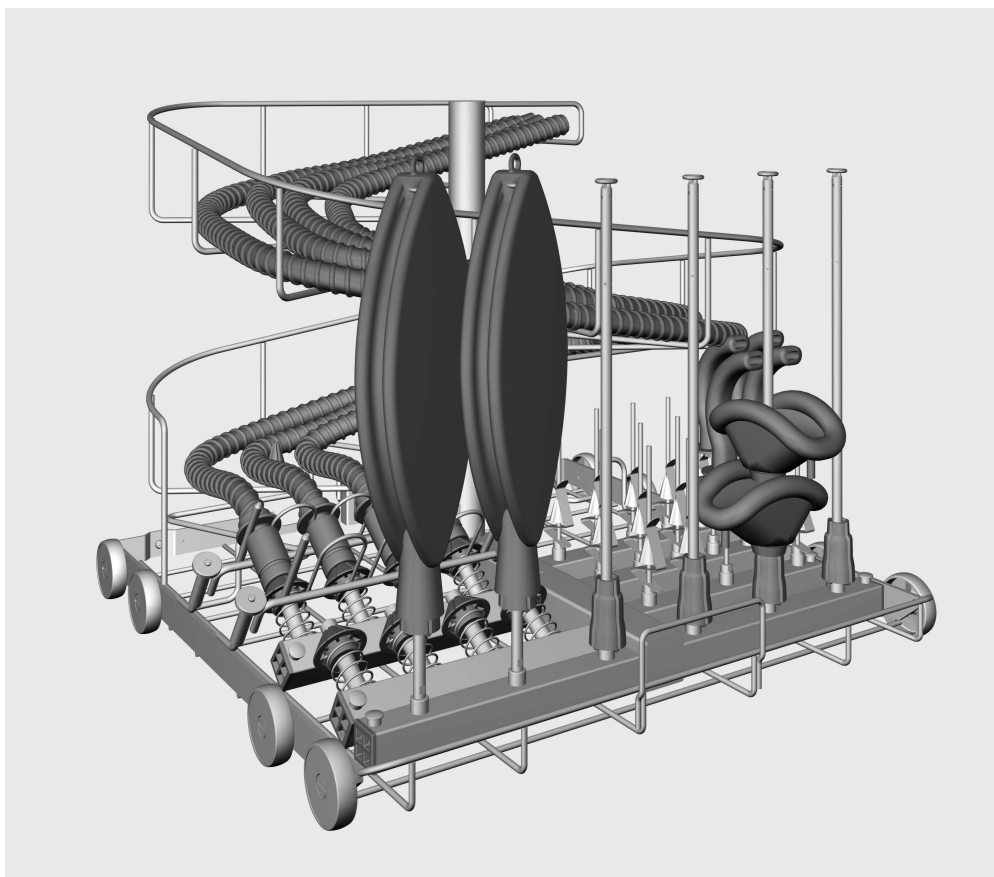
Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.



- Wózek iniekcyjny A 201, wysokość 434 mm, szerokość 531 mm, głębokość 546 mm.

Zakres dostawy

- 5 x E 362, śruba zaślepiająca
- 1 x E 430/1, taca siatkowa, wysokość 40 mm, szerokość 150 mm, głębokość 445 mm
- 1 x E 431, dysza iniekcyjna dla mieszkań harmonijkowych
- 1 x E 432, uchwyt dla 3 do 4 harmonijkowych węży oddechowych
- 2 x E 433, uchwyt dla 3 do 4 silikonowych węży oddechowych (za-montowany)
- 1 x E 434, uchwyt dla 3 do 4 dziecięcych węży oddechowych
- 6 x E 466, dysza iniekcyjna dla worków oddechowych, długość 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, dysza iniekcyjna dla materiałów intubacyjnych, jak np. rurki Guedela lub rurki intubacyjne, długość 120 mm, Ø 4 mm

Wypożyczenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- A 810/1 Siatka przykrywająca, metalowa rama pokryta wymienną siatką silikonową A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, wkład modułowy na 6 laryngoskopów, wysokość 92 mm, szerokość 210 mm, głębokość 134 mm
- E 454, dysza iniekcyjna dla tulei trokarów o Ø 10 do 15 mm, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, gniazdo dla dyszy iniekcyjnej E 454 dla instrumentów z pustką Ø 20 mm, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, dysza iniekcyjna dla dwu- i jednorurkowych masek krtaniowych, długość 195 mm, z boczną rurką, długość 109 mm
- E 498, dysza iniekcyjna dla dwu- i jednorurkowych masek krtaniowych, długość 238 mm, z boczną rurką, długość 120 mm

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

► Wózek jest dopuszczony wyłącznie do obszaru zastosowania określonego w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne.

Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.

► Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.

► Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.

► Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta dotyczących przygotowania.

Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.

► Zastosowany program reprocessowania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.

► Aby zapewnić czyszczenie i dezynfekcję narzędzi z pustką od środka, należy je podłączać do listew iniekcyjnych za pomocą odpowiednich uchwytów ew. dysz. Przyłącza nie mogą się odłączyć podczas przebiegu programu!

Skontrolować po każdym przebiegu programu, czy przyłącza się nie odłączyły.

► Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.

► Przestrzegać danych producenta dotyczących dopuszczalnej temperatury dezynfekcji i suszenia, żeby uniknąć przedwczesnego starzenia materiałowego. W przypadku niektórych elastomerów worków i masek oddechowych wynosi ona mniej niż 85 °C.

► Po zakończeniu programu należy bezwzględnie skontrolować rezultat suszenia.

Szczególnie wnętrza węży muszą być całkowicie wysuszone w celu uniknięcia namnażania drobnoustrojów.

W razie potrzeby należy dopasować czas suszenia programu.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Przed włożeniem narzędzi z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpieli myjącej.

⚠ Zagrożenie infekcyjne przez niewystarczającą dezynfekcję. Ładunek, który podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, nie jest wystarczająco zdezynfekowany od środka. Jeśli ładunek podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, musi zostać poddany ponownemu przygotowywaniu.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje i dysze, są dobrze wkręcone?

⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda gwintowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptory, tuleje lub śruby zaślepiające.

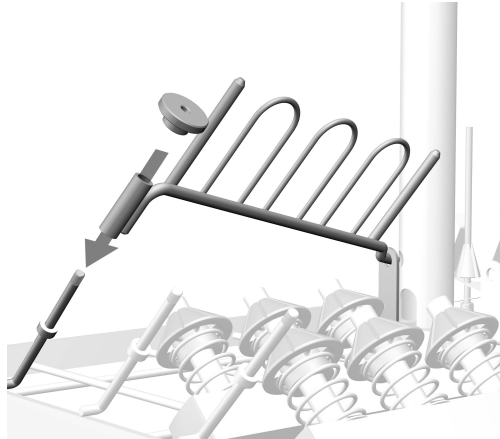
Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptory lub tuleje.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

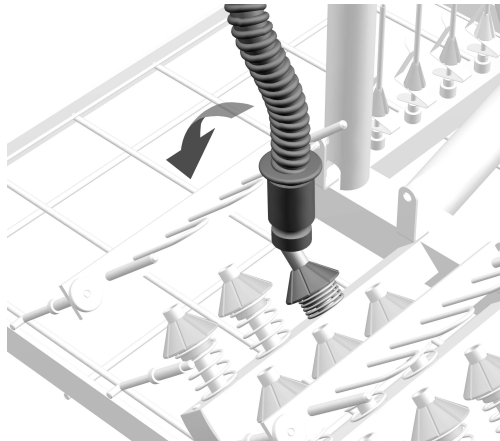
Wymiana uchwytów

Wózek iniekcyjny jest wyposażony do adaptacji popularnych silikonowych węży oddechowych. Jeśli czyszczone mają być węże oddechowe o innej średnicy lub z innego materiału, uchwyt E 432 po lewej stronie wózka musi zostać wymieniony na inny uchwyt. Do wózka iniekcyjnego dołączone są różne uchwyty. Dodatkowe uchwyty można nabyć w Miele.



- Odkręcić nakrętkę radełkową na uchwycie.
- Wyjąć uchwyt.
- Założyć żądany uchwyt i dobrze nakręcić za pomocą nakrętki radełkowej.

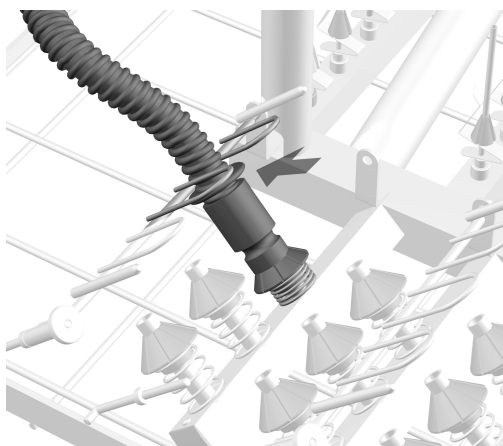
Węże oddechowe



- Węże oddechowe należy umieszczać zaczynając od pierwszego rzędu od strony nakładki spiralnej.

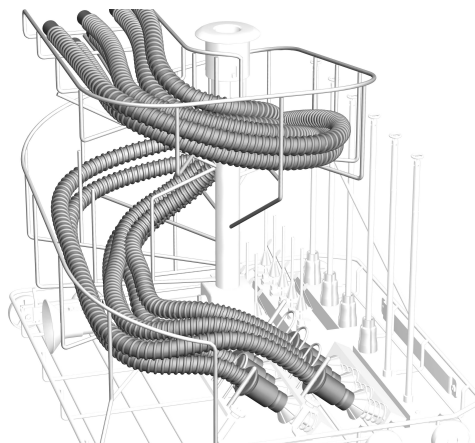
W tym celu:

- Założyć wąż oddechowy na dyszę, wciskając przy tym stożek 1 do 2 cm, tak żeby naciągnęła się sprężyna.



- Włożyć wężyk oddechowy pomiędzy dwa pałąki uchwytu. Węże oddechowe są prawidłowo zamocowane, gdy sprężyny na dyszach są napięte.

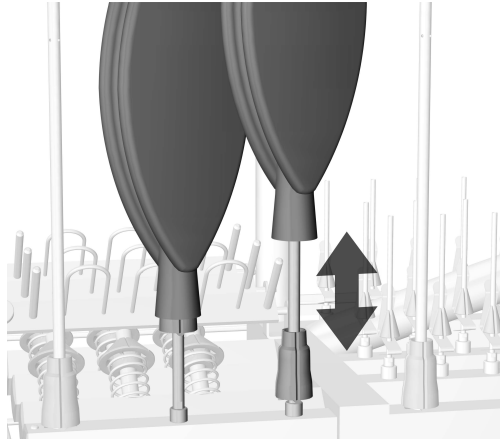
Węże oddechowe powinny być przytrzymywane przez pałąki. Dzięki temu unika się uwolnienia węży podczas przygotowywania z nakładek sprężynowych pod wpływem ciśnienia wody.



- Ułożyć węże równomiernie w nakładce spiralnej.

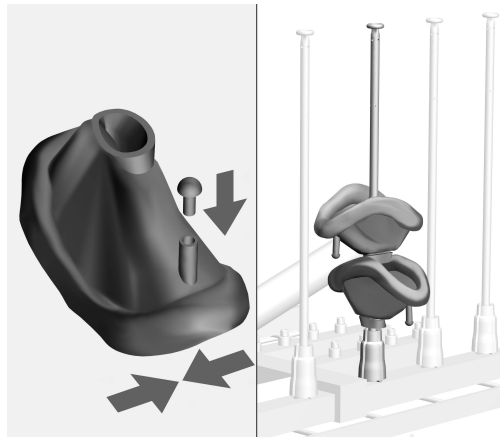
 Węże oddechowe nie mogą być przewieszone, ponieważ w spadku będzie stała woda.

Worki oddechowe



- Założyć worek oddechowy na dyszę iniekcyjną E 466.
- Zamknąć dobrze otwór worka oddechowego za pomocą plastikowej zatyczki.
Dzięki temu uniknie się sklejenia worka oddechowego podczas przygotowywania.
Worek oddechowy jest prawidłowo założony, gdy plastikowa zatyczka nie wypada sama z otworu worka oddechowego.

Maski oddechowe



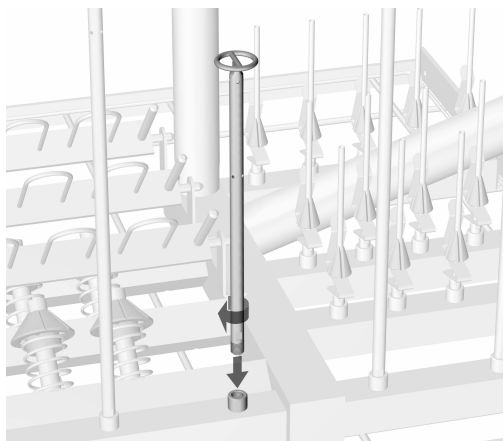
- W przypadku masek oddechowych z zamykaną poduszką powietrzną wyciągnąć koreczek, usunąć powietrze na tyle ile to możliwe i z powrotem włożyć koreczek.

Mieszki harmonijkowe

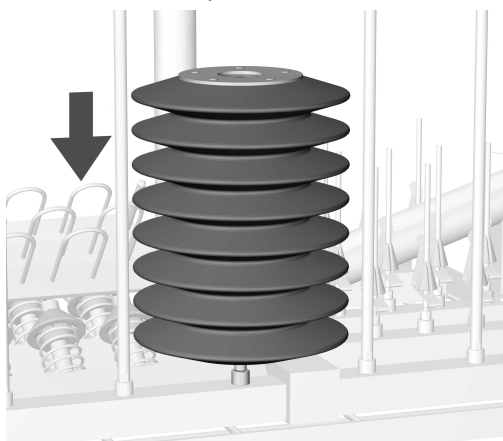
Aby przygotowywać mieszki harmonijkowe, należy wymienić dyszę iniekcyjną E 466 na specjalną dyszę iniekcyjną do mieszków harmonijkowych E 431 z większym talerzykiem.

W tym celu:

- Wykręcić dyszę iniekcyjną E 466 za pomocą klucza płaskiego 7 mm (SW 7).

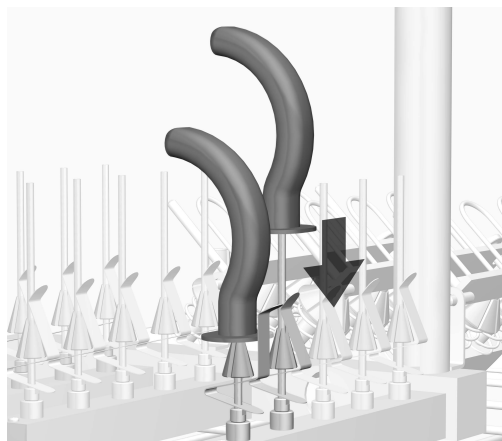


- W wolne gniazdo gwintowe wkręcić dyszę iniekcyjną E 431 i dokręcić kluczem płaskim SW7.



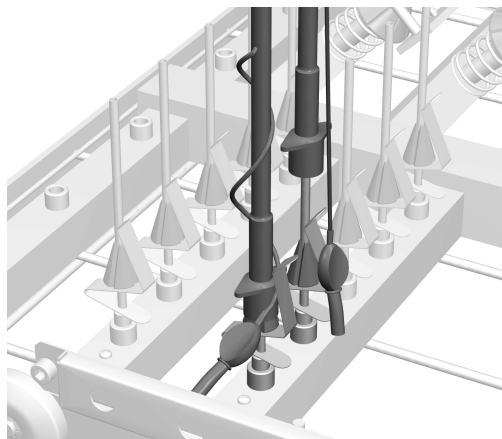
- Założyć mieszek harmonijkowy na dyszę iniekcyjną E 431.

Rurki Guedela



- Założyć rurkę Guedela na dyszę iniekcyjną E 496 i zabezpieczyć sprężyną zaciskową.

Rurki intubacyjne



- Założyć rurkę intubacyjną na dyszę iniekcyjną E 496 i zabezpieczyć sprężyną zaciskową.
- Przewód balonikowy z zaworkiem przełożyć za sprężyną zaciskową.

Maski krtaniowe

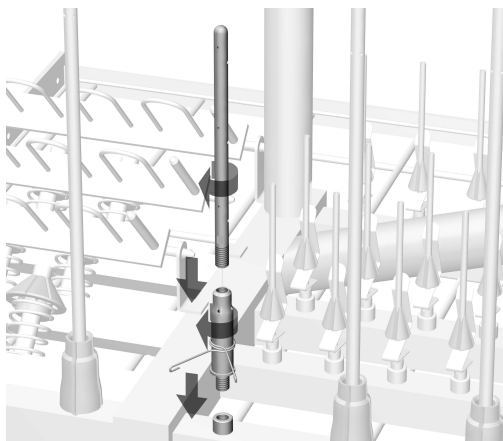
Reprocesowanie masek krtaniowych wymaga zastosowania specjalnych dysz ew. kombinacji dysz, które nie należą do zakresu dostawy. Dysze można nabyć w Miele.

Do reprocesowania dwururkowych masek krtaniowych stosuje się specjalne dysze iniekcyjne E 497 i E 498. Do dysz są dołączone oddzielne instrukcje użytkowania.

Jednorurkowe maski krtaniowe można również reprocesować za pomocą obu dysz iniekcyjnych E 497 i E 498 lub też przy wykorzystaniu kombinacji dysz E 454 i E 464.

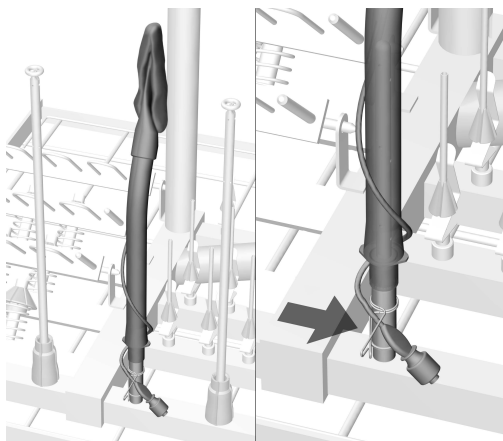
Montaż E 454
i E 464

- Wykręcić dyszę iniekcyjną E 466 za pomocą klucza płaskiego 7 mm (SW 7).



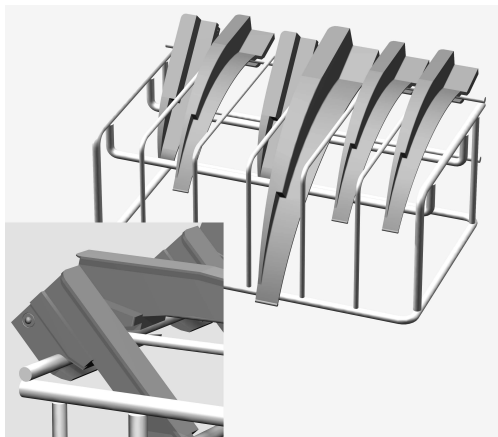
- Usunąć sprężynę do regulacji wysokości dyszy iniekcyjnej E 454.
- Wkręcić dyszę iniekcyjną E 454 w gniazdo E 464.
- Wkręcić zestaw obu dysz w wolne gniazdo gwintowane i dokręcić kluczem płaskim (SW 7).

Zastosowanie



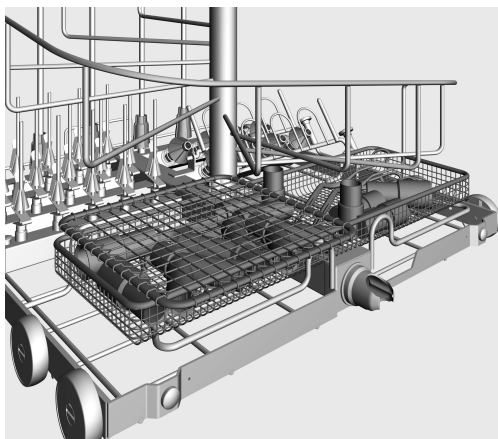
- Usunąć powietrze z poduszki powietrznej na tyle, na ile to możliwe.
- Założyć maskę krtaniową na kombinację dysz.
- Przewód balonikowy z zaworkiem zamocować za sprężyną zaciskową.

Laryngoskopy



Za pomocą wkładu E 427 można wyczyścić i zdezynfekować nawet do 6 laryngoskopów w prawie wszystkich rozmiarach. Do wkładu jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Drobne elementy



- Narzędzia, takie jak np. kleszcze i akcesoria, jak np. złączki Y, sprzęgła lub konektory należy reprocessować w tacy siatkowej E 430/1.
- Lekki ładunek zabezpieczyć siatką przykrywającą jak A 810/1, żeby nie zablokował ramion spryskujących.
- Umieścić tacę siatkową z tyłu wózka.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego

Lewe gniazdo w przedniej listwie iniekcyjnej służy jako dostęp dla pomiaru ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- Do pomiaru ciśnienia myjącego wymienić istniejące urządzenie myjące na adapter Luer Lock, np. E 447.

Note privind instrucțiunile	100
Scop	101
Întrebări și probleme tehnice.....	101
Conținutul ambalajului	102
Accesorii opționale.....	103
Aruncarea ambalajului de transport	103
Indicații de siguranță și avertizări	104
Tehnica de utilizare	106
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	106
Înlocuirea suporturilor.....	107
Furtunuri de respirație	107
Balon respirator	109
Măști respiratorii	109
Furtun flexibil.....	110
Pipe Guedel.....	111
Tuburi endotraheale	111
Măști laringiene	112
Laringoscoape.....	113
Piese de mici dimensiuni.....	113
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare	114

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestor cărucioare poate fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile într-un aparat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Curățarea și dezinfectarea interioară la un standard adecvat sunt posibile doar în cazul instrumentelor suficient demontabile și în cazul utilizării adecvate a duzelor, manșoanelor de clătire și adaptoarelor. Dacă este cazul, rezultatul de curățare a zonelor interioare ale instrumentelor trebuie supus unei verificări speciale, nu doar vizuale.

Căruciorul cu injector A 201 este prevăzut pentru curățarea instrumentelor și materialelor tubulare din domeniul anesteziei și terapiei intensive.

Suporturile și duzele speciale servesc la adaptarea pungilor de respirație, tuburilor de respirație, pipelor Guedel, tuburilor endotraheale, măștilor laringiene și eventual burdufurilor.

Căruciorul cu injector este prevăzut pentru adaptarea furtunurilor standard de respirație din silicon. Dacă doriți să curățați furtunuri de respirație cu alt diametru sau din alt material, trebuie să schimbați suportul de pe partea stângă a căruciorului.

Căruciorul cu injector dispune de câte un suport suplimentar pentru furtunuri de respirație pentru copii și furtunuri de respirație cu burduf.

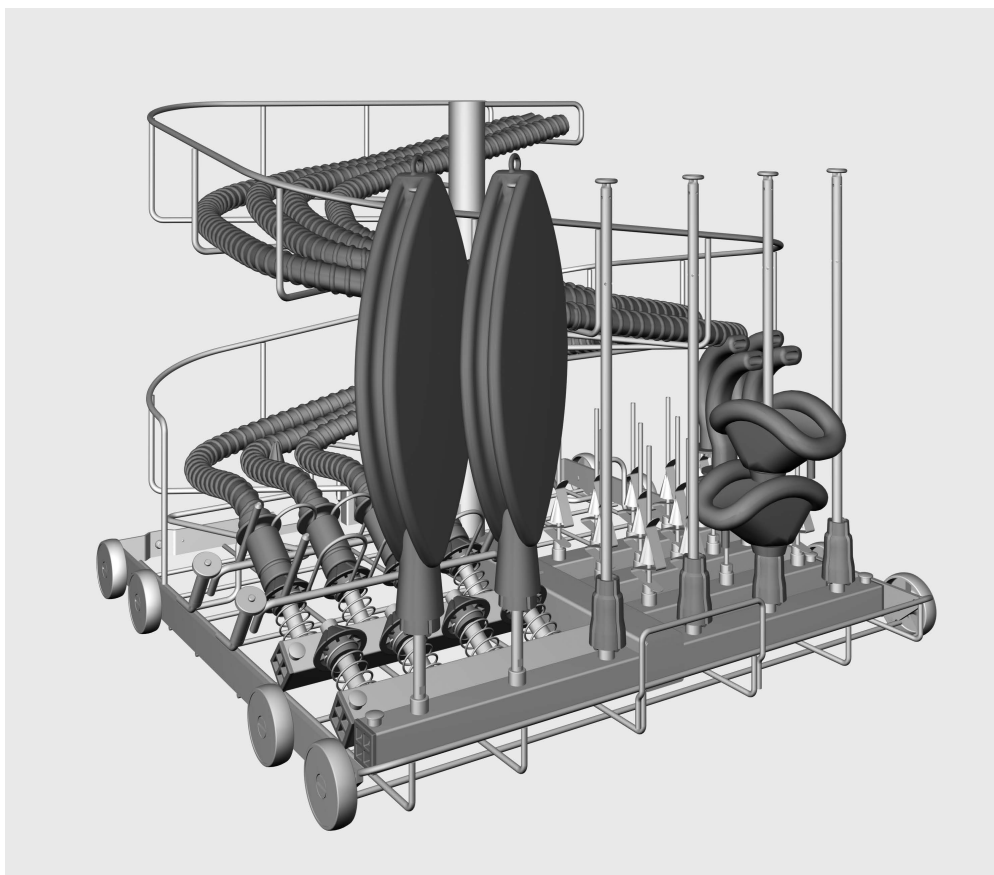
Căruciorul poate fi utilizat în următoarele aparate de curățare și dezinfectare:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Cărucior cu injector A 201, înălțime 434 mm, lățime 531 mm, adâncime 546 mm.

Ambalajul de livrare conține:

- 5 x E 362, șurub orb
- 1 x E 430/1, tavă de filtrare, înălțime 40 mm, lățime 150 mm, adâncime 445 mm
- 1 x E 431, duză cu injector pentru burduf
- 1 x E 432, suport pentru 3 până la 4 furtunuri de respirație cu burduf
- 2 x E 433, suport pentru 3 până la 4 furtunuri de respirație din silicon (montat)
- 1 x E 434, suport pentru 3 până la 4 furtunuri de respirație pentru copii
- 6 x E 466, duză cu injector pentru pungi de respirație, lungime 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, duză cu injector pentru material de intubare, precum pi-ppe Guedel sau tuburi endotraheale, lungime 120 mm, Ø 4 mm

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- A 810/1 plasă de protecție, Cadru metalic acoperit cu plasă siliconică detașabilă A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, inserție-modul pentru 6 laringoscoape, înălțime 92 mm, lățime 210 mm, adâncime 134 mm
- E 454, duză cu injector pentru manșoane de trocar cu Ø 10 până la 15 mm, cu arc pentru reglare pe înălțime, lungime 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, suport pentru duza cu injector E 454 pentru instrumente tubulare cu Ø 20 mm, cu arc pentru ajustare pe înălțime, lungime 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, duză cu injector pentru măști laringiene cu două tuburi sau cu unul, lungime 195 mm, cu conductă laterală, lungime 109 mm
- E 498, duză cu injector pentru măști laringiene cu două tuburi sau cu unul, lungime 238 mm, cu conductă laterală, lungime 120 mm

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Căruciorul este destinat folosirii exclusiv în domeniul de aplicare menționat în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.

Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.

► Înainte de prima utilizare, cărucioarele și coșurile noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.

Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.

► Programul de curățare cu dezinfecție termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.

► Pentru a curăța corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!

După fiecare derulare de program controlați dacă nu s-au desfăcut conexiunile.

► Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

► Respectați datele producătorului privind temperatura admisă pentru dezinfectare și uscare, pentru a evita îmbătrânirea prematură a materialului. În cazul unor calități ale elastomerilor din care sunt fabricate pungile și măștile de respirație, această temperatură se situează sub valoarea de 85 °C.

- La finalul programului de curățare, este obligatoriu să verificați rezultatul uscării.
În special interiorul furtunurilor trebuie să fie complet uscat, pentru a evita dezvoltarea germenilor favorizată de prezența apei.
Eventual timpul de uscare al programului trebuie ajustat.

Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

Înainte de introducerea instrumentelor tubulare, asigurați-vă că lumenele sau canalele nu prezintă blocaje, iar soluția de apă cu detergent poate pătrunde peste tot.

 Pericol de infectare din cauza dezinfecției insuficiente.

Vasele și instrumentele care trebuie spălate, care s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, nu sunt dezinfectate suficient din interior.

Dacă vasele și instrumentele care trebuie spălate s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, trebuie să le curățați încă o dată.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

- Toate dispozitivele de clătire precum manșoanele de clătire și duzele sunt înșurubate bine?

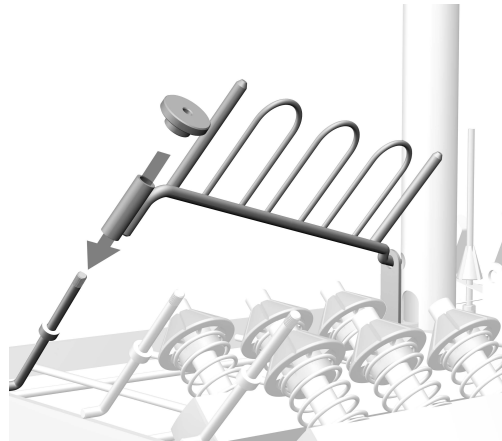
 Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe. Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

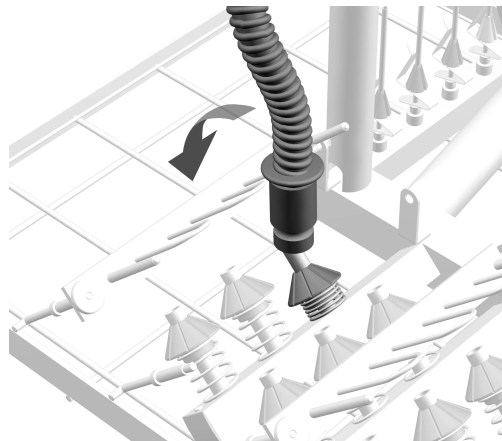
Înlocuirea suporturilor

Căruciorul cu injector este prevăzut pentru adaptarea furtunurilor standard de respirație din silicon. Dacă doriți să curățați furtunuri de respirație cu alte diametre sau din alt material, schimbați suportul E 432 de pe partea stângă a căruciorului cu un alt suport. Căruciorul cu injector este livrat împreună cu diverse suporturi. Miele vă oferă suporturi suplimentare.

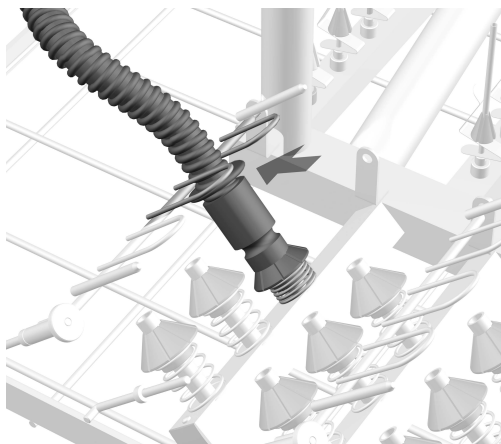


- Desfaceți piulițele moletate de pe suport.
- Scoateți suportul.
- Introduceți suportul dorit și înșurubați-l fix folosind piulițele moletate.

Furtunuri de respirație

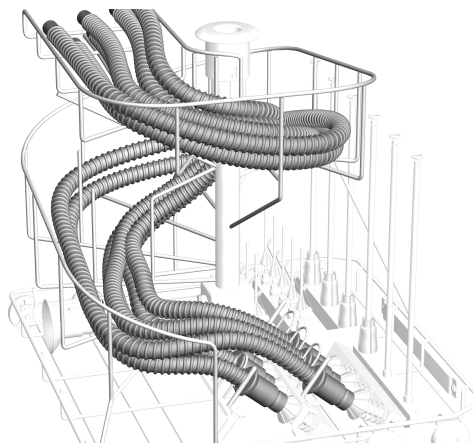


- Atunci când aranjați furtunurile de respirație, începeți cu ultimul rând, dinspre interior spre exterior, pornind de la suportul spiralat.
- Pentru aceasta:
- Introduceți furtunul de respirație pe duză și apăsați în jos conul 1 până la 2 cm, astfel încât arcul să fie tensionat.



- Introduceți furtunul de respirație între două bride ale suportului. Furtunurile de respirație sunt adaptate corect atunci când arcurile sunt tensionate pe duze.

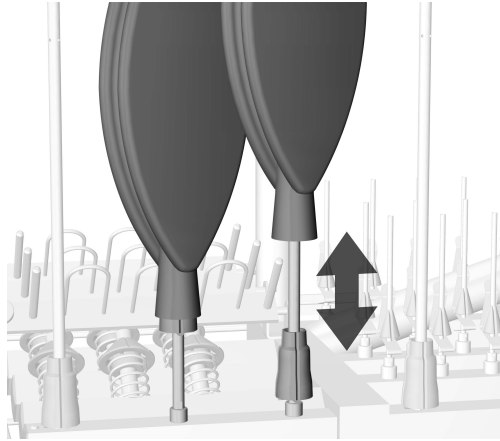
Furtunurile de respirație trebuie ținute fix cu ajutorul bridelor. Astfel se împiedică desfacerea lor din suporturile cu arc ca urmare a presiunii apei în timpul curățării.



- Poziționați paralel furtunurile de respirație în spirală.

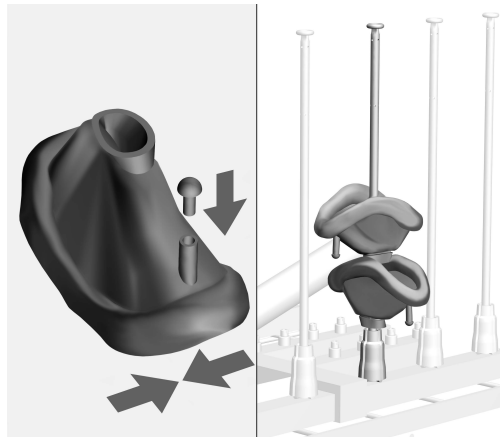
⚠ Furtunurile de respirație nu trebuie să atârne în spirală, deoarece astfel apa ar putea rămâne în secțiunile care atârnă.

Balon respirator



- Introduceți balonul respirator pe duza cu injector E 466.
- Închideți bine deschizătura balonului respirator cu ajutorul conului din plastic.
Astfel împiedicați lipirea baloanelor respiratorii unul de altul în timpul curățării.
Balonul respirator este adaptat corect atunci când conul de plastic nu se desface singur din deschizătura pungii.

Măști respiratorii



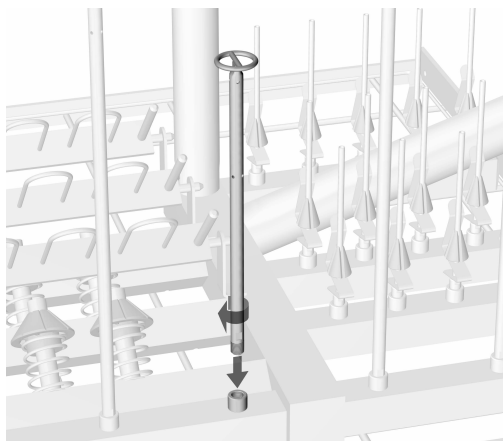
- În cazul măștilor respiratorii cu pernă de aer care se închide, trageți dopul, înlăturați aerul cât mai mult posibil și apoi repuneți dopul.

Furtun flexibil

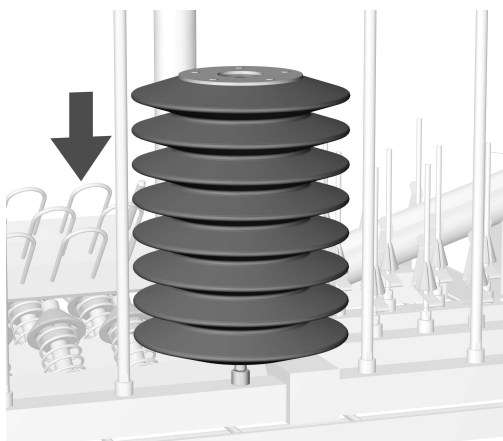
Pentru a curăța un furtun flexibil trebuie să înlocuiți o duză cu injector E 466 cu o duză specială cu injector pentru furtun flexibil E 431 cu inel de sprijin mai mare.

Pentru aceasta:

- Deșurubați o duză cu injector E 466 folosind o cheie fixă cu deschiderea de 7 mm (SW 7).

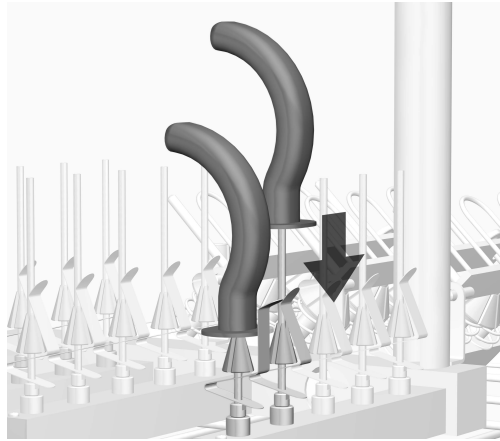


- Înșurubați duza cu injector E 431 în ștuțul filetat liber și strângeți cu cheia fixă cu deschiderea de 7 mm.



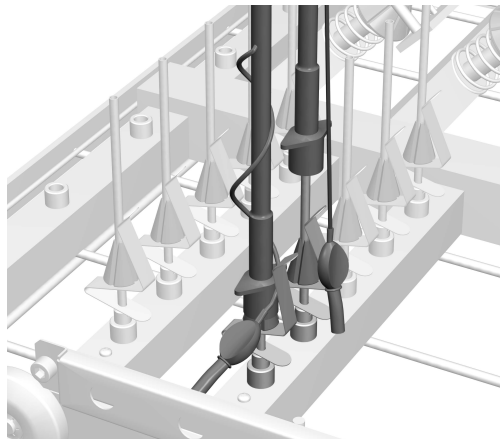
- Așezați furtunul flexibil pe duza cu injector E 431.

Pipe Guedel



- Poziționați pipa Guedel pe o duză cu injector E 496 și asigurați cu arcul de strângere.

Tuburi endotraheale



- Poziționați tubul endotraheal pe o duză cu injector E 496 și asigurați cu arcul de strângere.
- Poziționați aducția cu balon cu ventil în spatele arcului de strângere.

Măști laringiene

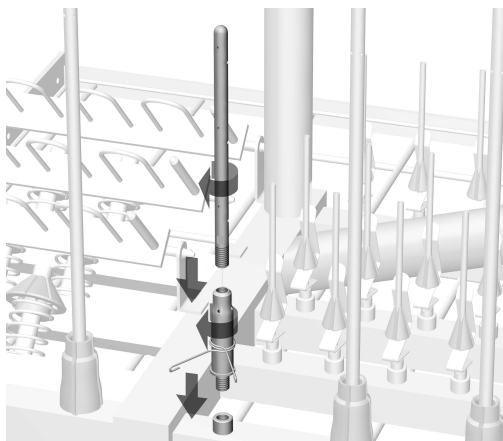
Pentru curățarea măștilor laringiene sunt necesare duze speciale, respectiv combinații de duze ce nu fac parte din pachetul de livrare. Duzele sunt disponibile la Miele.

Pentru curățarea măștilor laringiene cu două tuburi se folosesc duze speciale cu injector E 497 și E 498. Duzele au instrucțiuni de utilizare separate.

Măștile laringiene cu un tub pot fi curățate cu ambele duze cu injector E 497 și E 498 sau cu ajutorul unei combinații între duzele E 454 și E 464.

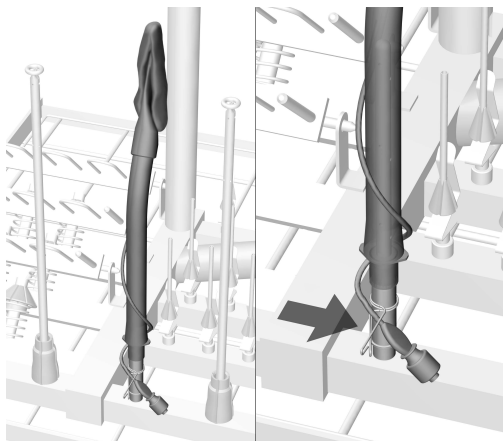
Montarea E 454
și E 464

- Deșurubați o duză cu injector E 466 folosind o cheie fixă cu deschiderea de 7 mm (SW 7).



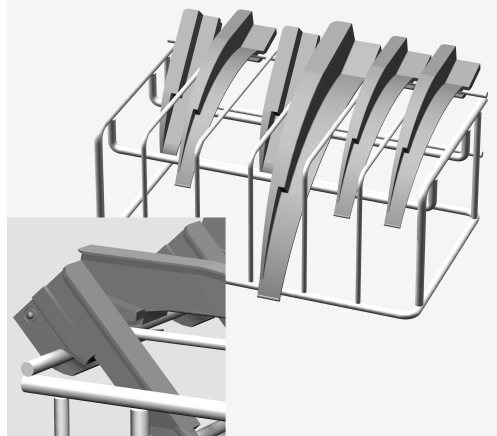
- Îndepărtați arcurile pentru ajustare pe înălțime de pe duza cu injector E 454.
- Înșurubați duza cu injector E 454 în suport E 464.
- Înșurubați combinația dintre cele două duze în suportul liber cu filet și strângeți bine cu cheia fixă (SW 7 mm).

Utilizare



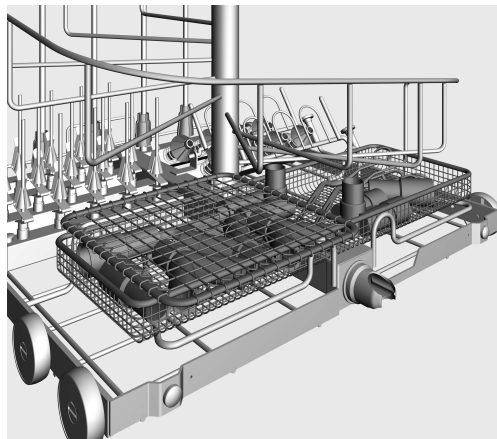
- Scoateți aerul din perna de aer, cât mai mult posibil.
- Introduceți masca laringiană pe combinația de duze.
- Fixați aducția cu balon cu ventilul în spatele arcului de strângere.

Laringoscoape



Cu inserția E 427 pot fi curățate și dezinfectate până la 6 laringoscoape de aproape toate mărimile. Pentru inserție există instrucțiuni de utilizare separate.

Piese de mici dimensiuni



- Aranjați instrumentele precum forcepsul Magill și accesoriile precum piesele Y, cuplajele sau conectorii în tava de filtrare E 430/1.
- Asigurați instrumentele ușoare cu o plasă de protecție precum A 810/1, astfel încât să nu blocheze brațele de pulverizare.
- Instalați tava de filtrare în zona posterioară a căruciorului.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare

Suportul din stânga din bara de injectare din față are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți dispozitivul de clătire existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Указания по инструкции	116
Назначение прибора.....	117
Вопросы и технические проблемы	117
Комплект поставки	118
Дополнительно приобретаемые принадлежности.....	119
Утилизация транспортной упаковки	119
Указания по безопасности и предупреждения	120
Особенности используемой техники	122
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	122
Замена держателей	123
Дыхательные шланги	123
Дыхательный мешок	125
Дыхательные маски.....	125
Сильфон.....	126
Воздуховод Гведела.....	127
Эндотрахеальная трубка	127
Ларингеальные маски.....	128
Ларингоскопы	129
Мелкие детали	129
Возможность проведения замеров давления мойки	130

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадрата.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки медицинские изделия, пригодные для машинной обработки, можно обрабатывать в автомате для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей медицинских изделий.

Мойка и дезинфекция внутренних поверхностей согласно стандарту качества возможна только для разобранных на определенные части инструмента и при правильном использовании форсунок, сопел и адаптеров. Результат обработки внутренних поверхностей инструментов при необходимости подвергается особой, не только визуальной, проверке.

Инжекторная тележка А 201 предусмотрена для обработки полых инструментов и материалов для анестезии и интенсивной терапии.

Специальные гнезда и сопла служат для адаптации подсоединения дыхательных мешков, трубок Гведела, эндотрахеальных трубок, ларингеальных масок и при необходимости гофрированных соединений (сильфонов).

Инжекторная тележка оснащается для адаптации обычных силиконовых дыхательных шлангов. Если нужно обработать дыхательные шланги другого диаметра или из другого материала, то следует заменить держатель на левой стороне тележки.

К инжекторной тележке прилагаются по одному дополнительному держателю для педиатрических дыхательных шлангов и гофрированных дыхательных шлангов.

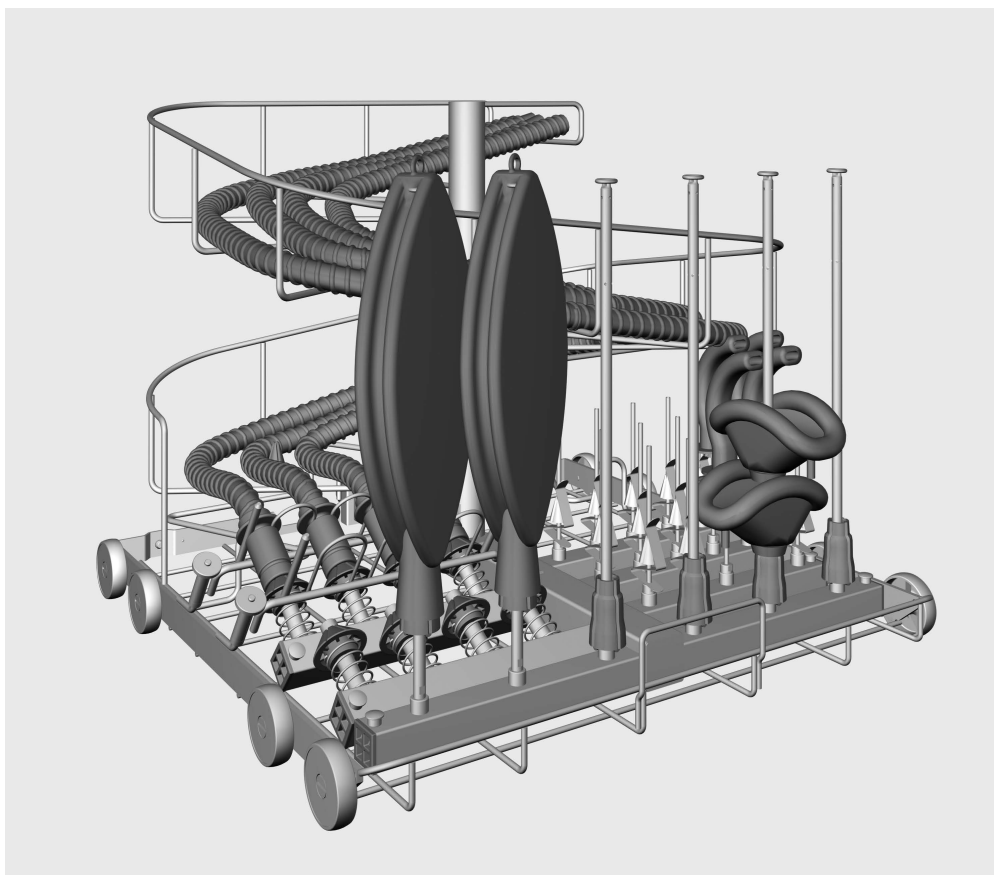
Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обрабатываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.



- Инжекторная тележка А 201, высота 434 мм, ширина 531 мм, глубина 546 мм.

В комплект поставки входят

- 5 x E 362, винтовая заглушка
- 1 x E 430/1, сетчатый лоток, высота 40 мм, ширина 150 мм, глубина 445 мм
- 1 x E 431, инжекторное сопло для сильфона
- 1 x E 432, держатель для 3 - 4 сильфонных дыхательных шлангов
- 2 x E 433, держатель для 3 - 4 силиконовых дыхательных шлангов (смонтированных)
- 1 x E 434, держатель для 3 - 4 педиатрических дыхательных шлангов
- 6 x E 466, инжекторное сопло для дыхательного мешка, длина 330 мм, Ø 8 мм
- 15 x E 496, инжекторное сопло для интубационного материала такого как, например, трубки Гвидела, эндотрахеальные трубки, длина 120 мм, Ø 4 мм

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ТОО Миле например,

- А 810/1 Сетчатая крышка, металлическая рамка, обтянутая сменной силиконовой сеткой А 811/1, 200 x 220 мм.
- Е 427, модуль-вставка для 6 ларингоскопов, высота 92 мм, ширина 210 мм, глубина 134 мм
- Е 454, инжекторное сопло для троакара с Ø от 10 до 15 мм, с пружиной для коррекции высоты, длина 150 мм, Ø 8 мм
- Е 464, гнездо для инжекторных сопел Е 454 для полых инструментов с Ø 20 мм, с пружиной для коррекции высоты, длина 65 мм, Ø 13 мм
- Е 497, инжекторное сопло для двух- и однострубчатых ларингеальных масок, длина 195 мм, с боковой трубкой, длина 109 мм
- Е 498, инжекторное сопло для двух- и однострубчатых ларингеальных масок, длина 238 мм, с боковой трубкой, длина 120 мм

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Тележка разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали тележки, например, форсунки, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование тележки в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещается и может оказаться опасным.

Компания ООО Миле СНГ не может нести ответственности за те ее повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование тележкой или использование ее не по назначению.

► Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

Не допускается обработка одноразового материала.

► При необходимости используемую программу обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства привести в соответствие с качеством обрабатываемого материала.

► Чтобы обеспечить надёжную очистку и дезинфекцию полых инструментов изнутри, их необходимо подсоединять к инжекторной планке при помощи соответствующих гнезд или сопел. Разъёмы не должны отсоединяться во время выполнения программы! После каждого завершения программы проверяйте надёжность крепления разъёмов.

► Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

► Обращайте внимание на данные изготовителей в отношении допустимой температуры дезинфекции и сушки, чтобы избежать преждевременного старения материала. Для некоторых видов эластомеров, из которых изготавливаются дыхательные мешки и маски, она лежит ниже 85 °C.

► После завершения программы обработки необходимо обязательно проконтролировать результат сушки.

Для исключения роста микроорганизмов во влажной среде особенно важно, чтобы внутри шланга было абсолютно сухо.

При необходимости следует соответственно настроить продолжительность сушки в программе.

Miele не несёт ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведённых указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Перед установкой полых инструментов необходимо обеспечить проходимость полостей и каналов, чтобы в них гарантированно попадал моющий раствор.

⚠ Опасность переноса инфекции в случае недостаточной дезинфекции.
Обрабатываемый материал, который во время очистки отсоединился от промывочного устройства, изнутри продезинфицирован недостаточно.
Если обрабатываемый материал во время очистки отсоединился от промывочного устройства, его необходимо обработать повторно.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Плотны ли привернуты моечные устройства, например, промывочные втулки и сопла?

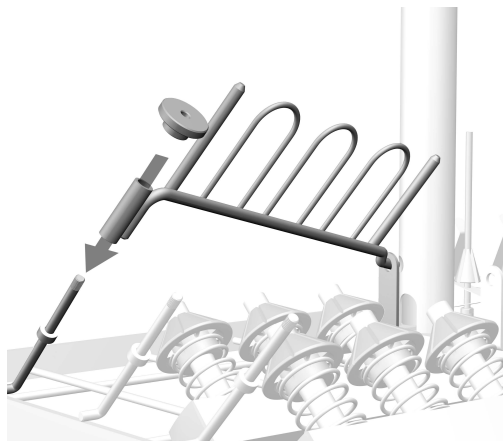
⚠ Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки.
Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

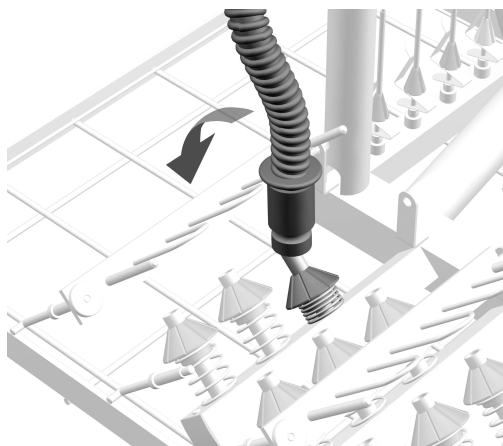
Замена держателей

Инжекторная тележка оснащается для размещения обычных силиконовых дыхательных шлангов. Если нужно обработать дыхательные шланги другого диаметра или из другого материала, то следует заменить держатель E 432 на левой стороне тележки другим держателем. К инжекторной тележке прилагаются различные держатели. Дополнительные держатели Вы можете заказать у компании Miele.



- Отверните гайку с накаткой с держателя.
- Извлеките держатель.
- Установите нужный держатель и плотно приверните гайку с накаткой.

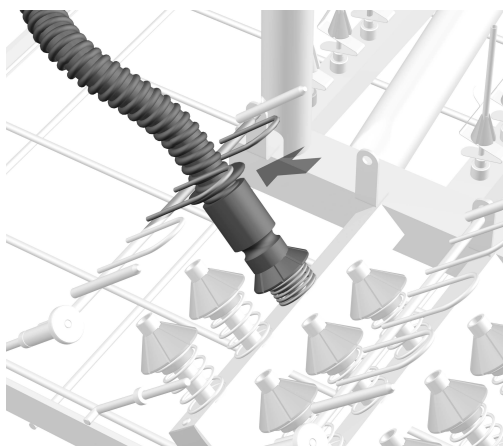
Дыхательные шланги



- Из-за использования винтовой опоры дыхательные шланги размещаются начиная с последнего ряда изнутри наружу.

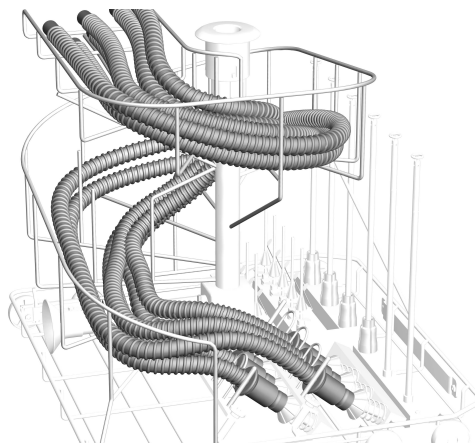
Для этого:

- Наденьте дыхательный шланг на сопло, нажав при этом конусом вниз на 1 - 2 см так чтобы сжалась пружина,



- Вставьте дыхательный шланг между двух скоб держателя. Дыхательные шланги правильно установлены, если пружины на соплах сжаты.

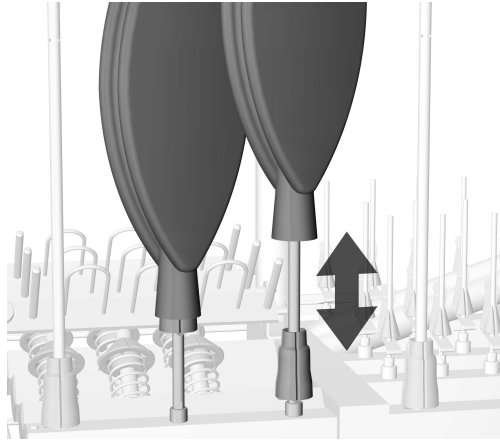
Дыхательные шланги должны прочно удерживаться скобами. Это препятствует тому, что во время обработки шланги соскочат с подпружиненных опор из-за давления воды.



- Дыхательные шланги разложите равномерно в винтовой опоре.

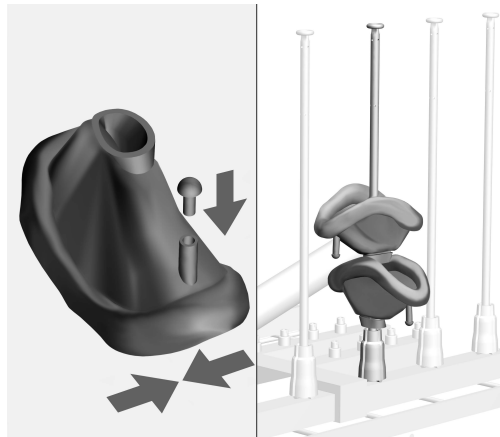
⚠ Дыхательные шланги не должны провисать, иначе в провисшем месте застаивается вода.

Дыхательный мешок



- Надеть дыхательный мешок на инжекторное сопло Е 466.
- Плотно закрыть отверстие дыхательного мешка пластиковым конусом.
Таким образом предотвращается слипание дыхательных мешков во время обработки.
Дыхательный мешок установлен правильно, если пластиковый конус не выпадает из отверстия дыхательного мешка.

Дыхательные маски



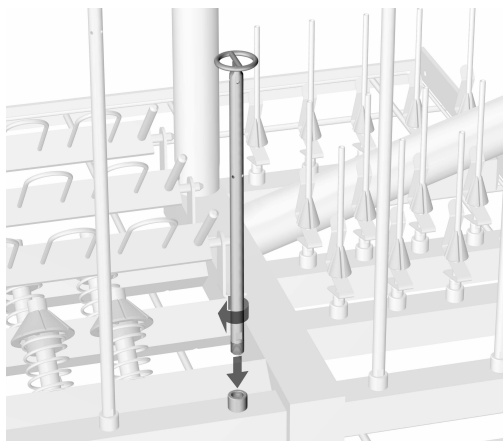
- Для дыхательных масок с закрываемой воздушной подушкой извлечь заглушку, максимально стравить воздух и вставить заглушку обратно.

Сильфон

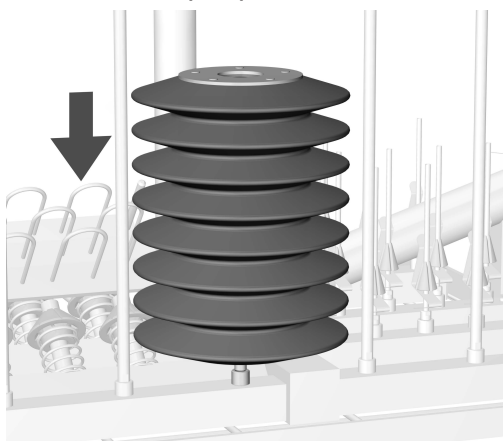
Для подготовки сильфона необходимо заменить инжекторное сопло Е 466 на специальное инжекторное сопло для сильфонов Е 431 с увеличенным опорным кольцом.

Для этого:

- Открутить инжекторное сопло Е 466 с помощью рожкового гаечного ключа размером 7 мм (размер зева 7).

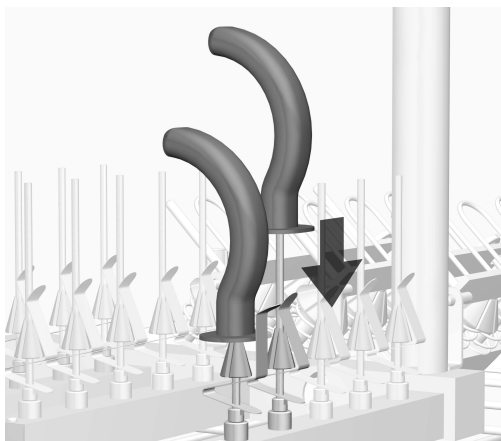


- Вернуть инжекторное сопло Е 431 в свободное резьбовое гнездо и затянуть рожковым гаечным ключом с размером зева 7.



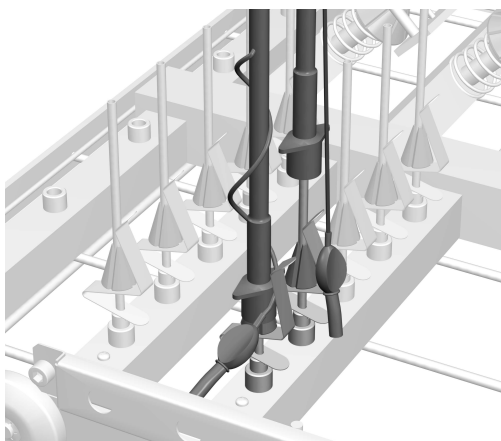
- Надеть сильфон на инжекторное сопло Е 431.

Воздуховод Гведела



- Установить воздуховод Гведела на инжекторное сопло E 496 и закрепить с помощью пружинного зажима.

Эндотрахеальная трубка



- Установить эндотрахеальную трубку на инжекторное сопло E 496 и закрепить с помощью пружинного зажима.
- Уложить подающий провод баллона с клапаном за пружину зажима.

Ларингеальные маски

Для обработки ларингеальных масок требуются специальные сопла или комбинации сопел, которые не входят в комплект поставки. Такие сопла можно заказать в компании Miele.

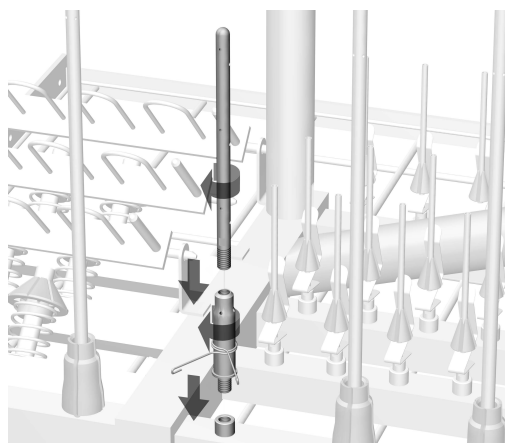
Для обработки двухтрубчатых ларингеальных масок необходимо использовать специальные инжекторные сопла E 497 и E 498.

К соплам прилагаются отдельные инструкции по эксплуатации.

Однотрубчатые ларингеальные маски также можно обрабатывать с использованием двух инжекторных сопел E 497 и E 498 или с помощью комбинации сопел E 454 и E 464.

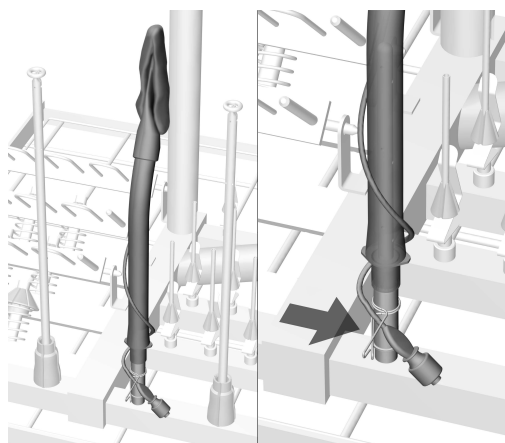
Монтаж E 454
и E 464

- Открутить инжекторное сопло E 466 с помощью рожкового гаечного ключа размером 7 мм (размер зева 7).



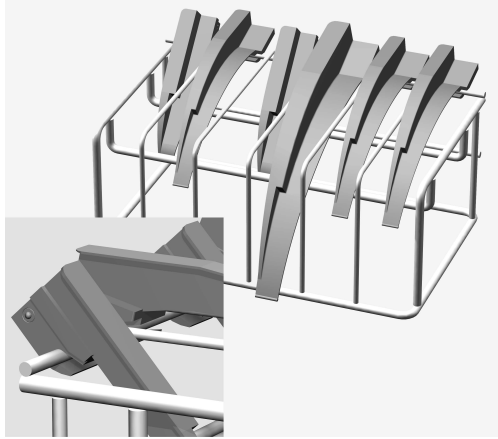
- Снять пружину для регулировки высоты с инжекторного сопла E 454.
- Ввернуть инжекторное сопло E 454 в держатель E 464.
- Ввернуть комбинацию из двух сопел в свободный резьбовой держатель и затянуть рожковым гаечным ключом (размер зева 7).

Применение



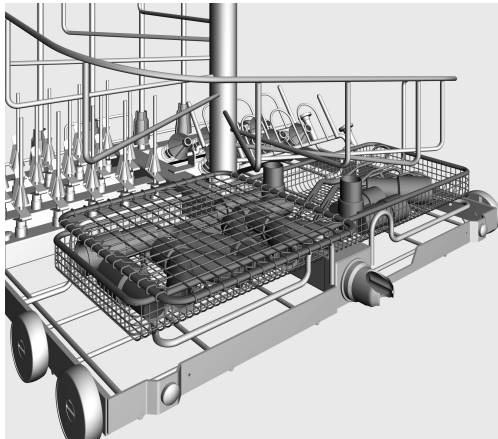
- Максимально стравить воздух из воздушной подушки.
- Надеть ларингеальную маску на комбинацию сопел.
- Зафиксировать подающий провод баллона с клапаном за пружиной зажима.

Ларингоскопы



Вставка Е 427 позволяет очистить и дезинфицировать до 6 ларингоскопов практически всех размеров. К вставке прилагается отдельная инструкция по эксплуатации.

Мелкие детали



- Инструменты, например щипцы Магилла, и принадлежности, например Y-образные детали, муфты или соединители, обрабатываются в сетчатом лотке Е 430/1.
- Лёгкий обрабатываемый материал необходимо защитить сетчатой крышкой, например А 810/1, чтобы он не заблокировал распылительное коромысло.
- Сетчатый лоток размещается в задней области загрузочной тележки.

Возможность проведения замеров давления мойки

Левое гнездо в передней инжекторной планке служит входом для измерения давления мойки. В рамках проверки эффективности и работ по валидации согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените имеющееся моечное устройство переходником с коннектором Луер-Лок, например, E 447.

Upozornenia k návodu	132
Stanovený účel	133
Otázky a technické problémy.....	133
Súčasti dodávky	134
Príslušenstvo na dokúpenie	135
Likvidácia obalového materiálu	135
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	136
Technika používania.....	137
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	137
Výmena držiakov	138
Dýchacie hadice	138
Dýchacie vaky	140
Dýchacie masky.....	140
Dýchací mech	141
Intubačný tubus.....	142
Endotracheálny tubus.....	142
Hrtanové masky.....	143
Laryngoskopy	144
Drobné diely	144
Prístup na meranie umývacieho tlaku.....	145

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka je možné v umývacom a dezinfekčnom prístroji Miele strojovo pripravovať . K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov.

Vnútorne čistenie a dezinfekcia v primeranom štandarde sú možné len u dostatočne rozložiteľných nástrojov a pri zodpovedajúcom využití trysiek, umývacích puzdier a adaptérov. Výsledok prípravy vnútorných častí nástrojov je prípadne nutné podrobiť špeciálnej kontrole, nie iba vizuálnej.

Der Injektorwagen A 201 ist für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten und- materialien aus den Bereichen der Anästhesie und Intensivpflege vorgesehen.

Špeciálne držiaky a trysky slúžia na adaptáciu dýchacích vakov, intubačných trubíc, endotracheálnych trubíc, hrtanových masiek a prípadne dýchacích mechov.

Injektorový vozík je vybavený na adaptáciu bežných silikónových dýchacích hadíc. Ak sa majú čistiť dýchacie hadice s iným priemerom alebo z iného materiálu, musí sa vymeniť držiak na ľavej strane vozíka. K injektorovému vozíku je priložený ďalší držiak na detské dýchacie hadice a vrapované dýchacie hadice.

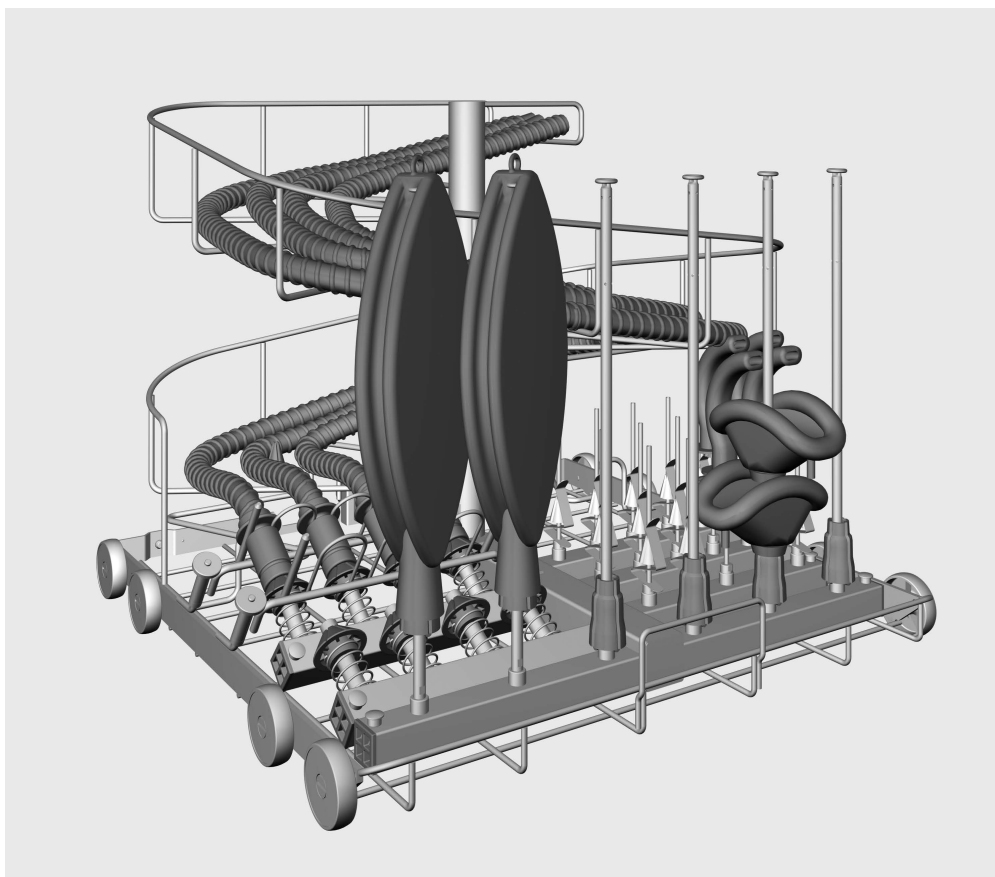
Vozík je možné používať v nasledujúcich čistiacich a dezinfekčných prístrojoch:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- injektorový vozík A 201, výška 434 mm, šírka 531 mm, hĺbka 546 mm

Obsah dodávky

- 5 x E 362, zaslepovacia skrutka
- 1 x E 430/1, sitová miska, výška 40 mm, šírka 150 mm, hĺbka 445 mm
- 1 x E 431, injektorová tryska na dýchací vak
- 1 x E 432, držiak na 3 až 4 vrapované dýchacie hadice
- 2 x E 433, držiak na 3 až 4 silikónové dýchacie hadice (namontovaný)
- 1 x E 434, držiak na 3 až 4 detské dýchacie hadice
- 6 x E 466, injektorová tryska na dýchací vak, dĺžka 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorová tryska na intubačný materiál ako napr. intubačná a endotracheálna trubica, dĺžka 120 mm, Ø 4 mm

Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- A 810/1 Krycia sieťka, kovový rám potiahnutý vymeniteľnou silikónovou sieťkou A 811/1 200 x 220 mm
- E 427, modulový nadstavec na uloženie 6 laryngoskopov, výška 92 mm, šírka 210 mm, hĺbka 134 mm
- E 454, injektorová tryska na puzdrá trokarov s Ø 10 do 15 mm, s pružinou na výškové nastavenie, dĺžka 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, držiak pre injektorové trysky E 454 pre duté nástroje Ø 20 mm, s pružinou pre výškové nastavenie, dĺžka 65 mm, Ø 13 mm x
- E 497, injektorová tryska pre hrtanové masky s dvomi alebo jednou trubicou, dĺžka 195 mm, s bočnou rúrkou, dĺžka 109 mm
- E 498, injektorová tryska pre hrtanové masky s dvomi alebo jednou trubicou, dĺžka 238 mm, s bočnou rúrkou, dĺžka 120 mm

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Vozík je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu predmetov na umývanie.

► Aby sa duté inštrumenty zvnútra bezpečne vyčistili a dezinfikovali, musia byť na injektorové lišty pripojené príslušnými držiakmi prípadne tryskami. Pripojenia sa nesmú počas priebehu programu uvoľniť! Skontrolujte po každom priebehu programu, či sa pripojenia neuvolnili.

► Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

► Dodržiavajte údaje výrobcu ohľadne prípustných dezinfekčných a sušiacich teplôt, aby ste zabránili predčasnemu zostarnutiu materiálu. U niektorých kvalít elastomérov dýchacích vakov a masiek je nižšia než 85 °C.

► Po skončení programu prípravy musí byť bezpodmienečne skontrolovaný výsledok sušenia. Zvlášť vnútrajšky hadíc musia byť úplne suché, aby sa zabránilo rastu zárodkov z vody. Prípadne musí byť doba sušenia programu upravená.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržiujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Pred nasadením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálov pre umývací roztok.

 Nebezpečenstvo infekcie nedostatočnou dezinfekciou.

Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia musíte pripraviť ešte raz.

Ak sa umývané predmety počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia, musíte ich pripraviť ešte raz.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá a trysky pevne zaskrutkované?

 Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadvstavce vybavené tryskami, adaptérmí, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

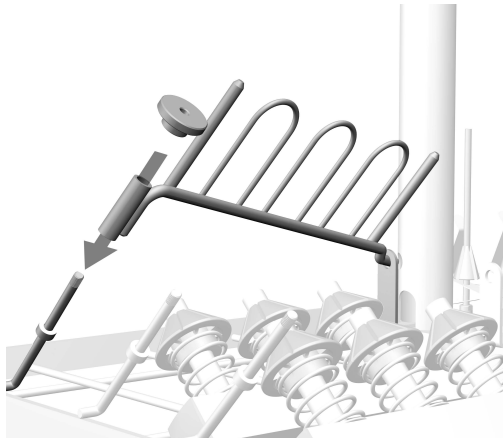
Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

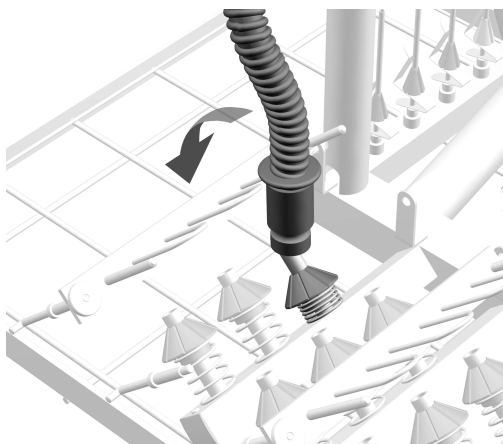
Výmena držiakov

Injektorový vozík je vybavený na adaptáciu bežných silikónových dýchacích hadíc. Ak sa majú čistiť dýchacie hadice s iným priemerom alebo z iného materiálu, musí sa zameniť držiak E 432 na ľavej strane vozíka za iný držiak. K injektorovému vozíku sú priložené rôzne držiaky. Ďalšie držiaky dostanete v Miele.



- Povoľte ryhovanú maticu na držiaku.
- Vyberte držiak.
- Nasadte požadovaný držiak a priskrutkujte ho ryhovanou maticou.

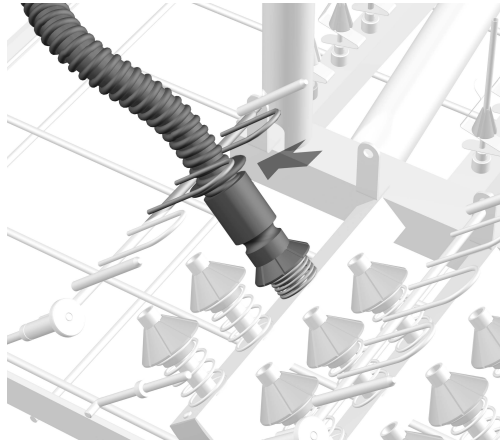
Dýchacie hadice



- Vychádzajúc zo špirálovej opory ukladajte dýchacie hadice počínajúc poslednou radou zvnútra smerom von.

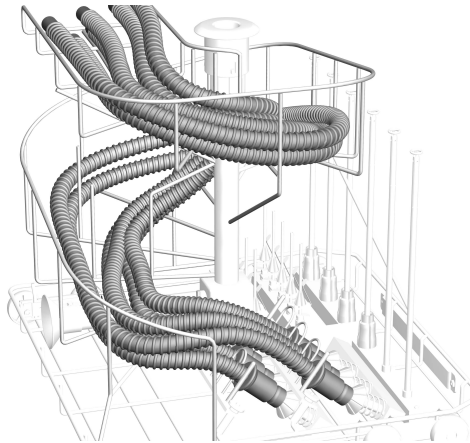
Na to:

- Nasuňte dýchaciu hadicu na trysku a pritom stlačte kužel 1 až 2 cm, takže sa napne pružina.



- Zasuňte dýchaciu hadicu medzi dva oblúky držiaka. Dýchacie hadice sú správne adaptované, keď sú napnuté pružiny na tryskách.

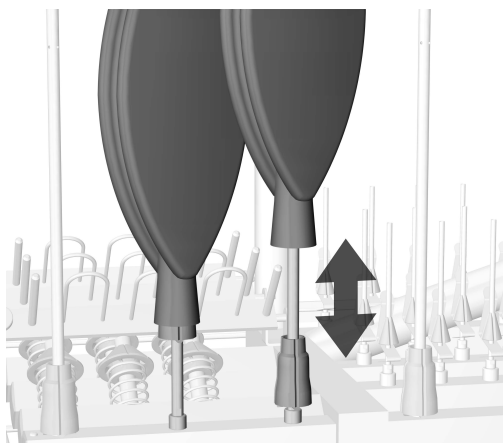
Dýchacie hadice majú byť držané oblúkmi. Tým sa počas prípravy zabráni ich uvoľneniu z odpružených opier tlakom vody.



- Uložte dýchacie hadice rovnomerne v špirále.

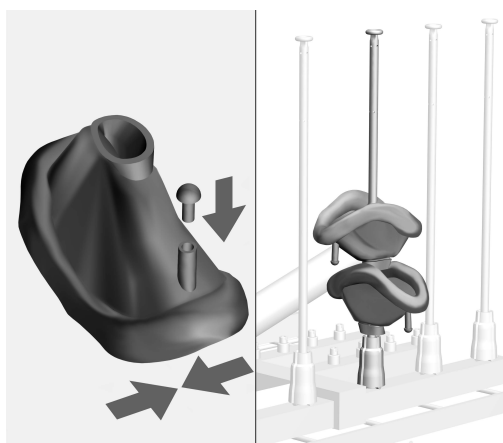
⚠ Dýchacie hadice nesmú byť prevesené, pretože by inak v miestach prevesenia zostala voda.

Dýchacie vaky



- Nasuňte dýchací vak na injektorovú trysku E 466.
- Otvor dýchacieho vaku pevne uzatvorte plastovým kužeľom. Tým sa zabráni zlepeniu dýchacích vakov. Dýchací vak je správne adaptovaný, keď sa plastový kónus sám neuvolí z otvoru dýchacieho vaku.

Dýchacie masky



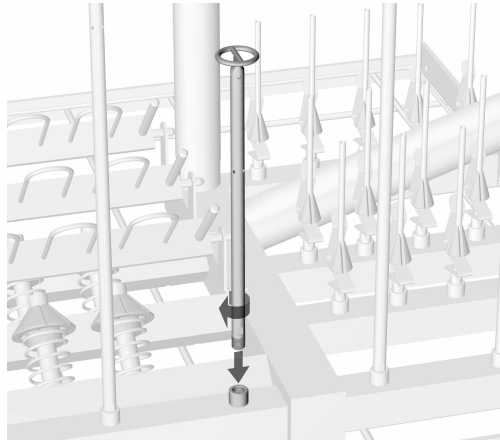
- V prípade dýchacích masiek s uzavierateľným vzduchovým vankúšom vytiahnite zátku, čo najviac odstráňte vzduch a zátku opäť zastrčte.

Dýchací mech

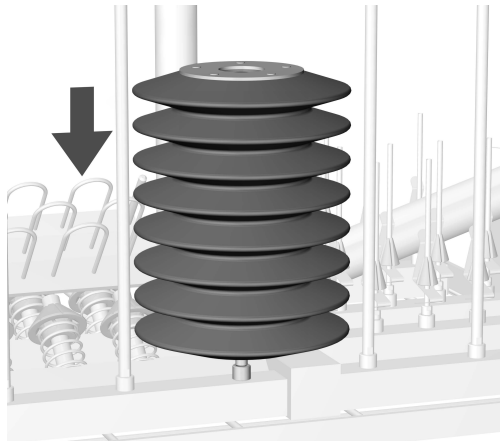
Na prípravu dýchacieho mechu musí byť injektorová tryska E 466 zmenená za špeciálnu injektorovú trysku na dýchacie mechy E 431 s väčším oporným krúžkom.

K tomu:

- Vyskrutkujte injektorovú trysku E 466 plochým kľúčom s veľkosťou 7 mm (SW 7).

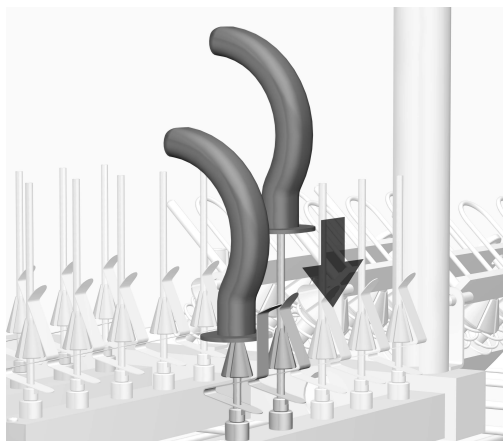


- Zaskrutkujte injektorovú trysku E 431 do voľného skrutkovacieho nástavca a dotiahnite plochým kľúčom SW7.



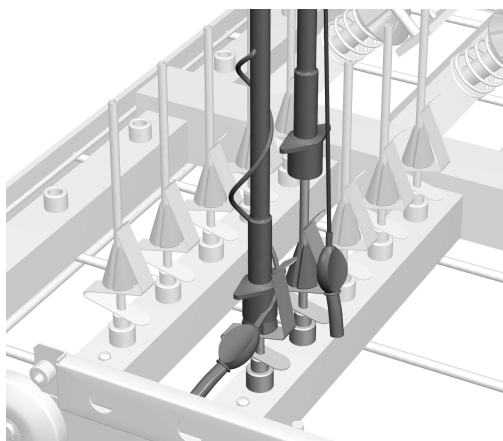
- Nasadíte dýchací mech na injektorovú trysku E 431.

Intubačný tubus



- Nasuňte intubačný tubus na injektorovú trysku E 496 a zaistite upínacou pružinou.

Endotracheálny tubus



- Nasuňte endotracheálny tubus na injektorovú trysku E 496 a zaistite upínacou pružinou.
- Prívod s balónikom a ventilom uložte za upínaciu pružinu.

Hrtanové masky

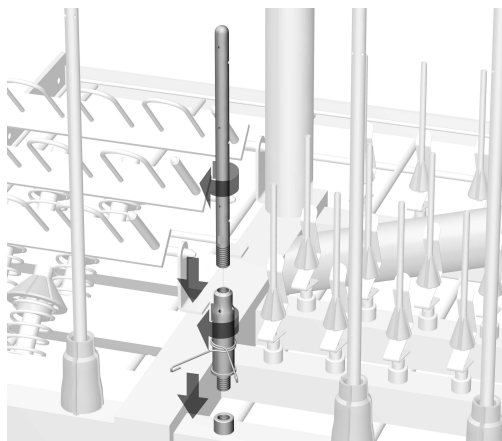
Príprava hrtanových masiek vyžaduje špeciálne trysky, príp. kombináciu trysiek, ktoré nie sú súčasťou dodávky. Trysky sú k dispozícii v Miele.

Na prípravu hrtanových masiek s dvomi trubicami treba používať špeciálne injektorové trysky E 497 a E 498. K tryskám sú priložené samostatné návody na použitie.

Hrtanové masky s jednou trubicou možno rovnako pripravovať s oboma injektorovými tryskami E 497 a E 498 alebo pomocou kombinácie trysiek E 454 a E 464.

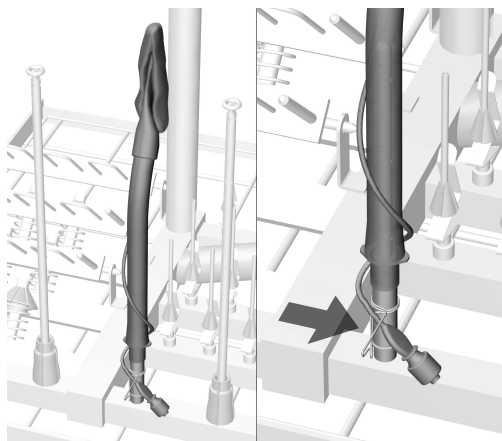
Montáž E 454
a E 464

- Vyskrutkujte injektorovú trysku E 466 plochým kľúčom s veľkosťou 7 mm (SW 7).



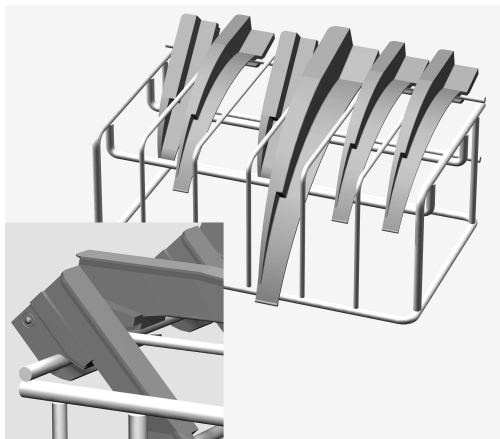
- Odoberte pružinu na výškové nastavenie z injektorovej trysky E 454.
- Zaskrutkujte injektorovú trysku E 454 do držiaka E 464.
- Zaskrutkujte kombináciu oboch trysiek do voľného skrutkovacieho držiaka a dotiahnite plochým kľúčom (SW 7).

Použitie



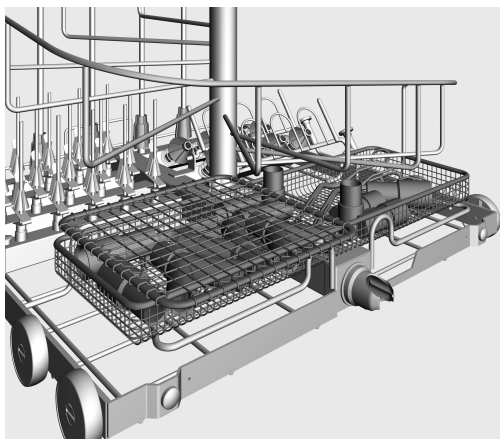
- Odstráňte čo najviac vzduchu zo vzduchového vankúša.
- Nasuňte hrtanovú masku na kombináciu trysiek.
- Upevnite prívod s balónikom a ventilom za upínacou pružinou.

Laryngoskopy



S nastavcom E 427 možno čistiť a dezinfikovať až 6 laryngoskopov takmer všetkých veľkostí. K nastavcu je priložený vlastný návod na obsluhu.

Drobné diely



- Inštrumenty, ako napr. Magilove kliešte, a príslušenstvo, ako napr. diely tvaru Y, spojky alebo konektory pripravujte v sitovej miske E 430/1.
- Ľahké predmety na umývanie zaistite krycou siečkou, ako napr. A 810/1, aby nezablokovali ostrekovacie ramená.
- Sitovú misku uložte v zadnej časti vozíka.

Prístup na meranie umývacieho tlaku

Ľavý držiak na prednej injektorovej lište slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte existujúce umývacie zariadenie za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	147
Kullanım amacı	148
Sorular ve teknik sorunlar	148
Teslimat kapsamı.....	149
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar	150
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	150
Güvenlik talimatları ve uyarılar	151
Uygulama tekniği.....	152
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	152
Tutucuların değiştirilmesi	153
Solunum hortumları	153
Solunum balonu.....	155
Solunum maskeleri.....	155
Körük	156
Guedel hava yolu	157
Endotrakeal tüp.....	157
Laringeal maskeler.....	158
Laringoskoplar	159
Küçük parçalar.....	159
Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişi	160

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeveye içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Bu mobil enjektör ünitesi yardımıyla makine aracılığıyla yeniden kullanım için temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar yeniden kullanım için bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde işleme tabi tutulabilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Uygun standartta bir iç temizlik ve dezenfeksiyon ancak aletler uygun şekilde parçalarına ayrılabilir ve püskürtme uçlarının, yıkama manifoldlarının ve adaptörlerin uygun kullanımıyla mümkün olur. Aletlerin iç kısımlarının temizlenme sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekirse özel bir kontrole de tabi tutulmalıdır.

Mobil enjektör ünitesi A 201, anestezi ve yoğun bakımda kullanılan lümenli alet ve malzemelerin yeniden kullanıma hazırlaması için tasarlanmıştır.

Solunum balonlarını, guedel hava yollarını, endotrakeal tüpleri, laringeal maskeleri ve gerekirse spiral hortumları uyarlamak için özel tutucular ve enjektör uçları kullanılır.

Mobil enjektör ünitesi, yaygın silikon solunum hortumlarının adaptasyonuna yönelik olarak donatılmıştır. Farklı bir çapa sahip veya farklı bir malzemeden yapılmış solunum hortumları temizlenecekse, mobil enjektör ünitesinin sol tarafındaki tutucu değiştirilmelidir.

Mobil enjektör ünitesi ile birlikte pediatrik solunum hortumları ve spiral solunum hortumları için birer tutucu verilir.

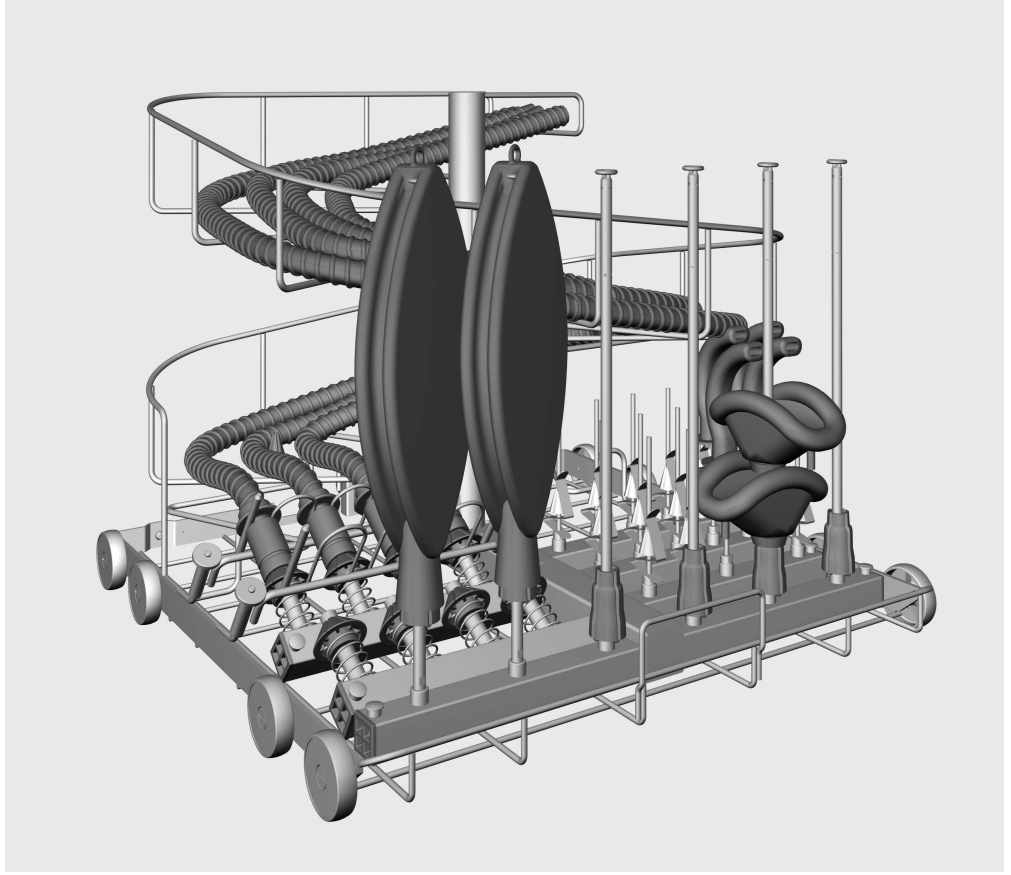
Mobil ünitenin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için temizlenebilir tıbbi cihazlar, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.



- Mobil enjektör ünitesi A 201, yükseklik 434 mm, genişlik 531 mm, derinlik 546 mm.

Teslimat kapsamı içeriği

- 5 x E 362, Körleme vidası
- 1 x E 430/1, tel örgü sepet, yükseklik 40 mm, genişlik 150 mm, derinlik 445 mm
- 1 x E 431, körük için enjektör ucu
- 1 x E 432, 3 ila 4 spiral solunum hortumu için tutucu
- 2 x E 433, 3 ila 4 silikon solunum hortumu için tutucu (monte edilmiş)
- 1 x E 434, 3 ila 4 pediatrik solunum hortumu için tutucu
- 6 x E 466, solunum balonu için enjektör ucu, uzunluk 330 mm, çap 8 mm
- 15 x E 496, entübasyon materyalleri için enjektör ucu, örneğin Guedel hava yolları veya endotrakeal tüpler, uzunluk 120 mm, çap 4 mm

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

Başka aksesuarlar opsiyonel olarak Miele'den temin edilebilir, örn.:

- A 810/1 File örtü, değiştirilebilir silikon file takılmış metal çerçeve A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, 6 adet laringoskop yerleştirilebilen modül eklentisi, yükseklik 92 mm, genişlik 210 mm, derinlik 134 mm
- E 454, çapı 10 ila 15 mm olan trokar kılıfları için enjektör ucu, yükseklik ayarı için yaylı, uzunluk 150 mm, çap 8 mm
- E 464, çapı 20 mm olan lümenli aletler için kullanılan E 454 enjektör ucuna yönelik tutucu, yükseklik ayarı için yaylı, uzunluk 65 mm, çap 13 mm
- E 497, çift veya tek tüplü laringeal maskeler için enjektör ucu, uzunluk 195 mm, yan borulu, uzunluk 109 mm
- E 498, çift veya tek tüplü laringeal maskeler için enjektör ucu, uzunluk 238 mm, yan borulu, uzunluk 120 mm

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu mobil enjektör ünitesini kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve mobil enjektör ünitesinde oluşabilecek hasarların önüne geçersiniz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

► Mobil enjektör ünitesinin sadece kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanında kullanılmasına izin verilir. Enjektör uçları gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilmelidir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.

Miele, amacına aykırı kullanım veya hatalı işletim sonucu meydana gelen hasarların sorumluluğunu üstlenmez.

► Yeni mobil raf üniteleri ve sepetler ilk kullanımdan önce içinde yıkayacak malzeme olmadan yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde yıkanmalıdır.

► Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.

► Yalnızca üreticileri tarafından "makinede yıkanabilir" oldukları beyan edilen ürünleri yıkayınız ve bunların yeniden kullanıma hazırlanmaya yönelik özel talimatlarını dikkate alınız.

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için işleminden geçirilmesine izin verilmez.

► Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve işlem kimyasalının yıkanan ürünlerin malzeme kalitesine uygun olması gerekir.

► Lümenli aletlerin iç kısımlarının düzgün bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmesi için, bunlar uygun tutucular veya enjektör uçları ile enjektör çubuklarına bağlanmalıdır. Programın çalışması sırasında bağlantılar çözülmemelidir!

Tamamlanan her programın ardından bağlantıların çözülmüş olup olmadığını kontrol ediniz.

► En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

► Malzemenin zamanından önce yıpranmasını önlemek için, üreticinin izin verilen dezenfeksiyon ve kurutma sıcaklığı ile ilgili talimatlarına uyunuz. Bazı solunum balonları ve maskelerinin elastomer kalitesinde bu sıcaklık 85 °C'den düşüktür.

► Yeniden kullanıma hazırlama programının sona ermesinin ardından kurutma sonucunun kontrol edilmesi önemlidir.

Mikropların üremesini önlemek için özellikle hortumların içi tamamen kuru olmalıdır.

Programın kurutma süresinin ayarlanması gerekebilir.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Validasyon sırasında belirlenen doldurma şablonuna her zaman uyunuz.

Lümenli aletler yerleştirilmeden önce yıkama suyu için lümenin veya kanalların açık olduğundan emin olunmalıdır.

⚠ Yetersiz dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi.
Yeniden kullanım için temizlik sırasında yıkama donanımından çıkan malzemenin iç kısmı yeterince dezenfekte edilmemiş olur.
Yeniden kullanıma hazırlama sırasında yıkama donanımından çıkmış malzemeler makinede tekrar işleme tabi tutulmalıdır.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

- Yıkama manşonları ve enjektör uçları gibi yıkama donanımları sıkıca vidalanmış mı?

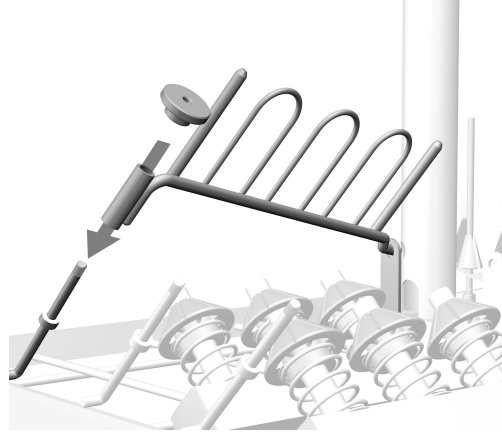
⚠ Tüm yıkama donanımlarında yeterli bir standart yıkama basıncı sağlanabilmesi için; tüm vidalı bağlantılara enjektör uçları, adaptörler, yıkama manşonları veya körleme vidaları takılmalıdır. Enjektör uçları, adaptörler veya yıkama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

Malzeme yerleştirilmeyen yıkama donanımlarının körleme vidalarıyla değiştirilmesine gerek yoktur.

- İçeri itilmiş mobil enjektör ünitesi, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin su beslemesine doğru şekilde bağlanmış mı?

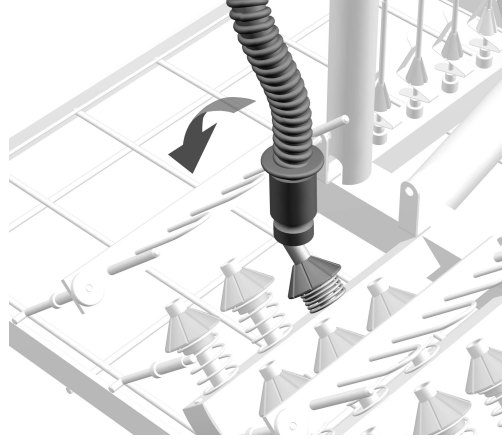
Tutucuların değiştirilmesi

Mobil enjektör ünitesi, yaygın kullanılan silikon solunum hortumlarının adaptasyonuna yönelik olarak donatılmıştır. Farklı çaplarda veya farklı malzemeden yapılmış solunum hortumları yıkanacaksa, mobil enjektör ünitesinin sol tarafındaki E 432 tutucu farklı bir tutucu ile değiştirilmelidir. Mobil enjektör ünitesi ile birlikte çeşitli tutucular verilir. Ek tutucular Miele'den temin edilebilir.



- Tutucu üzerindeki tırtıllı somunu sökünüz.
- Tutucuyu çıkarınız.
- İstedığınız tutucuyu yerleştiriniz ve tırtıllı somunla sıkınız.

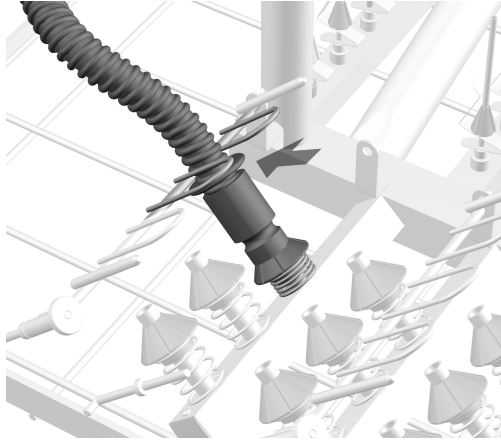
Solunum hortumları



- Spiral destekten başlayarak, solunum hortumlarını içten dışa doğru son sıradan başlayarak yerleştiriniz.

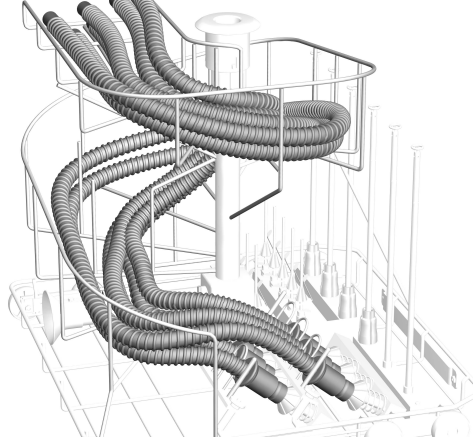
Bunun için:

- Solunum hortumunu enjektör ucuna takınız ve yayın gerilmesi için koniyi 1 ila 2 cm aşağı bastırınız.



- Solunum hortumunu tutucunun iki braketini arasına yerleřtiriniz. Solunum hortumları, enjektör uçlarındaki yaylar gerilim altındaysa dođru řekilde ayarlanmıřtır.

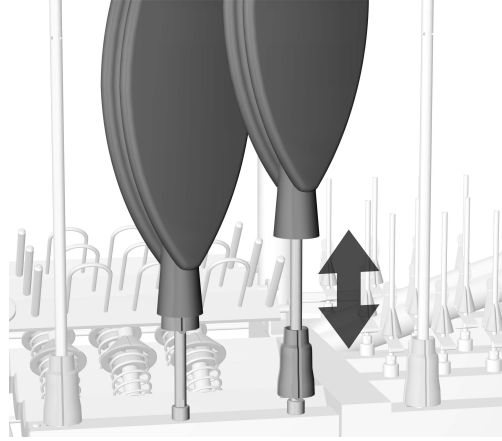
Solunum hortumları braketler tarafından yerinde tutulmalıdır. Bu, hortumların yıkama sırasında su basıncı nedeniyle yaylı desteklerden çıkmasını önler.



- Solunum hortumlarını eşit bir řekilde spirale yerleřtiriniz.

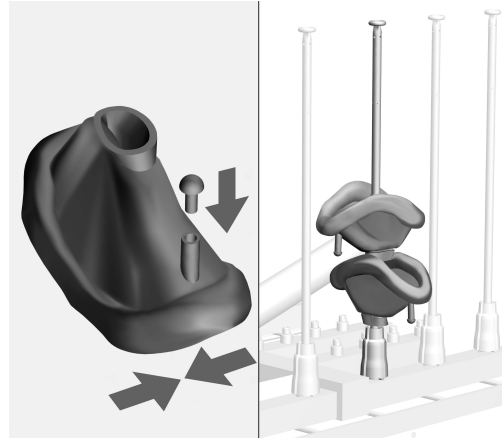
⚠ Solunum hortumları sarkmamalıdır, aksi takdirde içinde su kalır.

Solunum balonu



- Solunum balonunu E 466 enjektör ucuna takınız.
- Solunum balonunun ağızını plastik koni ile sıkıca kapatınız.
Bu şekilde, program sırasında solunum balonunun yapışması önlenir.
Solunum balonu, plastik koni kendiliğinden solunum balonunun ağızından çıkmadığı sürece doğru takılmış demektir.

Solunum maskeleri



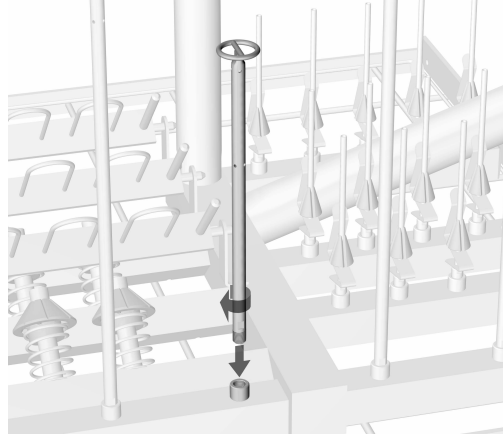
- Kapatılabilir hava yastıklı solunum maskelerinde, tapayı çekiniz, havayı mümkün olduğu kadar boşaltınız ve tapayı geri takınız.

Körük

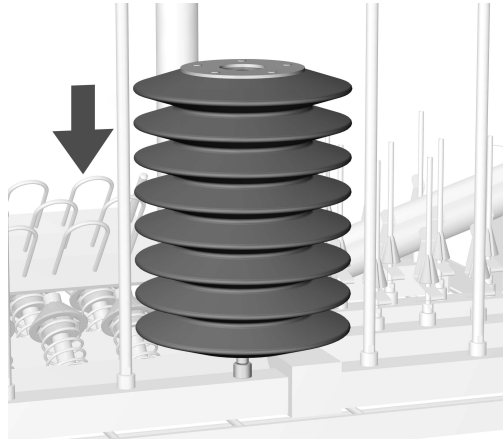
Bir körüğü yeniden kullanıma hazırlamak için E 466 enjektör ucu yerine, destek halkası daha büyük, körüklere özel E 431 enjektör ucu kullanılmalıdır.

Bunun için:

- E 466 enjektör ucunu 7 mm'lik bir somun anahtarı (anahtar ağız ölçüsü 7) ile sökünüz.

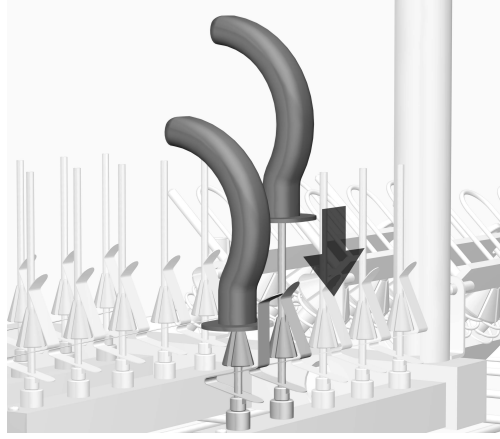


- E 431 enjektör ucunu boş dişli desteğe vidalayınız ve 7 mm somun anahtarı ile sıkınız.



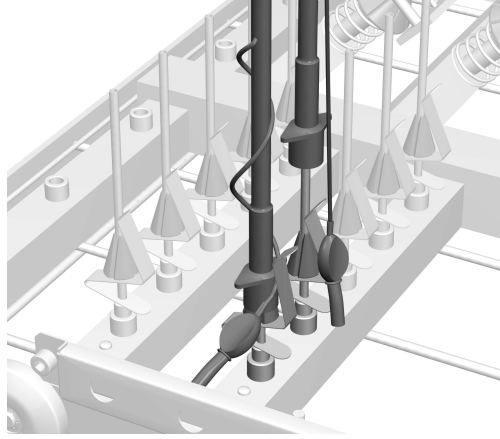
- Körüğü E 431 enjektör ucuna takınız.

Guedel hava yolu



- Guedel hava yolunu bir E 496 enjektör ucuna takınız ve yaylı klips ile sabitleyiniz.

Endotrakeal tüp



- Endotrakeal tüpü bir E 496 enjektör ucuna takınız ve yaylı klips ile sabitleyiniz.
- Valfli balon besleme hattını klipsin arkasına yerleřtiriniz.

Laringeal maskeler

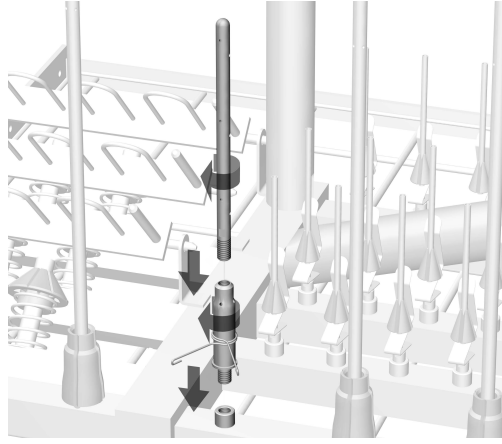
Laringeal maskelerinin yeniden kullanıma hazırlanması için teslimat kapsamına dahil olmayan özel enjektör uçları veya enjektör ucu kombinasyonları gereklidir. Bu enjektör uçlarını Miele firmasından temin edebilirsiniz.

İki tüplü laringeal maskelerin yeniden kullanıma hazırlanması için özel E 497 ve E 498 enjektör uçları kullanılmalıdır. Uçlar ile birlikte bunlara ait kullanım kılavuzu verilir.

Tek tüplü laringeal maskeler de, her iki E 497 ve E 498 enjektör ucu veya E 454 ve E 464 enjektör uçlarından oluşan bir kombinasyon yardımıyla yeniden işlenerek kullanıma hazırlanabilir.

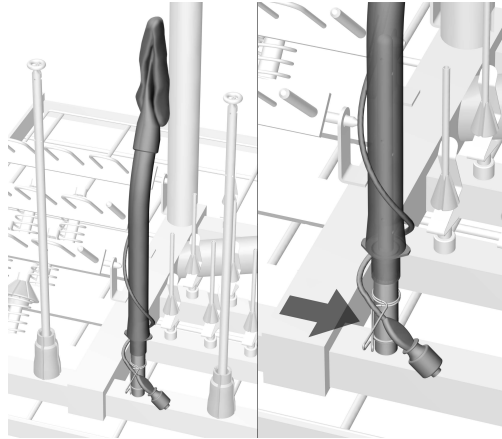
E 454
ve E 464 montajı

- E 466 enjektör ucunu 7 mm'lik bir somun anahtarı (anahtar ağzı ölçüsü 7) ile sökünüz.



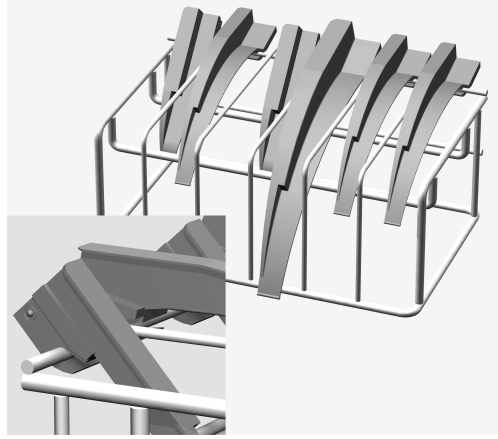
- Yükseklik ayarı yaylarını E 454 enjektör ucundan çıkarınız.
- E 454 enjektör ucunu E 464 yuvasına vidalayınız.
- İki enjektör ucundan oluşan kombinasyonu, boş bir dişli yuvaya vidalayınız ve somun anahtarı (7 mm) ile sıkınız.

Uygulama



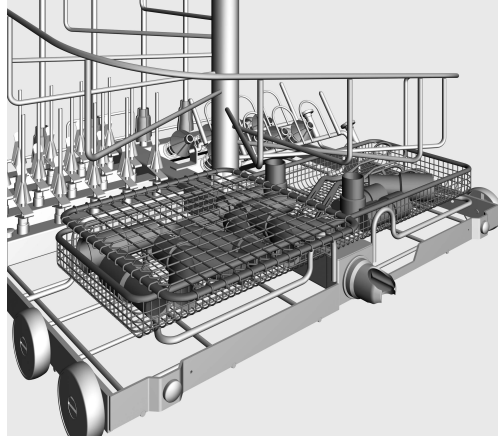
- Hava yastığındaki havayı mümkün olduğu kadar boşaltınız.
- Laringeal maskeyi enjektör ucu kombinasyonuna takınız.
- Valfli balon besleme hattını yaylı klipsin arkasına sabitleyiniz.

Laringoskoplar



E 427 kullanılarak, hemen hemen her boyuttan 6 adet laringoskop temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir. Modül ile birlikte kullanım kılavuzu verilir.

Küçük parçalar



- Örneğin Magill forsepsi gibi aletler ve örneğin Y parçalar, bağlantı parçaları veya konektörler gibi aksesuarlar E 430/1 tel örgü sepette yeniden kullanıma hazırlanabilir.
- Püskürtme kollarını engellememeleri için yıkanacak hafif malzemeleri, A 810/1 gibi bir file örtü ile sabitleyiniz.
- Tel sepetleri mobil raf ünitesinin arka kısmına yerleştiriniz.

Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişı

Ön enjektör çubuğunda sol taraftaki tutucu, yıkama basıncı ölçümü için erişim noktası olarak kullanılır. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülür.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için mevcut yıkama donanımını bir Luer kilidi adaptörü, örn. E 447 ile değiştiriniz.

关于本说明书的解释	162
预期用途	163
查询和技术问题	163
提供的物品	164
可选配件	165
包装材料的处理	165
警告和安全注意事项	166
应用领域	168
在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查	168
更换支架	169
呼吸管	169
呼吸气囊	171
呼吸面罩	171
六角波纹管	172
Guedel 管	173
气管内导管	173
喉罩	174
喉镜	175
小型部件	175
测量水压的测试点	176

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

该移动装置可用于在Miele清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品制造商给出的说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

只有可以充分拆卸的仪器，并充分使用注射器喷嘴、冲洗套管和适配器，才能进行符合适当标准的内部清洁和专业级卫生处理。必要时，必须采用目视检查以外的检测方法检查仪器内部的再处理效果。

A 201 移动喷射装置设计用于对中空麻醉和重症护理仪器和材料进行再处理。

特殊支架和注射器喷嘴用于固定呼吸管、呼吸气囊、Guedel 管和气管内导管、呼吸面罩和波纹管。

移动喷射装置专为常用硅胶呼吸管而设计。在清洁不同直径或材料的呼吸管之前，必须更换装置左侧的支架。

移动喷射装置配备一个用于儿科呼吸管的支架和一个用于六角呼吸管的支架。

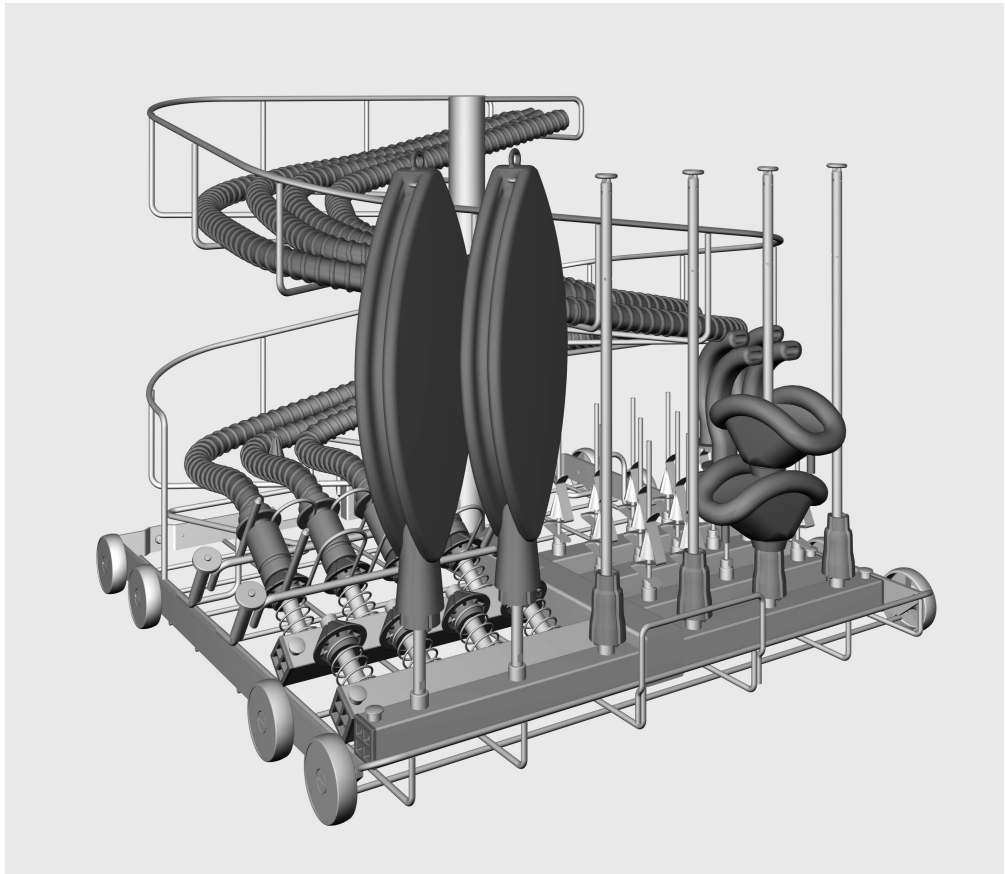
此款移动装置可用于下列清洗机中：

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“加载物”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见洗碗机或清洗机操作说明的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。



- 移动喷射装置 A 201，高 434 毫米，宽 531 毫米，深 546 毫米。

提供的物品

- 5 x E 362 盲塞
- 1 x E 430/1，网格托盘，高 40 毫米，宽 150 毫米，深 445 毫米
- 1 x E 431，用于波纹管的注射器喷嘴
- 1 x E 432，用于 3–4 个六角呼吸管的支架
- 2 x E 433，用于 3–4 个硅胶呼吸管的支架（已安装）
- 1 x E 434，用于 3–4 个儿科呼吸管的支架
- 6 x E 466，用于呼吸气囊的注射器喷嘴，长 330 毫米，直径 8 毫米
- 15 x E 496，用于 Guedel 管或气管内导管等插管材料的注射器喷嘴，长 120 毫米，直径 4 毫米

可选配件

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- A 810/1 盖网，带可更换硅胶网的金属框架 A 811/1，200 x 220 毫米
- E 427，用于 6 个喉镜的模块插件，高 92 毫米，宽 210 毫米，深 134 毫米
- E 454，用于 10 至 15 毫米直径套管针的注射器喷嘴，带高度调节夹，长 150 毫米，直径 8 毫米
- E 464 用于注射器喷嘴的支架 E 454，用于 20 毫米直径中空仪器，带高度调节弹簧，长 65 毫米，直径 13 毫米
- E 497，用于单管和双管喉罩的注射器喷嘴，长 195 毫米，带侧管，长 109 毫米
- E 498，用于单管和双管喉罩的注射器喷嘴，长 238 毫米，带侧管，长 120 毫米

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。

请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

► 此款移动装置只能用于操作说明中规定的应用领域。喷嘴等组件仅可使用 Miele 配件或原装部件进行更换。任何其他应用、修改或改动均未经授权，可能造成危险。

因未经授权使用或不当操作导致的损坏，Miele 概不负责。

► 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗机中进行彻底清洗。

► 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。

► 只能准备各制造商声明适用于机械式再处理的洗涤物，并遵守其特定的处理说明。

不允许处理一次性材料。

► 使用的再处理程序应包括热力专业级卫生处理，而使用的助剂必须适用于装载物的材料质量。

► 对带腔仪器从内部进行彻底清洁和消毒，带腔仪器必须连接到相应支架或喷射管的喷嘴上。在一个程序序列期间，禁止接头松动。每一个程序序列结束时，检查接头有无松动。

► 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。

► 遵守允许的专业级卫生和烘干温度，防止材料过早老化。对于某些弹性体呼吸气囊和面罩来说，该温度低于 85°C。

► 在清洁程序结束时，必须检查烘干效果。
尤其是软管内部必须完全烘干，以避免水中细菌的滋生。
必要时，必须调整清洁程序的烘干时间。

Miele 对因不遵守警告和安全注意事项而造成的损坏或伤害概不负责。

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

插入带腔仪器之前，请确保所有中空部分均无堵塞。否则肥皂溶液将不能够正确进入所有区域。

⚠ 不充分消毒具有感染风险。

再处理期间与冲洗接头脱离的装载物品内部将无法得到充分消毒。

再处理期间与冲洗接头脱离的任何物品都必须重新进行再处理。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

- 检查冲洗套管和注射器喷嘴等配件是否牢固地旋入到位。

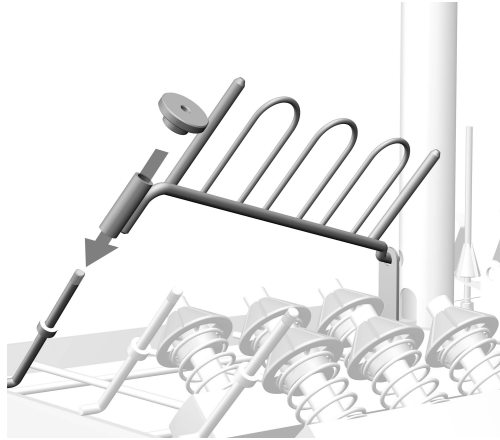
⚠ 确保所有螺旋式连接器都配有注射器喷嘴、适配器、冲洗套管或盲塞，以保证使用中的所有配件都供应有充足的标准化压力。不得使用已损坏的配件，如注射器喷嘴、适配器和冲洗套管。

未配有洗涤物品的配件无需更换盲塞。

- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

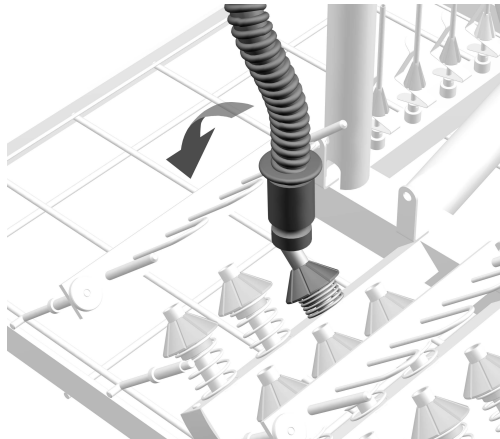
更换支架

喷射装置可进行改装，以使用常用的硅胶管。如果使用不同直径或不同材料的呼吸管，则必须将装置左侧的 E 432 支架更换为不同支架。移动装置配有各种支架。Miele 还可提供额外支架。



- 松开支架上的滚花螺母。
- 拆下支架。
- 插入要使用的支架并用滚花螺母固定。

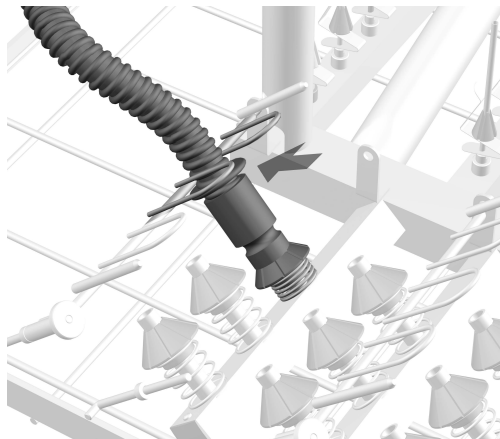
呼吸管



- 安装呼吸管时，从线圈插件处的最后一排支架开始，从内向外安装。

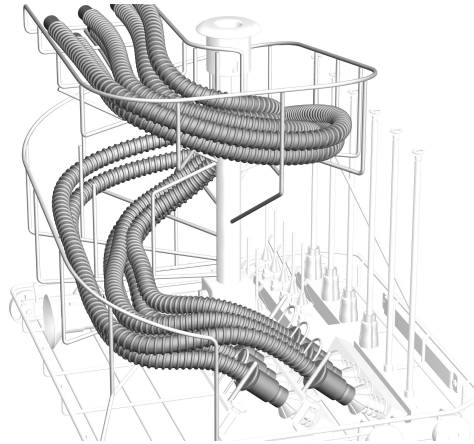
方法为：

- 将呼吸管安装到喷嘴上，向下按压锥体 1 到 2 厘米，使弹簧张紧。



- 将每根呼吸管安装在两个固定环之间。当喷嘴上的弹簧处于张紧状态时，呼吸管便已正确连接。

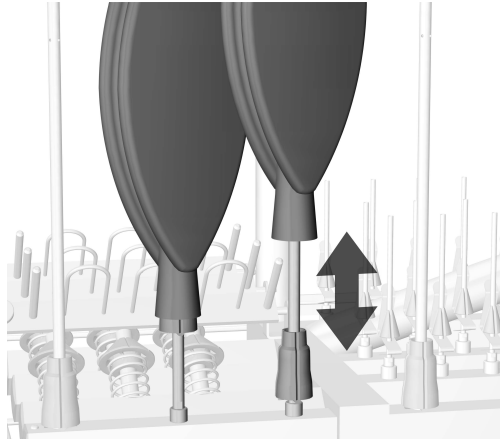
呼吸管必须用吊环固定，以防在清洁过程中因水压的冲击力而从弹簧接头上脱落。



- 将呼吸管沿螺旋线相互平行排列。

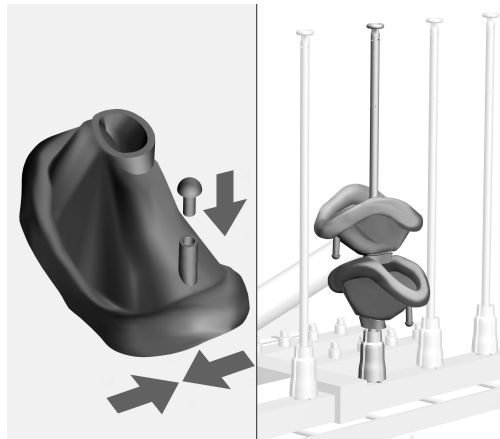
⚠ 呼吸管不得垂下穿过螺旋线，因为水会留在褶皱处。

呼吸气囊



- 将呼吸气囊安装到 E 466 注射器喷嘴上。
- 确保呼吸气囊的开口稳稳地套在塑料锥上。
这样可以防止呼吸气囊在再处理过程中粘在一起。
如果塑料锥不能从呼吸气囊开口处自行脱落，则表示呼吸气囊连接正确。

呼吸面罩



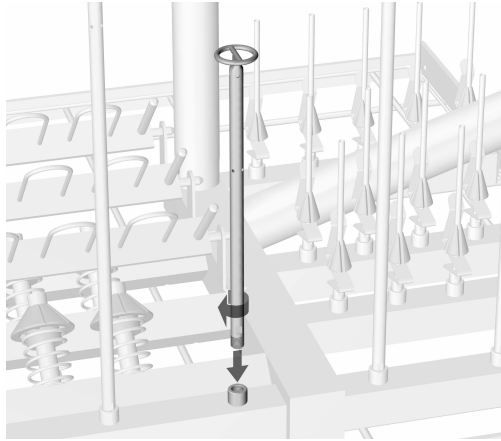
- 取下带有可闭合气垫的呼吸面罩的塞子。尽可能多地排出空气，然后更换塞子。

六角波纹管

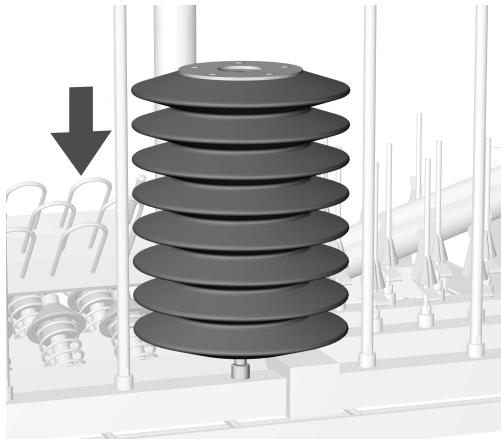
要对六角波纹管进行再处理，必须将其中一个 E 466 注射器喷嘴更换为特殊 E 431 注射器喷嘴，这种喷嘴用于六角波纹管，配有较大的支撑环。

方法为：

- 使用 7 毫米扳手 (WAF 7) 旋松其中一个 E 466 注射器喷嘴。

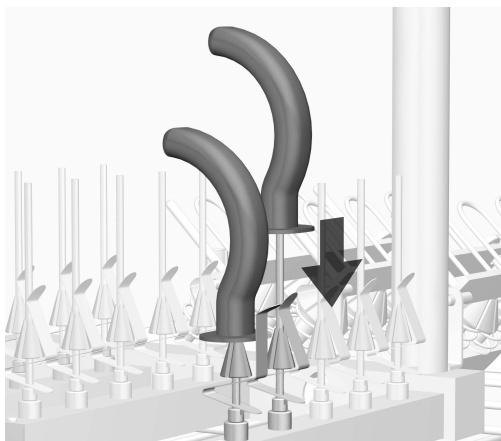


- 将 E 431 注射器喷嘴插入自由螺丝附件，并用 7 毫米扳手 (WAF 7) 拧紧。



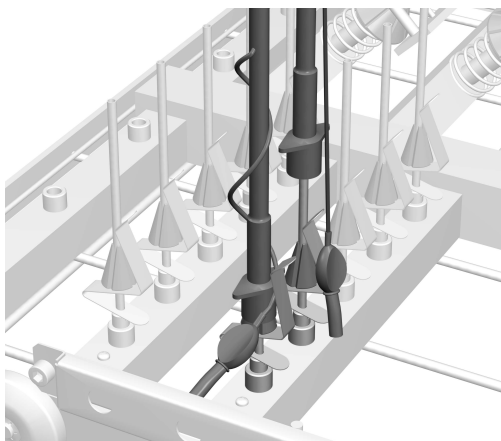
- 将六角波纹管连接到 E 431 注射器喷嘴。

Guedel 管



- 将 Guedel 管连接到 E 496 注射器喷嘴，并用弹簧夹固定。

气管内导管



- 将气管内导管连接到 E 496 注射器喷嘴，并用弹簧夹固定。
- 将带有阀门的球囊引线放在弹簧夹后部。

喉罩

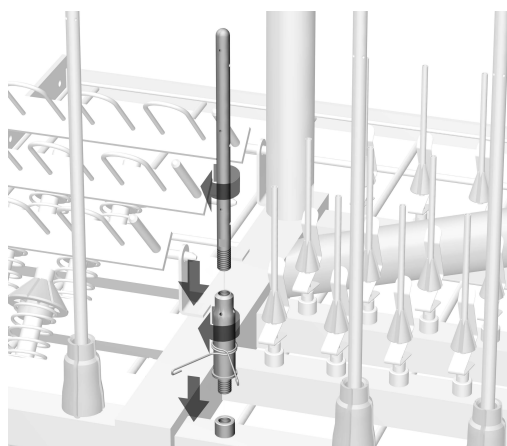
对喉罩进行再处理时需要使用特殊的喷嘴组合（可另购）。这些喷嘴可从 Miele 购买。

对双管喉罩进行再处理时，需要将 E 497 和 E 498 注射器喷嘴组合使用。喷嘴自带操作说明。

单管喉罩可使用 E 497 和 E 498 注射器喷嘴或 E 454 和 E 464 喷嘴组合进行再处理。

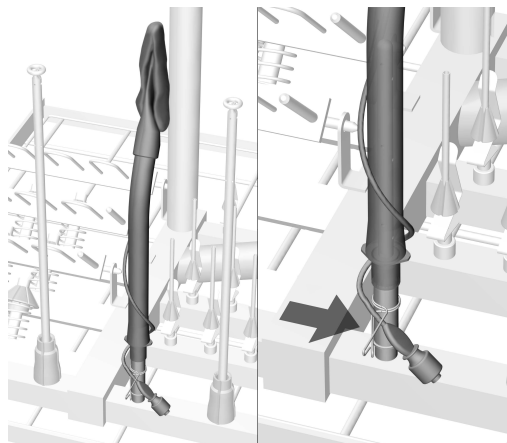
安装 E 454 和 E 464

- 使用 7 毫米扳手 (WAF 7) 旋松其中一个 E 466 注射器喷嘴。



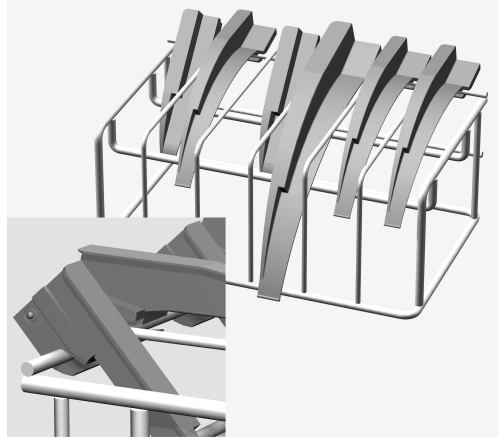
- 从 E 454 注射器喷嘴上取下高度调节夹。
- 将 E 454 注射器喷嘴拧入 E 464 支架。
- 将两个喷嘴组合拧入空螺丝支架，并用 7 毫米扳手拧紧。

应用



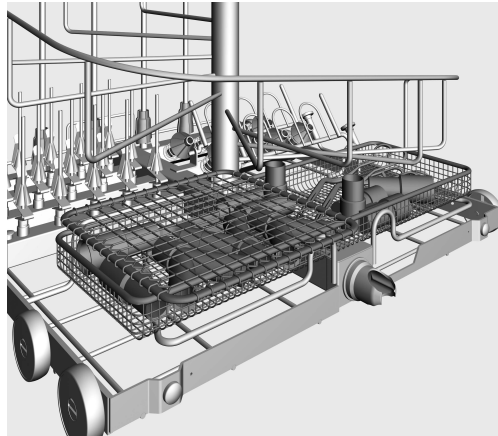
- 尽可能多地排出气垫中的空气。
- 将喉罩安装到喷嘴组合上。
- 将带有阀门的球囊引线安装到弹簧夹后部。

喉镜



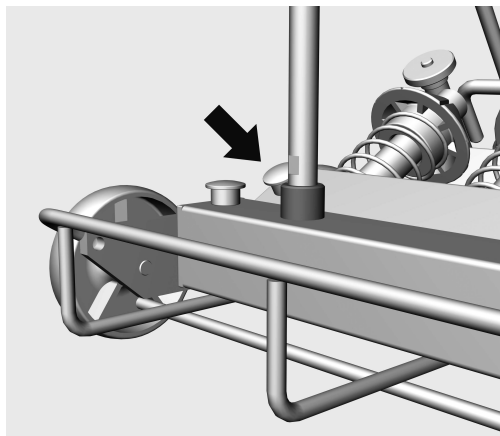
使用 E 427 插件，可对多达 6 个几乎所有尺寸的喉镜进行清洁和专业级卫生处理。插件自带操作说明。

小型部件



- 在 E 430/1 网格托盘中对小型仪器进行再处理，如马吉尔钳和 Y 型件、联轴器或连接器等配件。
- 应使用盖网（如 A 810/1）固定轻量装载物，以防其阻挡喷淋臂。
- 将网格托盘放在移动装置后方。

测量水压的测试点



前端注射器歧管的左侧支架可用作测量水压的测试点，用于性能检查和根据 EN ISO 15883 进行验证。

- 如需测量水压，请将现有固定装置替换为鲁尔锁适配器，如 E 447。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional